Installation manual

MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIEHANDLEIDING
INSTALLATIONSANLEITUNG
MANUALE DI INSTALLAZIONE
MANUAL DE INSTALACIÓN
INSTRUKCJA INSTALACJI
PŘÍRUČKU PRO INSTALACI

Izyco



CE

VERMEIREN

Contents

EN

Preface **4**

1. This product **5**

2. Scope of delivery **6**

3. Transport **6**

3.1. Loading the transport trolley 6

4. Assembling the bed **9**

4.1. Tools 9
4.2. Assembly 10
4.3. Installing the width extension kit 18
4.4. Installing the length extension kit 19
4.5. Disassembly 20

Preface

To support you on the installation and repairs of this nursing bed, we provide you with this installation manual. Please read it carefully. If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact Vermeiren.

The information in this manual applies to the following bed(s):

- Izyco

Important note

Pictures of the product are used to clarify the instructions. Details of the depicted product may deviate from your product.

Information available

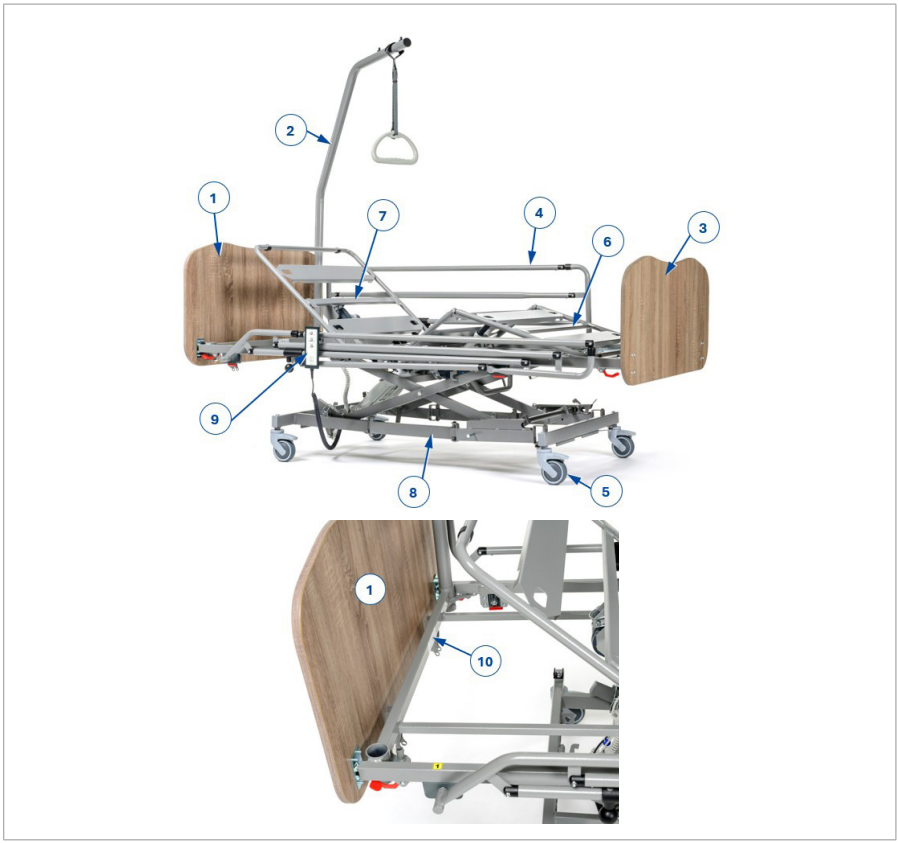
On our website http://www.vermeiren.com/ you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

	User manual For user and specialist dealer
	Installation instructions For specialist dealer
	Service manual for beds For specialist dealer
	Drawings of (spare) parts For specialist dealer
	EC declaration of conformity

1. This product

EN



1. Head panel
2. Lifting pole / Trapeze handle
3. Foot panel
4. Side rail
5. Castor wheel with brake
6. Foot section
7. Head section
8. Undercarriage
9. Handset
10. Identification plate

2. Scope of delivery

The following components are part of the delivery:

- Undercarriage, incl. motor and transformer
- Slatted frame, foot-end incl. motor
- Slatted frame, head-end incl. motor
- Headboard
- Footboard
- Lifting pole / Trapeze handle
- Foldable side rail (L&R)
- Handset
- User manual
- Options

Before use, check if everything is included and that no products are damaged.

3. Transport

⚠ CAUTION

Risk of injuries or damage

- Attach all bed parts and transport trolley firmly to the vehicle, to prevent them from moving during transport.

3.1. Loading the transport trolley

⚠ CAUTION

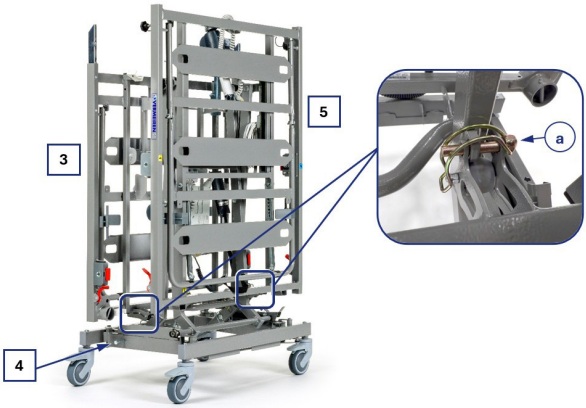
Risk of injuries or damage

- Check if all parts are well secured.

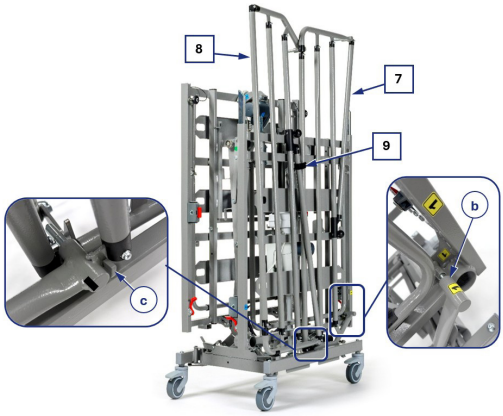
ℹ Follow the instructions below to correctly position all bed parts on the transport trolley.



1. Fold the lower frame according to the instructions in **§4.2.**.



2. Unlock the head section motor on the fixed side and rotate it 180°.
3. On the opposite side of the power cable holder, attach the head section to the lower frame (head end down) by placing the hooks on the pins.
4. Place the lifting pole: hold it slanted on the support pin and press it into the two plastic receivers.
5. Attach the foot section (foot end down) by placing the hooks on the top of the cross arm.
6. Secure the sections into place by inserting the locking pins (a) (1 pin per section).



Mount the side rails on the side of the head section:

7. Start by placing side rail >1<. Fix into place by inserting the pin (b).
8. Place side rail >2< (head end down) in the black receiver. Fix into place by
   – securing the bottom behind the lip (c), and
   – securing the top behind side rail >1<.
9. Attach the hook-and-loop strap to secure both side rails.



10. Mount the footboard and headboard on the side of the foot section:
    – Place the board attachments into the receivers (top & bottom).
    – Make sure the top attachments are fixed into place behind the hooks on the foot section (d).

4. Assembling the bed

EN

CAUTION

Risk of injuries or damage

- The bed needs to be (dis)assembled by a specialist dealer according to the instructions in this chapter.
- Only use the settings described in this manual.
- Only use parts described in this manual.
- Only use genuine spare or replacement parts approved by Vermeiren.
- Prevent bystanders from accessing the working area.
- Keep the (dis)assembling area clean and tidy, to prevent falling.
- Collect all small parts in a box or bag.
- While (dis)assembling and operating the bed, make sure no objects or body parts get caught between parts. In particular, pay attention to the position of the cables.

Read the user manual of this bed. Be aware of the technical details and limits of intended use. For more information, contact Vermeiren.

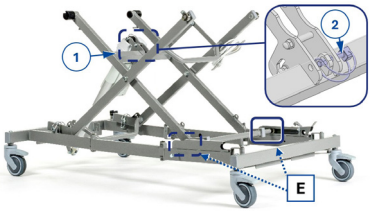
4.1. Tools

To (dis)assemble the bed, no special tools are needed, except a tool to open the control box, see picture. This control box opener is part of the delivery and is attached in a recess at the back of the control box.



4.2. Assembly

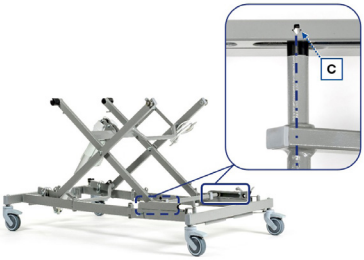
	1. Remove all bed parts from the lower frame. 2. Lock the brakes (position B) on the 2 castor wheels opposite of the cable holder, and then place yourself on the side of the cable holder.
	3. Unlock the cross from the lower frame: press the red lever backwards using your foot, and move the cross leg out of the locking mechanism. Let the cross legs rest on the lower frame.
	4. Using your foot, unlock the folding mechanisms on the short sides of the frame. Keep hold of the cross so it doesn't fall. 5. Step inside the unlocked frame and fold it all the way out.



6. Place the wheel bearings of the cross inside the C-profile (E):
   – Start by positioning the right bearing so it just enters the profile.
   – Once the right side is well inserted, correctly position the left lower frame to insert the second bearing.
7. Use one of the transport locking pins (2) from the head or leg section to lock the motor pivot point (1).



8. Open the control box with the control-box opener (see **§4.1.**), by pressing the two locking clips simultaneously. Connect the handset and power supply cable, if not connected yet, see **§4.2.3.**.
   Unwind the power supply cable from the cable holder on the undercarriage frame. Plug the power supply cable in the 230V socket.
9. Make sure that the cable of the handset is on the side of the undercarriage.



10. Use the handset to raise the cross of the undercarriage to its assembly position C.

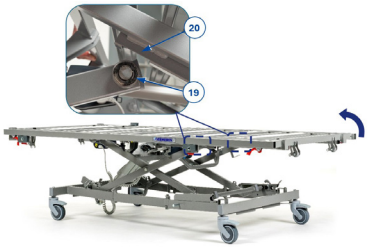
At position C, the roller shaft of the cross is in line with the marking on the base frame.



11. Take the head section and roll it to the undercarriage, on the side of the control box.
    While resting on the roller wheels, lay the head section on supports (21) of the undercarriage.

ℹ If the rotation pins of connection (22) do not fit in the supports (21), adjust the height of the cross according to step 3 and try again.

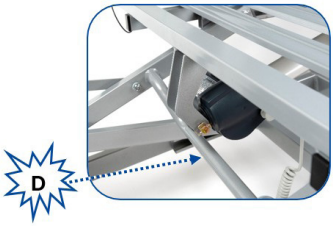
12. Lift the head section end and place it horizontally. Safety guide (31) will get caught by locking pin (32) of the undercarriage preventing the head section from lowering again.
    Connect the motor of the head section, see **§4.2.3.**.



13. While resting on the roller wheels, lay the leg section with the frame cut-out (20) over the rollers (19) of the undercarriage.

ℹ If the rollers (19) do not fall in the frame cut-outs (20) of the leg section, adjust the height of the cross according to step 3 and try again.
If applicable, connect the motor of the leg section to the control box, see **§4.2.3.**.

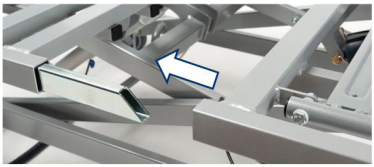
14. Lift the leg section end a bit and move it towards the head section.



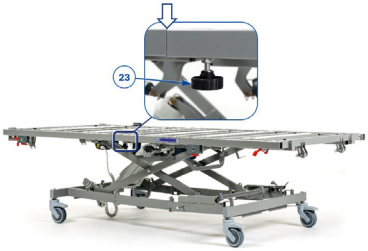
⚠ CAUTION

Risk of damage

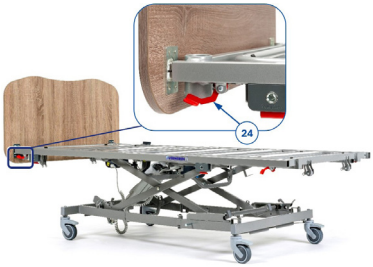
- If the leg section has a motor, make sure that it does not hit the bent frame tube of the undercarriage at point D. For this reason, keep the leg rest end in low position until the motor has passed the bend frame tube.



15. Slide the leg section frame tubes over the protruding inner tubes of the head section.



16. Slide the leg section further until the outer frame tubes touch.
    Turn star knob (23) in the hole of the tube and tighten it. Repeat this on the other side of the bed.



17. Slide the two headboard tubes in the open tube ends of the head section. When the headboard is in place, it can easily be locked by pressing both red levers (24) up. If this is not possible, slide the headboard backwards/forwards until the lever falls in the locking hole.
    Repeat this step for the footboard.



18. Take the left or right side-rail and hold it next to the frame of the mattress support. Make sure that the canted corner is located on the headboard-side.
    Press and hold red lever (26), while inserting the shaft of the side rail in block (39) (rotation point).
    When both shafts are inserted, check the locking of the side rail by pushing and pulling the side rail.
    Repeat this for the second side rail.



19. Place the lifting pole in one of the two pole sockets at the head-end side.

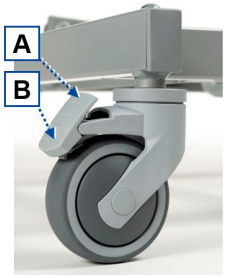


20. Finally, make sure that all assembled parts are locked in place.
    Check the operation of the bed by using the handset, see instruction manual of the bed.

⚠ CAUTION

Risk of damage

- Before operating the handset, make sure that cables won't get crushed by moving parts.

	21. Release the brakes of the castor wheels (position A). Move the bed in place according to the description in the instruction manual. Apply the brakes (position B). The bed is now ready for use.

4.2.1. Installing the motor

	
1. Disassemble the bed according to the instructions in **§4.5.**, up to step [12], to create some space to work. Use the handset to raise the frame cross.	2. Install the motor of the leg section according to the mounting instructions included in the box of the actuator. Assemble the bed according to the instructions in **§4.2.**.

4.2.2. Installing the cross

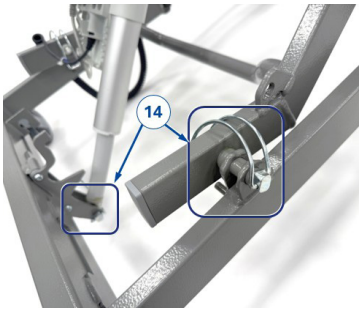
To facilitate easy transport in all circumstances, the cross can be removed from the lower frame.

To remove the cross from the lower frame:

1. Release the cross by removing the two locking pins (14) from the cross-frame connections.
2. Release the motor form the lower frame by removing the locking pin.
3. It is now possible to lift the cross and motor away from the lower frame.

To attach the cross to the lower frame:

1. Fix the cross and motor into place by inserting the locking pins (14). Make sure all parts are well secured.



4.2.3. Transformer connections

⚠ CAUTION

Risk of injuries

- Do not place any objects on the connection and the cable, and protect them against mechanical loads.

1. Connection requires a 220V/230V, 50Hz power socket conform to VDE specifications.
2. The diagram for the transformer connections is given in the figure below. To insert the cables, open the top lid of the transformer. Otherwise the cables will not be secured into place.
3. When all cables have been secured, close the top lid.



1. Connection of head section motor
2. Connection of knee-bending angle motor
3. Connection of head panel motor
4. Connection of undercarriage motor
5. Handset
6. Power supply

Take hold of the plug only to remove it from the power socket.

The power connection must not have any loops or kinks and should not pass around sharp edges. Protect the power connection and the cable leading to the handset from being crushed.

4.2.4. Installing the trapeze handle

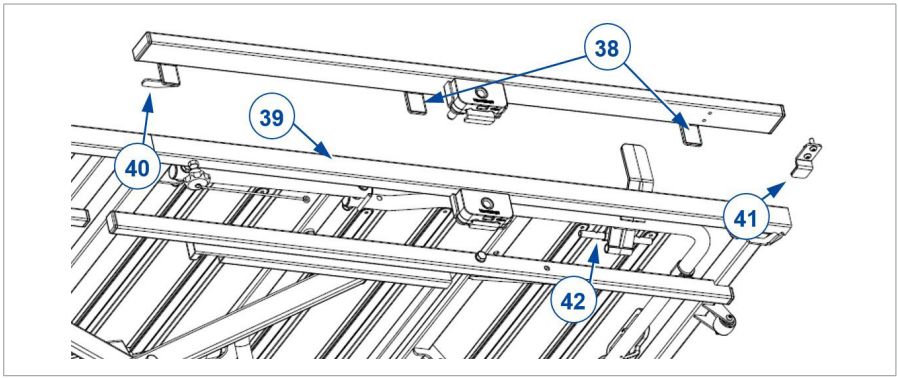


1. Place the lifting strap (34) with anti-slip holder (37) on the lifting pole (2).
2. Adjust the length of the belt (35) by sliding the belt through the buckle (36).
3. Put the remaining belt end through the belt loop. Make sure that the belt is well tightened.

4.3. Installing the width extension kit

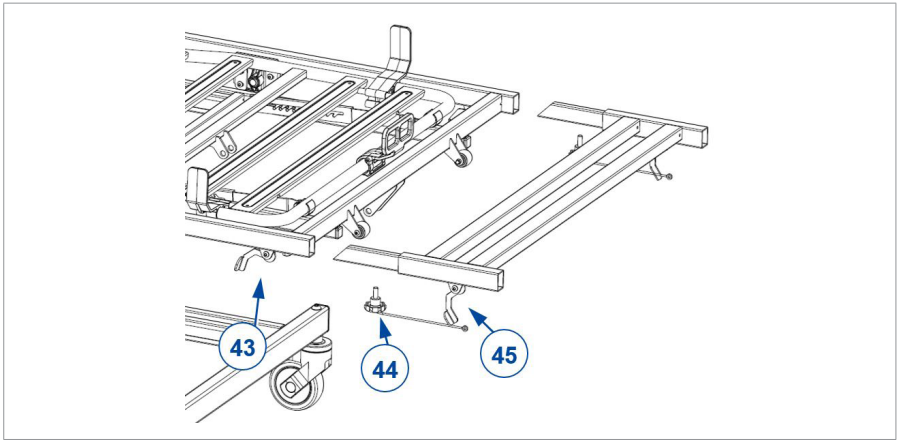
Make sure not to switch the headside and footside bars (head-end bars are shorter than foot-end bars).

1. Attach the width extension bars to the bed frame by placing the U-shaped brackets (38) over the mattress support bar (39). The horizontal bracket (40) should be placed under the bedframe tubes of the seat section.
2. To fix the bars into place, mount the separate brackets (41) below the bedframe bar and width extension bar, near the headboard/footboard, and tighten the screws.
3. Replace the standard mattress retainers with elongated mattress retainers (release/mount by removing/inserting the rod (42) under the slats of the slatted frame).
4. Replace the standard mattress with a wider one.

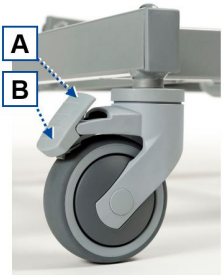


4.4. Installing the length extension kit

1. Unlock the footboard by the red levers and remove the footboard (see **§4.5.**).
2. Insert the length extension frame and lock into place with the red levers of the bed frame (43).
3. Turn star knob (44) in the hole of the tube and tighten it.
4. Insert the footboard into the length extension frame and lock into place with the red levers of the extension frame (45).
5. Replace the standard mattress with a longer one.



4.5. Disassembly



1. Apply the brakes on the head-end castor wheels (position B).



2. Use the handset to lower the head and leg section until they are flat.

⚠ CAUTION

Risk of damage

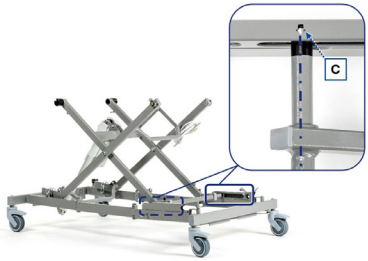
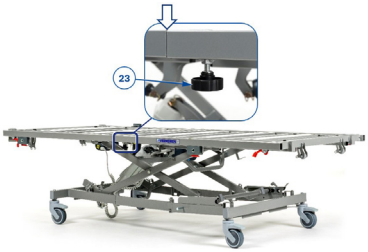
- Before operating the handset, make sure that cables won't get crushed by moving parts.



3. Remove the lifting pole by lifting it from its support.



4. Press one of the red levers (26) to release the lock of side rail and pull the side rail a bit backward.
   Repeat this at both red levers until the side rail is released.

	5. Unlock the footboard on left and right side by pulling the red levers (24) down. Pull the footboard back to remove it from the frame of the mattress support. Repeat this step for the headboard.
	6. Use the handset to raise the cross of the undercarriage to its assembly position C.
	7. Open the control box with the control-box opener (see **§4.1.**), by pressing the two locking clips simultaneously. Unplug the motor cables of head and leg section, see **§4.2.3.**.
	8. Loosen star knob (23) and remove it from the frame tube. Repeat this on the other side of the mattress support.
	9. Pull the leg section back until it is free from the head section.



10. Lower the leg section end and place it on the roller wheels (18).



⚠ CAUTION

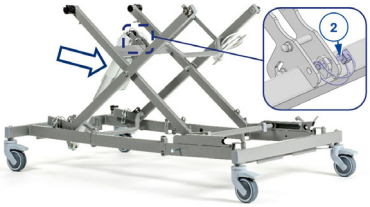
Risk of damage

- Prevent fingers getting entrapped by the frame-cross locking system.

11. Push and hold the head section a bit down at the front, with one hand. Push with your other hand the support with locking pin (32) aside to let the guide (31) pass the pin. The location to push is marked with a green dot.
    Release the locking pin when the guide has passed.
    Lower the head-section end and place it on its roller wheels.



12. Lift and turn the head section on the roller wheels.
    Remove the head section with motor and cable.
    Repeat this for the leg section.



13. Use the handset to fold the cross to its highest position.
    Unplug the cable from the power supply and wind it on the cable holder.
    If necessary, unplug the handset cable (see **§4.2.3.**), and close the control box.
14. Remove the locking pin (2) to release the motor pivot point.



15. Remove the roller bearings from the C-profiles on the lower frame, and close the cross further by hand.



16. With your feet, push and fold the lower frame to its smallest position.
    Make sure it is securely locked.



17. Secure the cross into place on the folded lower frame by sliding the right roller bearing below the locking lever.
    Make sure that the lever is securely locked.
    Attach all the bed components to the lower frame, see **§3.1.**.

Table des matières

Préface **25**

1. Ce produit **26**

2. Portée de la livraison **27**

3. Transport **27**

3.1. Chargement du chariot de transport 27

4. Montage du lit **30**

4.1. Outils 31
4.2. Montage 31
4.3. Installation du kit d’extension de largeur 40
4.4. Installation du kit d’extension de longueur. 41
4.5. Démontage 42

Préface

Ce manuel d'installation vous est fourni pour vous aider à installer et à réparer ce lit médicalisé. Veuillez le lire attentivement. Si vous avez encore des questions après avoir lu ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec Vermeiren.

Les informations fournies dans ce manuel s'appliquent au(x) lit(s) suivant(s) :

- Izyco

Remarque importante

Des images du produit sont utilisées pour clarifier les instructions. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

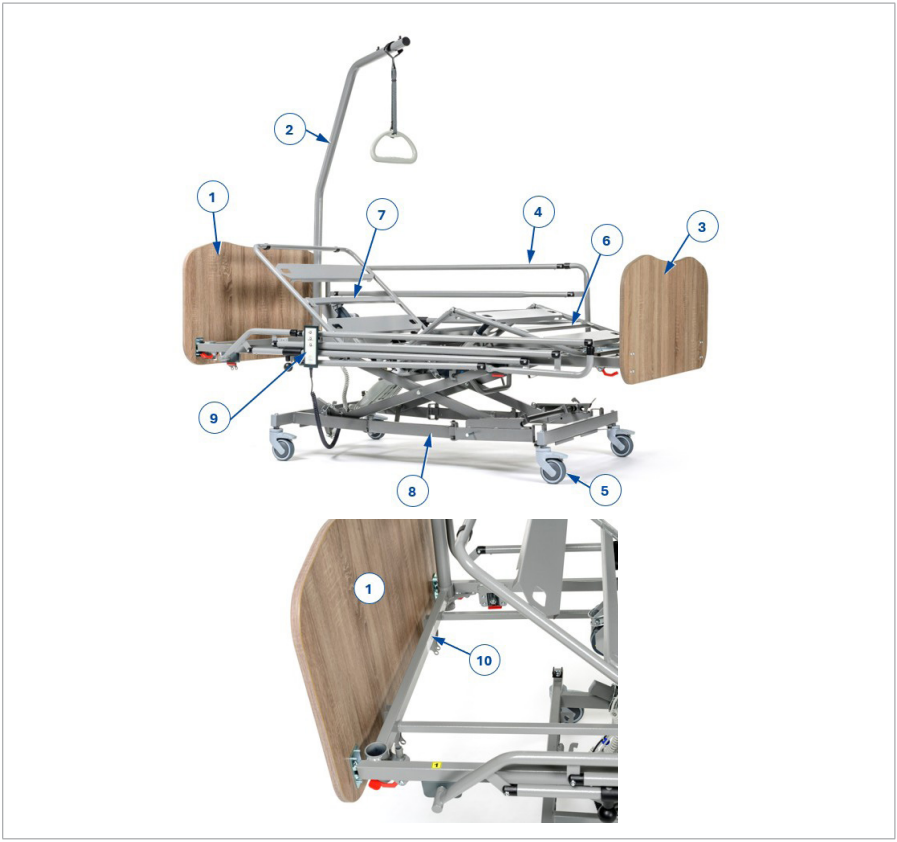
Informations disponibles

Sur notre site Internet http://www.vermeiren.com/, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

	Manuel d'utilisation Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé
	Instructions d'installation Pour le revendeur spécialisé
	Manuel entretien des lits Pour le revendeur spécialisé
	Dessins des pièces (de rechange) Pour le revendeur spécialisé
	Déclaration de conformité CE

1. Ce produit



1. Panneau frontal
2. Potence/Poignée-trapèze
3. Panneau arrière
4. Barrière latérale
5. Roue pivotante avec frein
6. Appuie-pied
7. Section de tête
8. Châssis
9. Télécommande
10. Plaque d'identification

2. Portée de la livraison

Les éléments suivants sont compris dans la livraison.

- Châssis de base, avec moteur et transfo
- Sommier à lattes, zone jambes avec moteur
- Sommier à lattes, zone tête avec moteur
- Tête de lit
- Pied de lit
- Potence/Poignée-trapèze
- Barrière latérale rabattable (G&D)
- Télécommande
- Manuel d'utilisation
- Options

Avant utilisation, vérifiez que tout est inclus et qu'aucun produit n'est endommagé.

3. Transport

⚠ ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Arrimez solidement toutes les pièces du lit et le chariot de transport au véhicule afin qu'ils ne bougent pas pendant le transport.

3.1. Chargement du chariot de transport

⚠ ATTENTION

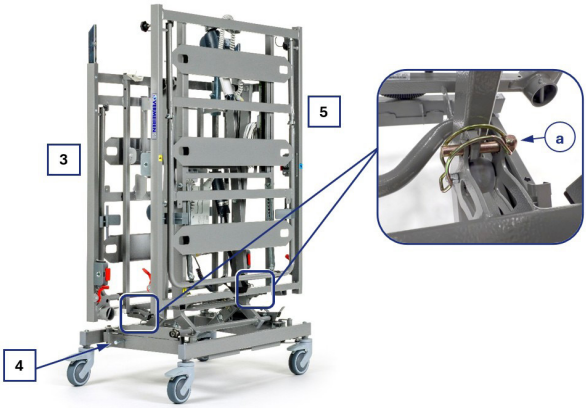
Risque de blessures ou de dommages

- Vérifiez que toutes les pièces soient bien fixées.

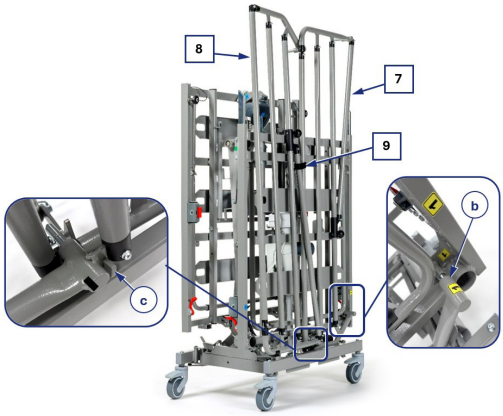
ℹ Suivez les instructions suivantes pour positionner correctement toutes les pièces du lit sur le chariot de transport.



1. Pliez le cadre inférieur conformément aux instructions du **§4.2.**.



2. Déverrouillez le moteur de la section de tête du côté fixe et faites-le pivoter de 180°.
3. Du côté opposé du support du câble d'alimentation, fixez la section de tête au cadre inférieur (extrémité de tête orientée vers le bas) en plaçant les crochets sur les broches.
4. Placez la potence : tenez-la inclinée sur la broche de soutien et enfoncez-la dans les deux récepteurs en plastique.
5. Fixez la section du pied (extrémité du pied orientée vers le bas) en plaçant les crochets sur la partie supérieure du bras transversal.
6. Verrouillez les sections en place en insérant les broches de verrouillage (a) (1 broche par section).



Montez les barrières latérales sur le côté de la section de tête :

7. Commencez par installer la barrière latérale >1<. Verrouillez-la en insérant la broche (b).
8. Placez la barrière latérale >2< (extrémité de tête orientée vers le bas) dans le récepteur noir. Verrouillez-la en
   – sécurisant la partie inférieure derrière la languette (c), et en
   – sécurisant la partie supérieure derrière la barrière latérale >1<.
9. Attachez la bande Velcro pour sécuriser les deux barrières latérales.



10. Montez le pied de lit et la tête de lit sur le côté de la section de pied :
    - Insérez les fixations des panneaux dans les récepteurs (en haut & en bas).
    - Assurez-vous que les fixations supérieures sont correctement engagées derrière les crochets de la section du pied (d).

4. Montage du lit

⚠ ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Le lit doit être (dé)monté par un revendeur spécialisé conformément aux instructions fournies dans ce chapitre.
- Utilisez uniquement les paramètres décrits dans ce manuel.
- N'utilisez que les pièces décrites dans ce manuel.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange ou de remplacement d'origine approuvées par Vermeiren.
- Assurez-vous qu'aucune personne aux alentours ne pénètre dans la zone de travail.
- Gardez la zone de (dé)montage propre et ordonnée pour éviter toute chute.
- Rassemblez toutes les petites pièces dans une boîte ou un sac.

- Lorsque vous (dé)montez et utilisez le lit, assurez-vous de ne coincer aucun objet ni aucune partie de votre corps entre les pièces. Faites particulièrement attention à la position des câbles.

Lisez le manuel d'utilisation de ce lit. Veuillez garder à l’esprit les détails techniques et les limites de l'utilisation prévue. Pour de plus amples informations, prenez contact avec Vermeiren.

4.1. Outils

Pour (dé)monter le lit, vous n'avez besoin d'aucun outil particulier, à l'exception d'un outil pour ouvrir le boîtier de commande (voir l'image). Ce dispositif d'ouverture du boîtier de commande est compris dans la livraison et est attaché dans un renfoncement à l'arrière du boîtier de commande.



4.2. Montage



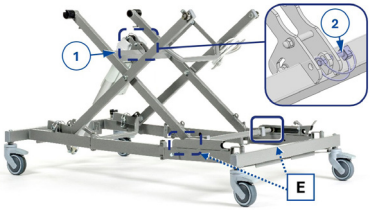
1. Retirez toutes les parties du lit du cadre inférieur.
2. Bloquez les freins (position B) des 2 roues pivotantes opposées au support de câble. Ensuite, placez-vous du côté du support de câble.



3. Déverrouillez la structure en croix du cadre inférieur : appuyez sur le levier rouge vers l'arrière à l'aide de votre pied, et sortez le mécanisme en croix du système de verrouillage. Laisser le mécanisme en croix reposer sur le cadre inférieur.



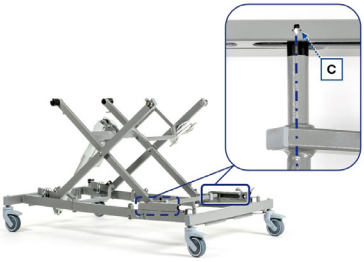
4. À l'aide du pied, déverrouillez les mécanismes de pliage sur les côtés courts du cadre. Retenez la structure en croix pour éviter qu'elle ne tombe.
5. Entrez dans le cadre déverrouillé et dépliez-le complètement.



6. Placer les roulements de roue de la structure en croix à l'intérieur du profilé en C (E) :
   – Commencez par positionner le roulement droit de manière à ce qu'il s'insère légèrement dans le profil.
   – Une fois que le côté droit est bien inséré, positionnez correctement le cadre inférieur gauche pour insérer le deuxième roulement.
7. Utilisez l'une des broches de verrouillage de transport (2) de la section tête ou jambe pour verrouiller le point de pivotement du moteur (1).



8. Ouvrez le boîtier de commande à l'aide du dispositif d'ouverture du boîtier de commande (voir le **§4.1.**), en appuyant simultanément sur les deux clips de verrouillage.
   Raccordez la télécommande au câble d'alimentation, si pas encore raccordé, voir **§4.2.3.**.
   Déroulez le câble d'alimentation électrique du porte-câble sur le cadre du châssis. Branchez le câble d'alimentation électrique dans la prise 230V.
9. Assurez-vous que le câble de la télécommande se situe sur le côté du châssis.



10. Utilisez la télécommande pour élever la croix du châssis jusqu'à sa position d'assemblage C.

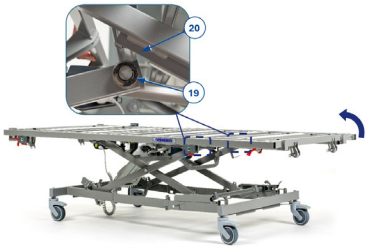
En position C, l'arbre du rouleau de guidage de la croix est aligné à la marque sur le châssis de base.



11. Saisissez la section de tête et roulez-la sur le châssis, du côté du boîtier de commande.
    En vous appuyant sur les roulettes, posez la section de tête sur les supports (21) du châssis.

Si les broches de rotation de la connexion (22) ne s'adaptent pas dans les supports (21), ajustez la hauteur de la croix en répétant l'étape 3, et essayez à nouveau.

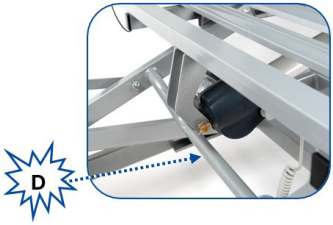
12. Soulevez l'extrémité de la section de tête et placez-la horizontalement. Le crochet de sécurité (31) sera coincé dans l'ergot de verrouillage du châssis (32), empêchant la section de tête de descendre davantage. Connectez le moteur de la section tête, voir **§4.2.3.**.



13. Alors qu'elle repose sur les roues du rouleau, placez la section des jambes avec l'encoche (20) de cadre sur les rouleaux (19) du châssis.

Si les rouleaux (19) ne tombent pas dans les encoches de cadre (20) de la section des jambes, ajustez la hauteur de la croix en répétant l'étape 3, et essayez à nouveau. Le cas échéant, connectez le moteur de la section des jambes au boîtier de commande, voir le **§4.2.3.**.

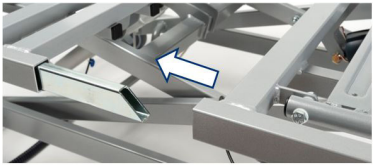
14. Soulevez légèrement l'extrémité de la section des jambes et déplacez-la vers la section de tête.



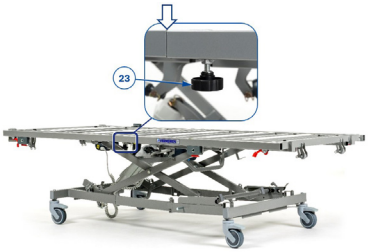
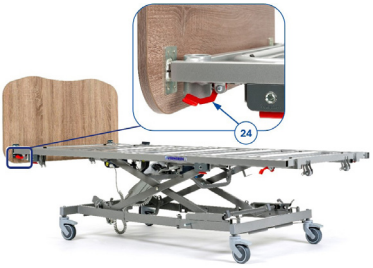
ATTENTION

Risque de dommages

- Si la section des jambes est dotée d'un moteur, assurez-vous qu'il ne heure pas le coude du cadre du châssis au point D. Aussi, gardez l'extrémité du repose-jambes en position basse jusqu'à ce que le moteur ait dépassé le coude du cadre.



15. Faites coulisser les tubes du cadre de la section des jambes sur les tubes intérieurs faisant saillie de la section de tête.

	16. Continuez de faire coulisser la section des jambes jusqu'à ce que les tubes du cadre extérieur se touchent. Faites tourner la poignée étoile (23) dans le trou du tube et serrez fermement. Répétez cette opération de l'autre côté du lit.
	17. Faites coulisser les deux tubes de la tête de lit dans les extrémités ouvertes du tube de la section de tête. Une fois la tête de lit installée, elle peut être facilement verrouillée en poussant les deux leviers rouges (24) vers le haut. Si ce n'est pas possible, faites coulisser la tête de lit d'avant en arrière jusqu'à ce que le levier tombe dans l'orifice de verrouillage. Répétez cette opération pour le pied de lit.
	18. Prenez la barrière latérale de gauche ou de droite et tenez-la près du cadre du support de matelas. Assurez-vous que le coin penché se situe du côté de la tête de lit. Appuyez sur le levier rouge (26) et maintenez-le enfoncé en insérant l'arbre de la barrière latérale dans le bloc (39) (point de rotation). Une fois les deux arbres insérés, vérifiez le verrouillage de la barrière latérale en appuyant et en tirant sur la barrière latérale. Répétez cette opération pour la deuxième barrière latérale.



19. Placez la potence dans une des deux cavités du mât côté tête.

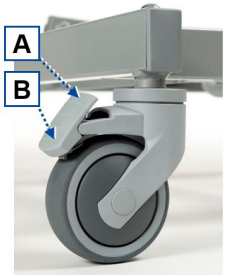


20. Avant d'utiliser la télécommande, assurez-vous que les câbles ne risquent pas d'être écrasés par des pièces mobiles.
    Vérifiez le fonctionnement du lit en utilisant la télécommande ; voir le manuel d'utilisation du lit.

⚠ ATTENTION

Risque de dommages

- Avant d'utiliser la télécommande, assurez-vous que les câbles ne risquent pas d'être écrasés par des pièces mobiles.



21. Desserrez les freins des roues pivotantes (position A).
    Mettez le lit en place en suivant la description fournie dans le manuel d'utilisation.
    Serrez les freins (position B). Le lit est maintenant prêt à être utilisé.

4.2.1. Installation du moteur



1. Démontez le lit conformément aux instructions fournies dans le **§4.5.**, jusqu'à l'étape [12], afin de libérer de l'espace pour travailler.
   Utilisez la télécommande pour élever la croix du cadre.



2. Installez le moteur de la section des jambes conformément aux instructions de montage comprises dans la boîte de l'actionneur.
   Montez le lit conformément aux instructions fournies dans le **§4.2.**.

4.2.2. Installation de la structure en croix

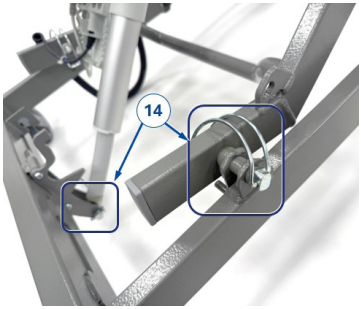
Pour faciliter le transport en toutes circonstances, la structure en croix peut être retirée du cadre inférieur.

Pour retirer la structure en croix du cadre inférieur :

1. Libérez-la en retirant les deux broches de verrouillage (14) des connexions entre la structure en croix et le cadre.
2. Libérez le moteur du cadre inférieur en retirant la broche de verrouillage.
3. Il est maintenant possible de soulever la structure en croix et le moteur pour les dégager du cadre inférieur.

Pour fixer la structure en croix au cadre inférieur :

1. Fixez la structure en croix et le moteur en place en insérant les broches de verrouillage (14). Assurez-vous que toutes les pièces sont bien sécurisées.



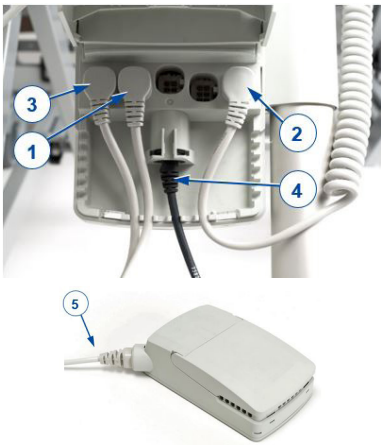
4.2.3. Raccordements côté transfo

⚠ ATTENTION

Risque de blessures

- Ne posez pas d'objets sur le raccordement et le câble, et protégez-les contre les charges mécaniques.

1. Il convient d'utiliser une prise 220V/230V, 50Hz installée conformément aux prescriptions VDE.
2. Le schéma des connexions du transformateur est présenté dans la figure ci-dessous. Pour insérer les câbles, ouvrez le couvercle supérieur du transformateur. Sinon, les câbles ne seront pas fixés en place.
3. Lorsque tous les câbles ont été fixés, fermez le couvercle supérieur.



1. Branchement moteur section tête
2. Branchement moteur pliure du genou
3. Branchement moteur panneau tête
4. Branchement moteur châssis de base
5. Télécommande
6. Câbles d'alimentation

Ne saisissez la fiche que pour la débrancher de la prise de courant.

Le raccordement au secteur ne doit pas comporter de boucles ni de coudes et ne doit pas passer autour d'arêtes vives. Protégez le raccordement au secteur et le câble menant à l'interrupteur manuel contre l'écrasement.

4.2.4. Installer la poignée-trapèze

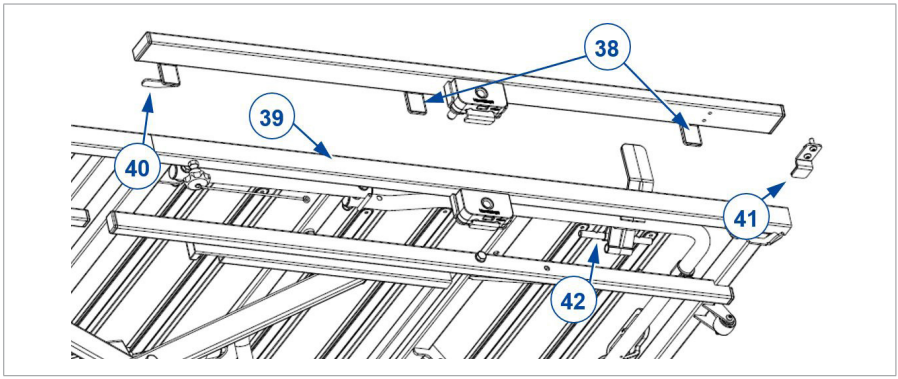


1. Installez la sangle de levage (34) avec le support anti-dérapant (37) sur la potence (2).
2. Adaptez la longueur de la ceinture (35) en la faisant coulisser à travers la boucle (36).
3. Faites passer l'extrémité restante de la ceinture à travers la boucle de la ceinture. Assurez-vous que la ceinture est fermement serrée.

4.3. Installation du kit d'extension de largeur

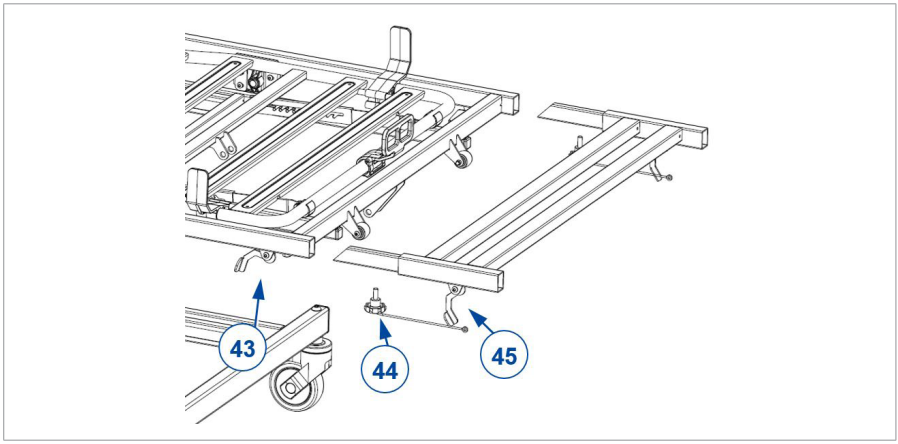
Veillez à ne pas changer les barres de tête et de pied (les barres de tête sont plus courtes que les barres de pied).

1. Fixez les barres de larger au cadre de lit en plaçant les supports en forme de U (38) sur la barre de support du matelas (39). Le support horizontal (40) doit être placé sous les tubes du cadre de lit de la section de siège.
2. Pour fixer les barres en place, montez les supports séparés (41) sous la barre du cadre de lit et la barre d'extension de largeur, près de la tête de lit/ pied de lit et serrez les vis.
3. Remplacez les supports de matelas standard par des supports de matelas allongés (débloquez / montez en retirant / insérant la tige (42) sous les lattes du sommier).
4. Ramplacez les matelas standard par un matelas plus large.

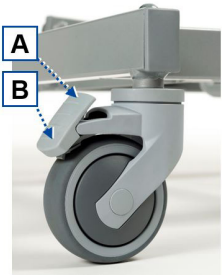


4.4. Installation du kit d’extension de longueur.

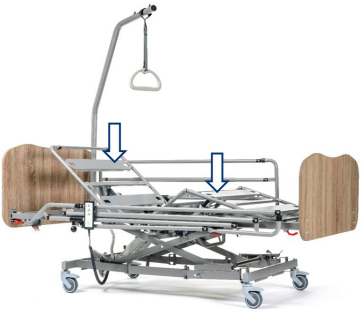
1. Déverrouillez le marchepied par les leviers rouges et retirez le marchepied (voir **§4.5.**).
2. Insérez le cadre d’extension de longueur et verrouillez le en placeavec des leviers rouges du cadre de lit (43).
3. Faites tourner la poignée étoile (44) dans le trou du tube et serrez fermement.
4. Insérez le marchepied dans le cadre d’extension de longueur et vérrouillez le en place avec les leviers rouges du cadre d’extension (45).
5. Remplacez le matelas standard par un matelas plus long.



4.5. Démontage



1. Serrez les freins sur les roues pivotantes de l’extrémité de tête (position B).



2. Utilisez la télécommande pour abaisser la section de tête et la section des jambes jusqu'à ce qu'elles soient à plat.

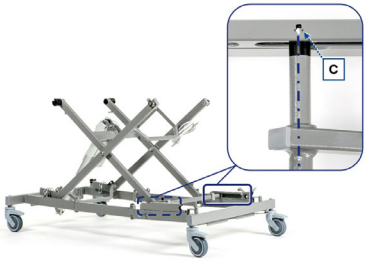
⚠ ATTENTION

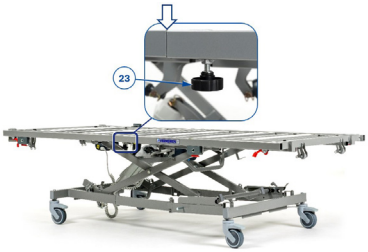
Risque de dommages

- Avant d'utiliser la télécommande, assurez-vous que les câbles ne risquent pas d'être écrasés par des pièces mobiles.



3. Retirez la potence en la soulevant de son support.

	4. Appuyez sur l'un des leviers rouges (26) pour déverrouiller le blocage de la barrière latérale et tirez légèrement la barrière latérale vers l'arrière. Répétez cette opération sur les deux leviers rouges jusqu'à ce que la barrière latérale soit libérée.
	5. Déverrouillez le pied de lit du côté gauche et droit en abaissant les leviers rouges (24). Tirez le pied de lit vers l'arrière pour le retirer du cadre du support de matelas. Répétez cette opération pour la tête de lit.
	6. Utilisez la télécommande pour élever la croix du châssis jusqu'à sa position d'assemblage C.
	7. Ouvrez le boîtier de commande à l'aide du dispositif d'ouverture du boîtier de commande (voir le **§4.1.**), en appuyant simultanément sur les deux clips de verrouillage. Débranchez les câbles du moteur de la section de tête et de la section des jambes, voir le **§4.2.3.**.

	8. Desserrez la poignée étoile (23) et retirez-la du tube du cadre. Répétez cette opération de l'autre côté du support de matelas.
	9. Tirez la section des jambes vers l'arrière jusqu'à ce qu'elle soit libérée de la section de tête.
	10. Abaissez l'extrémité de la section de tête et placez-la sur les roues du rouleau (18).



⚠ ATTENTION

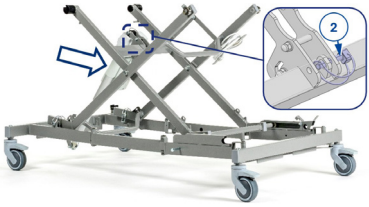
Risque de dommages

- Veillez à ne pas vous coincer les doigts dans le système de verrouillage de la traverse du cadre.

11. Poussez et maintenez d'une main la section de tête légèrement abaissée à l'avant. Avec l'autre main, poussez le support avec l'ergot de verrouillage (32) sur le côté pour laisser le guide (31) passer l'ergot. L'endroit où il faut pousser est marqué d'un point vert. Relâchez l'ergot de verrouillage une fois que le guide est passé. Abaissez l'extrémité de la section de tête et placez-la sur les roues du rouleau.



12. Soulevez et tournez la section de tête sur les roues du rouleau. Retirez la section de tête avec le moteur et le câble. Répétez cette opération pour la section des jambes.



13. Utilisez la télécommande pour relever la structure en croix dans sa position la plus haute. Débranchez le câble de l'alimentation et enroulez-le sur le support de câble. Si nécessaire, débranchez le câble de la télécommande (voir **§4.2.3.**), et fermez le boîtier de commande.
14. Retirez la broche de verrouillage (2) pour libérer le point de pivotement du moteur.

	15. Retirez les roulements à rouleaux des profilés en C du cadre inférieur et refermez davantage la structure en croix à la main.
	16. À l'aide de vos pieds, poussez et repliez le cadre inférieur dans sa plus petite position. Assurez-vous qu'il est bien verrouillé.
	17. Fixez la structure en croix en place sur le cadre inférieur replié en faisant glisser le roulement à rouleaux droit sous le levier de verrouillage. Vérifiez que le levier est bien verrouillé. Fixez tous les éléments du lit au cadre inférieur, voir **§3.1.**.

Inhoudsopgave

NL

Voorwoord **48**

1. Dit product **49**

2. Leveringsomvang **50**

3. Transport **51**

3.1. Transportkar laden 51

4. Het bed monteren **54**

4.1. Gereedschappen 54
4.2. Montage 55
4.3. De verbredingsset installeren 63
4.4. De verlengingsset installeren 64
4.5. Demontage 65

Voorwoord

Deze handleiding wordt u aangeboden om u te helpen bij de installatie en reparaties van dit verpleegbed. We vragen u met nadruk deze handleiding aandachtig te lezen. Als u, na het lezen van deze handleiding, toch nog vragen heeft, aarzel dan niet om Vermeiren te contacteren.

De informatie in deze handleiding is van toepassing op de volgende bedden:

- Izyco

Belangrijke opmerking

De productafbeeldingen in deze handleiding dienen om de instructies te verduidelijken. De productdetails in de afbeeldingen kunnen afwijken ten opzichte van uw product.

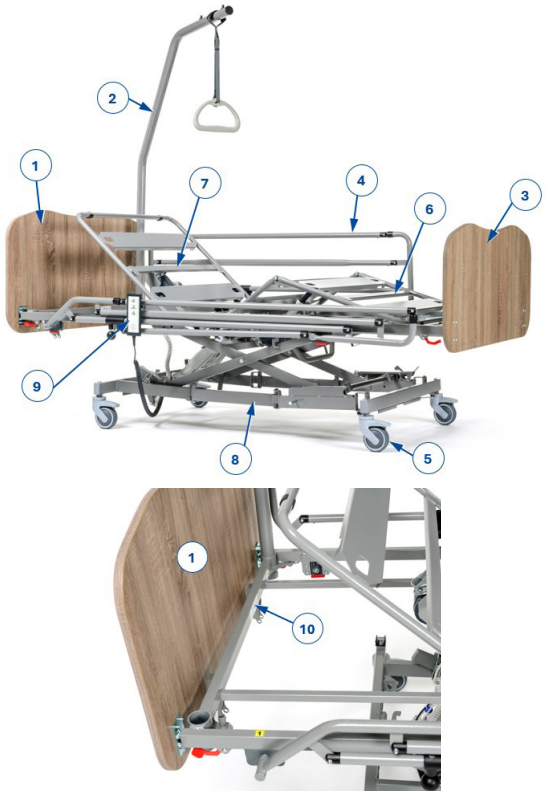
Beschikbare informatie

Op onze website http://www.vermeiren.com/ kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.

	Gebruiksaanwijzing Voor gebruiker en vakhandelaar
	Installatiehandleiding Voor de vakhandelaar
	Onderhoudshandleiding voor bedden Voor de vakhandelaar
	Tekeningen van (reserve) onderdelen Voor de vakhandelaar

1. Dit product



1. Hoofdbord
2. Zelfoprichter /trapeziumgreep
3. Voetbord
4. Onrusthekken
5. Zwenkwiel met rem
6. Voeteneinde

7. Hoofdgedeelte
8. Onderstel
9. Handset
10. Identificatieplaat

2. Leveringsomvang

Volgende onderdelen zijn bij de levering ingesloten:

- Onderstel, incl. motor en transformator
- Lattenbodem, voeteneinde met motor
- Lattenbodem, hoofdeinde met motor
- Hoofdbord
- Voetbord
- Zelfoprichter /trapeziumgreep
- Vouwbaar onrusthek (L&R)
- Handset
- Gebruiksaanwijzing
- Opties

Voor gebruik, controleer of alles is meegeleverd en of er geen beschadiging is aan de onderdelen.

3. Transport

⚠ VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

- Maak alle bedonderdelen en de transportkar goed vast aan het voertuig om het verschuiven tijdens het transport te voorkomen.

3.1. Transportkar laden

⚠ VOORZICHTIG

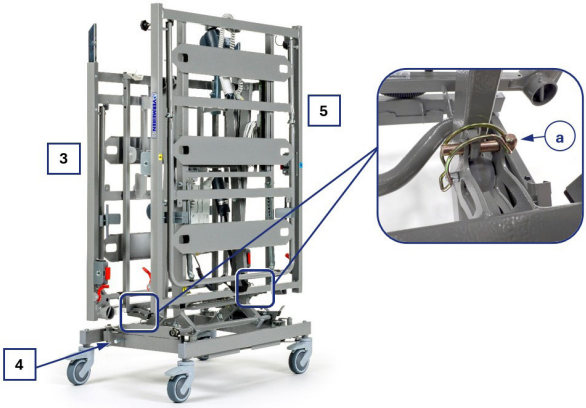
Kans op letsel of schade

- Verifieer of alle onderdelen goed vast zitten.

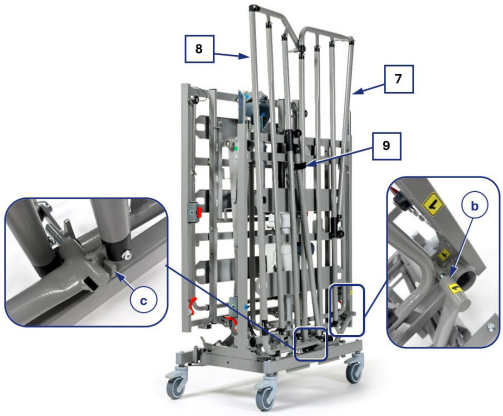
ℹ Voer de volgende instructies uit om de bedonderdelen op de juiste manier op de transportkar te plaatsen.



1. Vouw het onderframe volgens de instructies in **§4.2.**.



2. Ontgrendel de motor van het hoofdgedeelte aan de vaste kant en draai deze 180°.
3. Bevestig het hoofdgedeelte (hoofdeinde naar de onderzijde) aan het onderframe, aan de kant tegenover de houder voor de voedingskabel, door de haken op de pennen te plaatsen.
4. Plaats de optrekhulp: houd deze schuin op de steunpen en druk in de twee plastic houders.
5. Bevestig het voetgedeelte (voeteinde naar beneden) door de haken op de bovenkant van de dwarsarm te plaatsen.
6. Bevestig het hoofd- en voetgedeelte op hun plaats door de



Plaats de onrusthekken aan de kant van het hoofdeinde:

7. Begin met het plaatsen van onrusthek >1<. Bevestig op zijn plaats door de pen (b) in te schuiven.
8. Plaats onrusthek >2< (hoofdeinde omlaag) in de zwarte klem. Bevestig op zijn plaats door
   – de onderkant achter haak (c) vast te zetten, en
   – de bovenkant achter onrusthek >1< te bevestigen.



10. Plaats de voet- en hoofdpanelen aan de kant van het voetgedeelte:
    – Plaats de paneelbevestigingen in de ontvangers (boven en onder).
    – Zorg ervoor dat de bovenste bevestigingen vast zitten achter de haken op het voetgedeelte (d).

4. Het bed monteren

⚠ VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

- De bedden moeten ge(de)monteerd worden door een vakspecialist volgens de instructies in dit hoofdstuk.
- Gebruik enkel de instellingen zoals beschreven in deze handleiding.
- Gebruik enkel de onderdelen die in deze handleiding beschreven zijn.
- Gebruik enkel reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
- Zorg ervoor dat omstaanders de (de)montageruimte niet kunnen betreden.
- Hou de (de)montageruimte schoon en opgeruimd om vallen te voorkomen.
- Verzamel alle kleine onderdelen in een doos of zak.
- Let, tijdens het (de)monteren en bedienen van het bed, er altijd op dat er geen objecten of lichaamsdelen tussen de bewegende onderdelen bekneld raken. Let in het bijzonder op de positie van de kabels.

ℹ Lees de gebruiksaanwijzing van dit bed. Houd rekening met de technische details en limieten van het vooropgestelde gebruik. Voor meer informatie, neem contact op met Vermeiren.

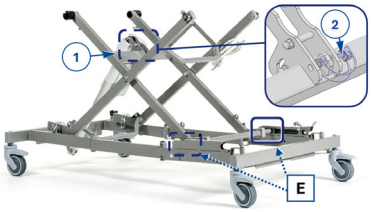
4.1. Gereedschappen

Er zijn geen speciale gereedschappen nodig om het bed te (de)monteren, behalve een gereedschap om de controle box te openen; zie afbeelding. Deze box-opener is onderdeel van de levering en zit in de uitsparing aan de achterzijde van de controle box.



4.2. Montage

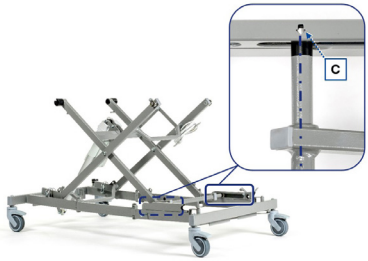
	1. Verwijder alle bedonderdelen van het onderframe. 2. Zet de remmen op (positie B) van de 2 zwenkwielen tegenover de kabelhouder, en ga vervolgens aan de kant van de kabelhouder staan.
	3. Ontgrendel het kruis van het onderframe: duw de rode hendel met uw voet naar achter en beweeg het been van het kruis uit het vergrendelingsmechanisme. Laat de kruisbenen rusten op het onderframe.
	4. Ontgrendel met uw voet de vouwmechanismen aan de korte zijden van het frame. Houd het kruis vast zodat het niet valt. 5. Stap in het ontgrendelde frame en vouw het helemaal uit.



6. Plaats de wiellagers van het kruis in het C-profiel (E):
   – Begin met het positioneren van de rechtse lager zodat deze net in het profiel zit.
   – Zodra de rechterkant goed zit, plaatst u het linker onderframe correct om de tweede lager in te brengen.
7. Gebruik een van de borgpennen voor transport (2) van het hoofd- of beengedeelte om het draaipunt van de motor (1) te vergrendelen.



8. Open de controle box met de box-opener (zie **§4.1.**), door de twee blokkeer-nokjes tegelijkertijd in te drukken.
   Indien nog niet aangesloten, sluit de handset en voedingskabel aan, zie **§4.2.3.**.
   Wikkel de voedingskabel, die op de kabelhouder van het onderstel zit, af. Stop de voedingskabel in het 230V stopcontact.
9. Zorg ervoor dat de kabel van de handset aan de zijkant van het onderstel ligt.



10. Gebruik de handbediening om het framekruis in assemblage stand C te zetten.

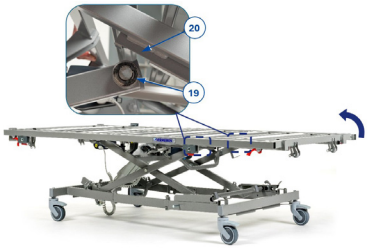
In de assemblage stand C ligt de as van de looprol in lijn met de markering op het basisframe.



11. Neem het hoofdgedeelte en rol het naar het onderstel, naar de zijde met de control box.
    Met het hoofdgedeelte op de steunrollen, leg de bovenkant neer op de steunen (21) van het onderstel.

ℹ Indien de draaipunten van houder (22) niet in de steunen (21) vallen, stel eerst de hoogte van het frame kruis in volgens stap 3 en probeer opnieuw.

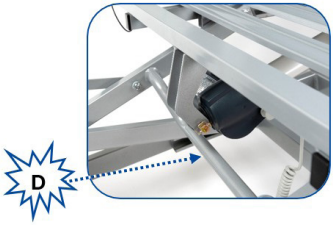
12. Til het hoofdgedeelte aan het uiteinde op en plaats het horizontaal. Veiligheidsgeleider (31) zal door de blokkeerpen (32) van het onderstel tegengehouden worden zodat het hoofdgedeelte niet meer kan zakken. Sluit de motor van het hoofdgedeelte aan, zie **§4.2.3.**.



13. Met het beengedeelte op de steunrollen, leg de bovenkant neer zodat de uitsparing (20) in het frame over de looprollen (19) van het onderstel valt.

Indien de looprollen (19) niet in de uitsparingen (20) vallen, stel eerst de hoogte van het frame kruis in volgens stap 3 en probeer opnieuw.
Indien van toepassing: Sluit de motor van het beengedeelte aan op de controle box, zie **§4.2.3.**.

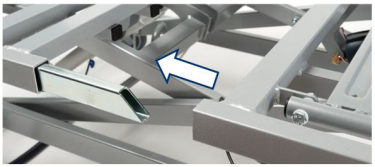
14. Til het uiteinde van het beengedeelte een beetje op en schuif het naar het hoofdgedeelte.



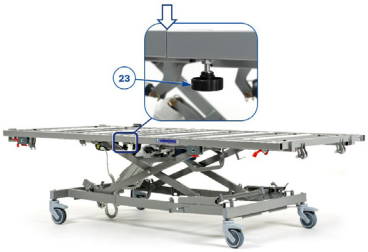
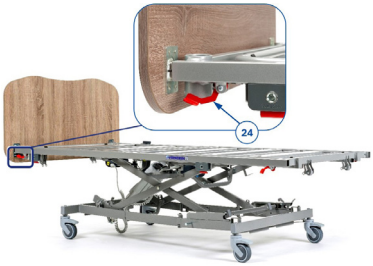
⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

- Indien het beengedeelte een motor heeft, zorg er voor dat deze de gebogen framebuis op punt D niet raakt. Hou daarom het uiteinde van het beengedeelte laag tot de motor de gebogen framebuis gepasseerd is.



15. Schuif de framebuizen van het been-gedeelte over de uitstekende, binnenste buizen van het hoofdgedeelte.

	16. Schuif het beengedeelte verder op tot de buitenste framebuizen tegen elkaar liggen. Draai de sterknop (23) in het gat van de buis en draai deze vast. Herhaal dit aan de andere zijde van het bed.
	17. Schuif de twee buizen van het hoofdbord in de open buisuiteinden van het hoofdgedeelte. Als het hoofdbord op zijn plaats zit, kan het makkelijk geblokkeerd worden door de twee rode hendels (24). Als dit niet gaat, schuif het hoofdbord in/uit tot de hendel in het slot valt. Herhaal dit voor het voetbord.
	18. Til het linkse of rechtse onrusthek op en hou het naast het frame van de matrasondersteuning. Zorg ervoor dat de schuine hoek aan de zijde van het hoofdbord ligt. Druk op de rode hendel (26) en houd deze ingedrukt terwijl u de as van het onrusthek in blok (39) stopt (draaipunt). Als beide assen geplaatst zijn, controleer dan of de onrusthekken goed vast zitten door aan het onrusthek te trekken en te duwen. Herhaal dit voor het tweede onrusthek.



19. Steek de optrekhulp in één van de twee paalhouders aan het hoofdeind.

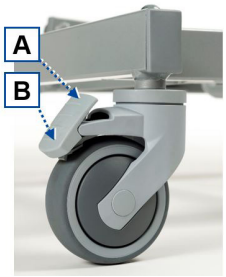


20. Verifieer tot slot of alle gemonteerde onderdelen goed vast zitten.
    Gebruik de handset om het bed te bedienen; zie ook de gebruiksaanwijzing van het bed.

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

- Voordat u de handset bedient, let erop dat er geen kabels bekneld kunnen raken door de bewegende onderdelen.



21. Zet de remmen van de zwenkwielen vrij (positie A).
    Zet het bed op zijn plaats volgens de beschrijving in de gebruiksaanwijzing
    Zet de remmen terug op (positie B).
    Het bed is nu klaar voor gebruik.

4.2.1. De motor installeren



1. Demonteer het bed volgens de instructies in **§4.5.** tot stap [12], zodat er ruimte vrijkomt om te werken.
   Gebruik de handbediening om het framekruis omhoog te brengen.



2. Monteer de motor van het beengedeelte volgens de montageinstructies die bij de actuator in de doos zijn ingesloten.
   Monteer het bed opnieuw volgens de instructies in **§4.2.**.

4.2.2. Het kruis installeren

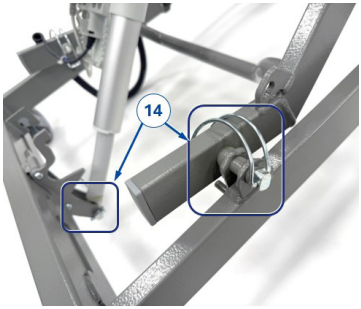
Om in alle omstandigheden makkelijk transport mogelijk te maken, kan het kruis van het onderste frame worden gescheiden.

Om het kruis van het onderste frame te verwijderen:

1. Maak het kruis los door de twee borgpennen (14) weg te halen uit de kruis-frame verbindingen.
2. Maak de motor los van het onderste frame door de borgpen te verwijderen.
3. Het is nu mogelijk om het kruis met motor weg te tillen van het onderframe.

Om het kruis aan het onderste frame te bevestigen:

1. Bevestig het kruis en de motor op hun plaats door de borgpennen (14) te plaatsen. Verifieer of alle onderdelen goed vast zitten.



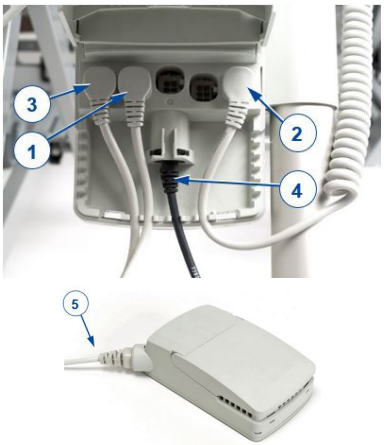
4.2.3. Aansluitingen

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- Plaats geen voorwerpen op de aansluitingen en kabels en bescherm deze tegen mechanische belasting.

1. Een stopcontact van 220V/230V, 50Hz conform de VDE-specificaties moet worden gebruikt.
2. Het diagram voor de aansluitingen van de transformator wordt in onderstaande figuur getoond. Om de kabels aan te sluiten moet het deksel van de transformator geopend worden. Anders kunnen de kabels niet goed op hun plaats gehouden worden.
3. Sluit het deksel weer wanneer alle kabels zijn aangesloten.



1. Aansluiting motor hoofdeinde
2. Aansluiting motor knieknik
3. Aansluiting motor hoofdbord
4. Aansluiting motor onderstel
5. Handset
6. Voedingskabel

Stoomsnoer altijd aan de stekker uit het stopcontact trekken.

Plaats de voedingskabel zonder lussen, zonder te plooien, en niet langs scherpe kanten. Beveilig de voedingskabel en kabel naar de handset tegen knellen.

4.2.4. Triangel installeren

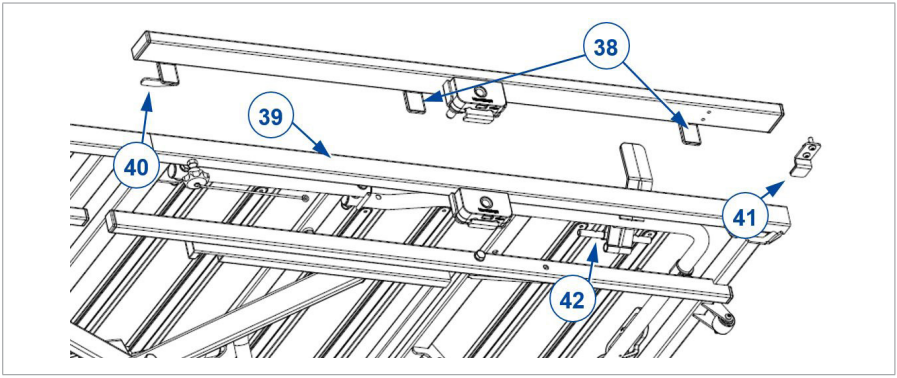


1. Plaats optreklus (34) met de antislip houder (37) op de optrekhulp (2).
2. Pas de lengte van riem (35) aan door de riem in gesp (36) te verschuiven.
3. Stop het resterende deel van de riem door de lus van de riem. Verifieer dat de riem goed vast zit.

4.3. De verbredingsset installeren

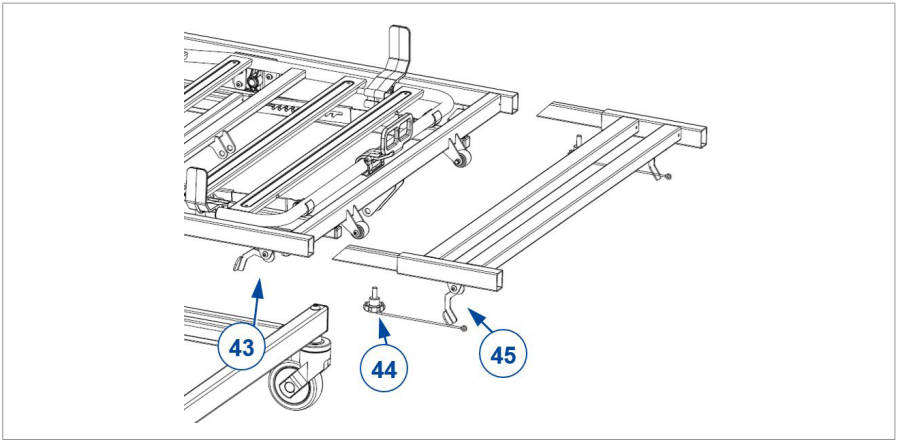
Zorg ervoor dat u de buizen voor hoofdzijde en voetzijde niet verwisselt (buizen voor de hoofdzijde zijn korter dan die voor voetzijde).

1. Plaats de haken (38) over het frame van de matrasondersteuning (39) om de buizen van de verbredingsset aan het bedframe te bevestigen. De horizontale haak (40) moet onder de frambuizen van de zitsectie geplaatst worden.
2. Om de buizen stevig op hun plaats te bevestigen, plaatst u de haakjes (40) onder het bedframe en de buizen van de verbredingsset, nabij het voet- of hoofdbord, en draait u de schroeven stevig aan.
3. Vervang de standaard matrashouders door de verlengde matrashouders (losmaken/ vastzetten door de stang (42) te verwijderen/plaatsen onder de latten van de lattenbodem).
4. Vervang de standaard matras door een bredere matras.

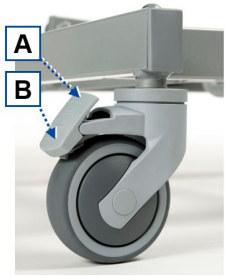


4.4. De verlengingsset installeren

1. Deblokeer het voetbord met de rode hendels en haal het weg (zie **§4.5.**).
2. Plaats het frame van de verlenging en maak het vast met de rode hendels van het bedframe (43).
3. Draai de sterknop (44) in het gat van de buis en draai deze vast.
4. Plaats het voetbord in het frame van de verlenging en maak het vast met de rode hendels op het frame (45).
5. Vervang de standard matras door een langere matras.



4.5. Demontage



1. Zet de remmen van de zwenkwielen aan het hoofdeinde op (positie B).



2. Gebruik de handset om het hoofd- en beengedeelte neer te laten tot ze vlak liggen.

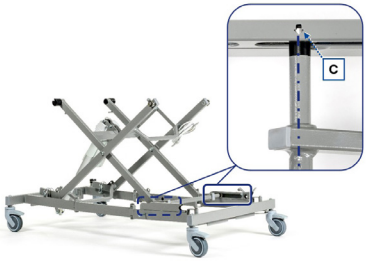
⚠ VOORZICHTIG

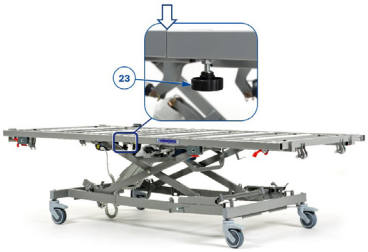
Gevaar voor beschadiging

- Voordat u de handset bedient, let erop dat er geen kabels bekneld kunnen raken door de bewegende onderdelen.



3. Verwijder de optrekhulp door deze uit de paalhouder omhoog te tillen.

	4. Druk op één van de rode hendels (26) om het onrusthek te deblokkeren en trek het onrusthek een beetje naar achter. Herhaal dit voor de beide rode hendels tot het onrusthek vrijkomt.
	5. Deblokkeer het voetbord aan de linker en rechterzijde door de hendels (24) naar beneden te trekken. Trek het voetbord naar achter om het uit het frame van de matrasondersteuning te verwijderen. Herhaal dit voor het hoofdbord.
	6. Gebruik de handbediening om het framekruis in assemblage stand C te zetten.
	7. Open de controle box met de box-opener (zie **§4.1.**), door de twee blokkeer-nokjes tegelijkertijd in te drukken. Trek de motorkabels van hoofd- en beengedeelte uit, zie **§4.2.3.**.

	8. Draai sterknop (23) los en verwijder deze van de framebuis. Herhaal dit voor de andere zijde van de matrasondersteuning.
	9. Trek het voetgedeelte naar achter zodat het vrij komt van het hoofdgedeelte.
	10. Laat het uitende van het beengedeelte neer en plaats het op de steunrollen (18).



⚠ VOORZICHTIG

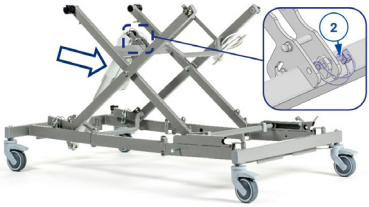
Gevaar voor beschadiging

- Voorkom dat de vingers bij het blokkeersysteem van het framekruis bekneld raken

11. Duw het hoofdgedeelte neer en hou het met één hand in die stand. Duw met je andere hand de steun met blokkeerpen (32) opzij om de geleider (31) de steun te laten passeren. De plaats om te duwen is aangegeven met een groene bol.
    Laat de blokkeerpen los als de geleider gepasseerd is.
    Laat het uiteinde van het hoofdgedeelte neer en plaats het op zijn steunrollen.



12. Til het hoofdgedeelte op en draai het op zijn steunrollen.
    Verwijder het hoofdgedeelte met motor en kabel.
    Herhaal dit voor het voetgedeelte.



13. Gebruik de handbediening om het kruis naar de hoogste positie te vouwen.
    Haal de voedingskabel uit het stopcontact en wikkel deze op de kabelhouder.
    Trek indien nodig de stekker van de handbediening uit (zie **§4.2.3.**), en sluit de controle box.
14. Verwijder de borgpen (2) om het draaipunt van de motor los te maken.

	15. Verwijder de rollagers van de C-profielen op het onderframe en sluit het kruis verder met de hand.
	16. Duw en vouw met uw voeten het onderframe tot de kleinste positie. Zorg ervoor dat het stevig vergrendeld is.
	17. Bevestig het kruis op het gevouwen onderframe door de rechter rollager onder de vergrendelingshendel te schuiven. Zorg ervoor dat de hendel goed vergrendeld is. Bevestig alle onderdelen van het bed aan het onderframe, zie **§3.1.**.

Inhalt

Vorwort **71**

1. Dieses Produkt **72**

2. Lieferumfang **73**

3. Transport **74**

3.1. Beladen des Transportwagens 74

4. Montage des Pflegebetts **77**

4.1. Werkzeuge 77
4.2. Montage 78
4.3. Installation zur Verbreiterung des Bettes 87
4.4. Installation zur Verlängerung des Bettes 88
4.5. Auseinanderbauen 89

Vorwort

Diese Montageanleitung wird als Leitfaden zur Installation und Reparatur dieses Pflegebetts bereitgestellt. Lesen Sie sie daher bitte aufmerksam durch. Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Vermeiren wenden.

Die Hinweise in dieser Anleitung beziehen sich auf folgende(s) Bett(en):

- Izyco

Wichtiger Hinweis

Die Produktabbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

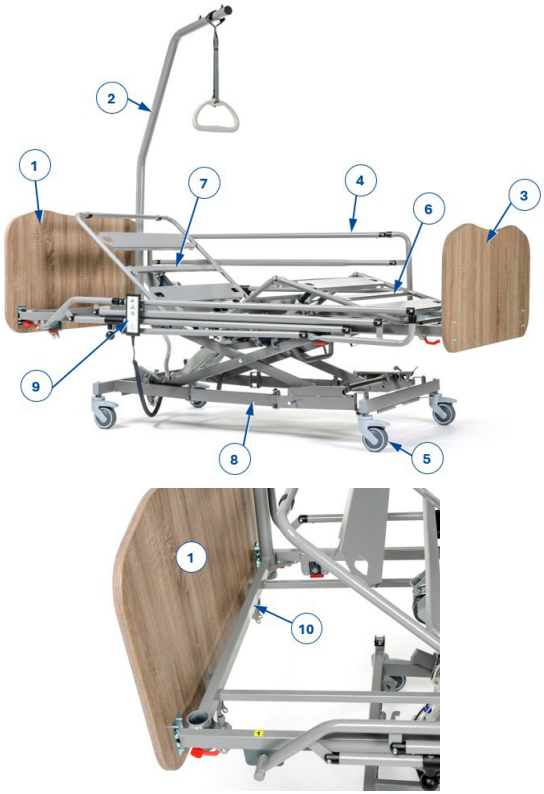
Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite http://www.vermeiren.com/ finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software") vorlesen lassen.

	Bedienungsanleitung Für Benutzer und Fachhändler
	Montageanleitung Für Fachhändler
	Servicehandbuch für Betten Für Fachhändler
	Zeichnungen von (Ersatz)Teilen Für Fachhändler

1. Dieses Produkt



1. Kopfteil
2. Aufrichtstange / Trapezhandgriff
3. Fußteil
4. Seitengitter
5. Lenkrolle mit Bremse
6. Fußende

7. Kopfbereich
8. Untergestell
9. Bedienteil
10. Typenschild

2. Lieferumfang

Folgende Elemente gehören zum Lieferumfang:

- Untergestell mit Motor und Transformator
- Lattenrost, Fußende mit Motor
- Lattenrost, Kopfende mit Motor
- Kopfbrett
- Fußbrett
- Aufrichtstange / Trapezhandgriff
- Klappbares Seitengitter (L + R)
- Bedienteil
- Bedienungsanleitung
- Optionen

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob alle Teile vorhanden und unbeschädigt sind.

3. Transport

⚠ VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Befestigen Sie alle Bettelemente und den Transportwagen fest am Fahrzeug, damit sie sich während des Transports nicht bewegen können.

3.1. Beladen des Transportwagens

⚠ VORSICHT

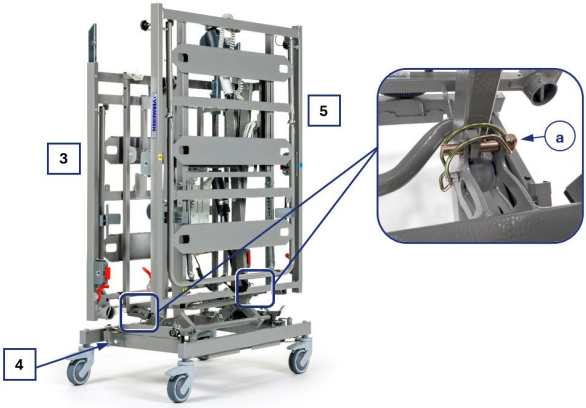
Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Kontrollieren Sie, ob alle Teile ordnungsgemäß gesichert sind.

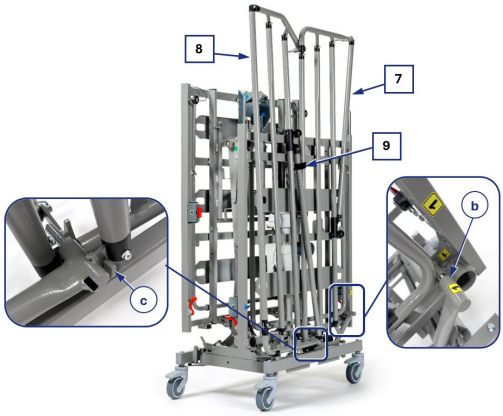
ℹ Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, um alle Bettkomponenten korrekt auf den Transportwagen zu platzieren.



1. Klappen Sie den unteren Rahmen gemäß den Anweisungen in **§4.2.** zusammen.



2. Entriegeln Sie den Motor des Kopfteils an der festen Seite; um 180° drehen.
3. Befestigen Sie das Kopfteil an der gegenüberliegenden Seite der Netzkabelhalterung am unteren Rahmen (Kopfende nach unten), indem Sie die Haken auf den Stiften positionieren.
4. Setzen Sie die Aufrichtstange ein: Halten Sie sie schräg auf den Stützstift und drücken Sie sie in die beiden Kunststoffhalterungen ein.
5. Befestigen Sie das Fußteil (Fußende nach unten), indem Sie die Haken auf der Oberseite des Querarms positionieren.
6. Sichern Sie die Teile durch Einsetzen der Sicherungsstifte (a) (1 Stift pro Teil).



Befestigen Sie die Seitenschienen seitlich am Kopfteil:

7. Beginnen Sie mit der Seitenschiene >1<. Befestigen Sie diese durch Einsetzen des Stifts (b).
8. Die Seitenschiene >2< (Kopfende nach unten) in die schwarze Halterung einsetzen. Befestigen Sie die Schiene, indem Sie
   – die Unterseite hinter der Lippe (c) und
   – die Oberseite hinter der Seitenschiene >1< sichern.
9. Befestigen Sie den Klettverschluss, um beide Seitenschienen zu sichern.



10. Befestigen Sie das Fußbrett und das Kopfteil seitlich am Fußteil:
    – Die Brettaufsätze in die Halterungen (oben und unten) einsetzen.
    – Sicherstellen, dass die oberen Befestigungen hinter den Haken am Fußteil (d) fest sitzen.

4. Montage des Pflegebetts

⚠ VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Das Bett muss von einem Fachhändler gemäß den Anweisungen in diesem Kapitel (de)montiert.
- Verwenden Sie ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Einstellungen.
- Verwenden Sie ausschließlich die in dieser Anleitung beschriebenen Teile.
- Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Originalzubehör- oder -ersatzteile.
- Lassen Sie keine Unbeteiligten den Arbeitsbereich betreten.
- Halten Sie den (De)Montagebereich sauber und aufgeräumt, um Stürze zu vermeiden.
- Halten Sie alle Kleinteile in einem Karton oder Beutel bereit.
- Achten Sie bei der (De)Montage und Benutzung des Betts darauf, dass keine Gegenstände oder Gliedmaßen zwischen Bettkomponenten eingeklemmt werden. Achten Sie insbesondere auf die Anordnung der Kabel.

ℹ Lesen sie die Bedienungsanleitung sorgfältig. Beachten Sie die technischen Details und den Verwendungszweck. Weitere Informationen erhalten Sie von Vermeiren.

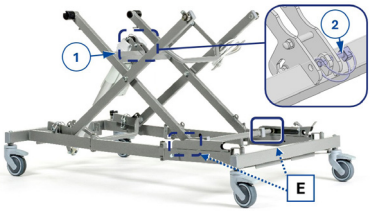
4.1. Werkzeuge

Um das Bett zu (de)montieren, sind außer einem Werkzeug zum Öffnen der Controlbox (siehe Abbildung) keine Spezialwerkzeuge erforderlich. Der Öffner für die Controlbox gehört zum Lieferumfang und befindet sich in einer Aussparung auf der Rückseite der Controlbox.



4.2. Montage

	1. Entfernen Sie alle Bettteile vom Unterrahmen. 2. Arretieren Sie die Bremsen (Position B) an den beiden Rollen gegenüber der Kabelhalterung und stellen Sie sich dann seitlich neben die Kabelhalterung.
	3. Entriegeln Sie das Scherengestänge vom Unterrahmen: Drücken Sie den roten Hebel mit dem Fuß nach hinten und ziehen Sie die Strebe aus der Arretierung. Die Streben des Scherengestänges sollten nun auf dem Unterrahmen aufliegen.
	4. Entriegeln Sie mit dem Fuß die Klappmechanismen an den kurzen Seiten des Rahmens. Halten Sie das Scherengestänge fest, damit es nicht herunterfällt. 5. Stellen Sie sich in den entriegelten Rahmen und klappen Sie ihn ganz aus.



6. Setzen Sie die Radlager des Scherengestänges in das C-Profil ein (E):
   – Beginnen Sie damit, das rechte Lager so zu positionieren, dass es genau in das Profil passt.
   – Sobald die rechte Seite gut eingesetzt ist, achten Sie auf die korrekte Positionierung des linken Unterrahmens, wenn Sie nun das zweite Lager einsetzen.
7. Verwenden Sie einen der Transportsicherungsstifte (2) aus dem Kopf- oder Beinteil, um den Motordrehpunkt (1) zu verriegeln.

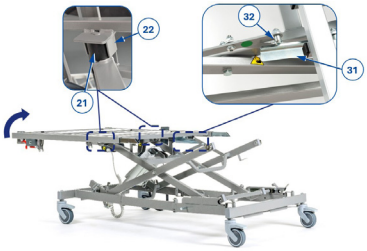


8. Öffnen Sie die Controlbox mit dem entsprechenden Öffner (siehe **§4.1.**), indem Sie gleichzeitig auf die beiden Verriegelungsclips drücken. Schließen Sie das Bedienteil- und das Netzkabel an, sofern noch nicht angeschlossen, (siehe **§4.2.3.**). Wickeln Sie das Netzkabel von der Kabelhalterung im Untergestell ab. Schließen Sie das Netzkabel an der 230V Steckdose an.
9. Achten Sie darauf, dass sich das Kabel des Bedienteils seitlich am Untergestell befindet.



10. Benutzen Sie das Bedienteil, um das Scherengestänge des Untergestells in die Stellung C zu bringen

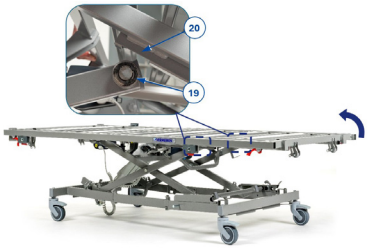
In Stellung C liegt die Welle von die Walzen des Scherengestänges in einer Linie mit der Markierung auf dem Grundrahmen.



11. Nehmen Sie das Kopfteil und rollen Sie es zu dem Untergestell, auf der Seite der Controlbox.
Legen Sie das Kopfteil auf die Stützen (21) des Untergestells, wobei es auf den Rollen aufliegt.

Wenn die Drehstifte der Verbindung (22) nicht in die betreffenden Halterungen (21) passen, passen Sie die Höhe des Scherengestänges wie in Schritt 3 beschrieben an und versuchen Sie es erneut.

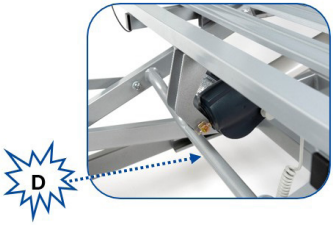
12. Heben Sie das Kopfteilende an und platzieren Sie es horizontal. Die Sicherheitsführung (31) wird vom Sicherungsstift (32) des Untergestells erfasst und verhindert, dass sich das Kopfteil wieder absenkt.
Schließen Sie den Motor des Kopfteils an (siehe **§4.2.3.**).



13. Legen Sie das auf den Walzenrädern ruhende Fußteil mit dem Rahmenausschnitt (20) über die Walzen (19) des Untergestells.

Wenn die Walzen (19) nicht in die betreffenden Rahmenausschnitte (20) des Fußteils fallen, passen Sie die Höhe des Scherengestänges wie in Schritt 3 beschrieben an und versuchen Sie es erneut.
Schließen Sie ggf. den Motor des Fußteils an der Controlbox an (siehe **§4.2.3.**).

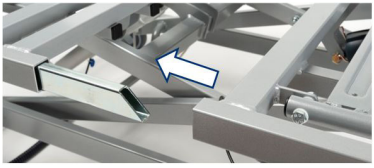
14. Heben Sie das Fußteil etwas an und schieben Sie es in Richtung Kopfteil.



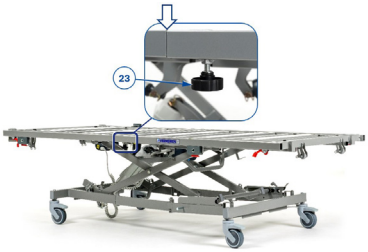
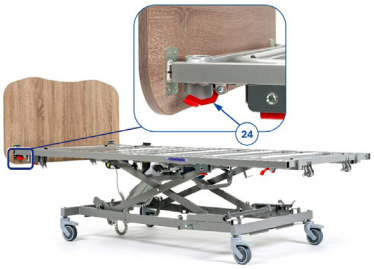
⚠ VORSICHT

Beschädigungsgefahr

- Wenn das Fußteil einen Motor hat, ist sicherzustellen, dass es nicht an Punkt D gegen das gebogene Rahmenrohr des Untergestells stößt. Aus diesem Grund halten Sie das Beinauflagenende in niedriger Stellung, bis der Motor das gebogene Rahmenrohr passiert hat.



15. Schieben Sie die Rahmenrohre des Fußteils über die hervorstehenden Innenrohre des Kopfteils.

	16. Schieben Sie das Fußteil weiter hinein, bis es gegen die äußeren Rahmenrohre stößt. Drehen Sie den Knopf (23) in das Loch im Rohr und ziehen Sie ihn von Hand fest. Wiederholen Sie diesen Vorgang auf der anderen Seite des Betts.
	17. Schieben Sie die beiden Fußbrettrohre in die offenen Rohrenden des Kopfteils. Wenn das Kopfbrett angebracht ist, lässt es sich leicht arretieren, indem man die beiden roten Hebel (24) nach oben drückt. Falls das nicht möglich ist, schieben Sie das Kopfbrett vor und zurück, bis der Hebel in die Arretierung fällt. Wiederholen Sie diesen Vorgang beim Fußbrett.

	18. Nehmen Sie das linke oder rechte Seitengitter und halten Sie es neben den Rahmen der Matratzenauflage. Achten Sie darauf, dass sich die abgeschrägte Kante am Kopfbrett befindet. Drücken und halten Sie den roten Hebel (26) fest, während Sie den Schaft des Seitengitters in den Block (39) (Drehpunkt) einführen. Überprüfen Sie, nachdem beide Schäfte eingesetzt sind, durch Ziehen und Drücken, ob das Seitengitter arretiert ist. Wiederholen Sie diesen Vorgang beim zweiten Seitengitter.
	19. Stecken Sie die Aufrichtstange in eine der beiden Aufnahmen am Kopfende.

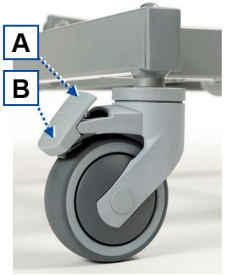


20. Stellen Sie abschließend sicher, dass alle montierten Teile korrekt fixiert sind.
    Überprüfen Sie mit Hilfe des Bedienteils den korrekten Betrieb des Betts (siehe Bedienungsanleitung für das Bett).

⚠ VORSICHT

Beschädigungsgefahr

- Bevor Sie das Bedienteil benutzen, müssen Sie sicherstellen, dass kein Kabel durch bewegliche Teile beschädigt werden kann.



21. Lösen Sie die Bremse an allen vier Lenkrollen (Position A).
    Schieben Sie das Bett entsprechend den Hinweisen in der Bedienungsanleitung an seinen Platz.
    Betätigen Sie die Bremsen (Position B). Das Bett ist damit gebrauchsbereit.

4.2.1. Installieren des Motors



1. Demontieren Sie das Bett gemäß den Anweisungen in **§4.5.** bis zu Schritt [12], um Platz zum Arbeiten zu haben. Fahren Sie das Rahmen-Scherengestänge mit dem Bedienteil nach oben.



2. Installieren Sie den Motor des Fußteils entsprechend der Montageanleitung im Karton für den Aktuator.
   Montieren Sie das Bett gemäß den Anweisungen in **§4.2.**.

4.2.2. Montage des Scherengestänges

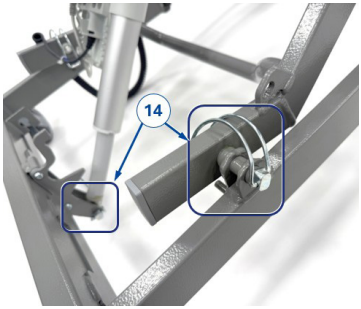
Um den Transport unter allen Umständen zu erleichtern, kann das Scherengestänge vom Unterrahmen abgenommen werden.

So entfernen Sie das Scherengestänge vom Unterrahmen:

1. Lösen Sie das Scherengestänge, indem Sie die beiden Sicherungsstifte (14) aus den Verbindungen des Scherengestänges entnehmen.
2. Lösen Sie den Motor vom Unterrahmen, indem Sie den Sicherungsstift entfernen.
3. Nun können Sie das Scherengestänge und den Motor vom Unterrahmen abheben.

Das Scherengestänge am Unterrahmen befestigen:

1. Das Scherengestänge und den Motor durch Einsetzen der Sicherungsstifte (14) befestigen. Sicherstellen, dass alle Teile gut befestigt sind.



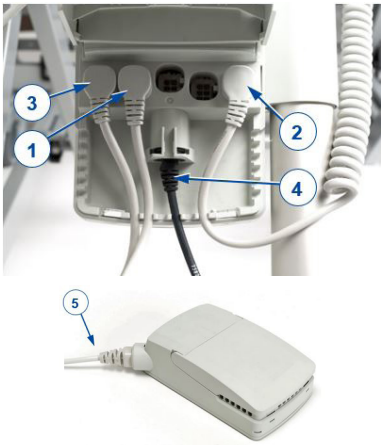
4.2.3. Transformator Anschlüsse

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Keine Gegenstände auf Anschluss und Zuleitung stellen, sowie vor mechanischen Belastungen schützen.

1. Als Stromquelle ist eine nach VDE-Bestimmungen errichtete Netzsteckdose 220V/230V, 50Hz zu benutzen.
2. Anschluss an den Transformator nur nach folgendem Schema. Öffnen Sie zum Einführen der Kabel den oberen Deckel des Trafos. Andernfalls werden die Kabel nicht fixiert.
3. Wenn alle Kabel befestigt sind, schließen Sie den oberen Deckel.



1. Anschluss Motor Kopfliegeteil
2. Anschluss Motor Knieknick
3. Anschluss Motor Kopfteil
4. Anschluss Motor Untergestell
5. Bedienteil
6. Netzkabel

Netzanschlussleitung nur am Stecker anfassen und aus der Netzsteckdose ziehen.

Der Stromanschluss darf keine Schlaufen oder Knicke haben und sollte nicht über scharfe Kanten verlaufen. Schützen Sie den Stromanschluss und das zum Bedienteil führende Kabel vor Beschädigungen.

4.2.4. Montage des Trapezhandgriffs

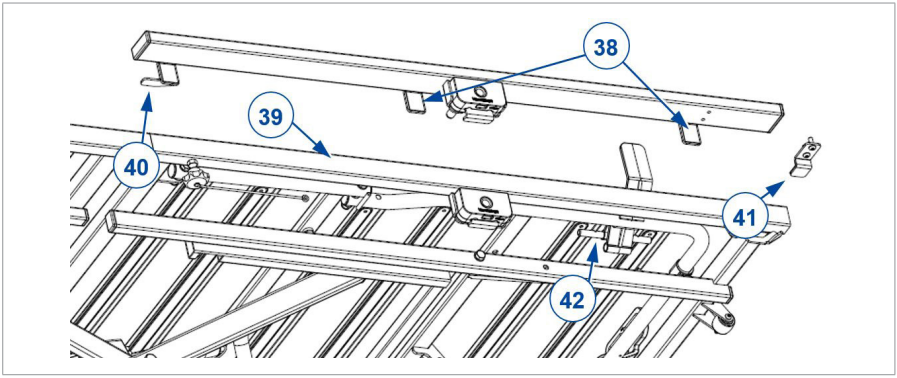


1. Bringen Sie den Aufrichtgurt (34) mit der Anti-Rutsch-Halterung (37) an der Aufrichtstange (2) an.
2. Stellen Sie die Länge des Gurts (35) ein, indem Sie den Gurt durch den Verschluss (36) schieben.
3. Ziehen Sie das verbleibende Gurtende durch die Gurtschlaufe. Achten Sie darauf, dass der Gurt korrekt fixiert ist.

4.3. Installation zur Verbreiterung des Bettes

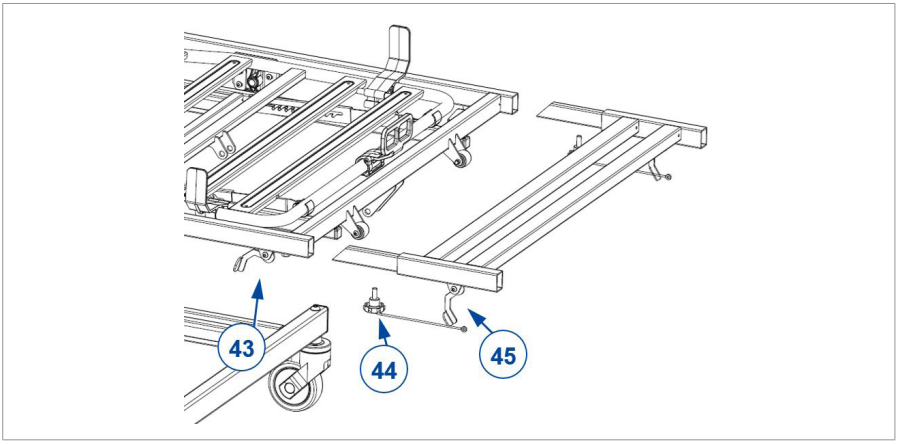
Achten Sie darauf, die Kopf- und Fußstangen nicht zu verwechseln (die Kopfstangen sind kürzer als die Fußstangen).

1. Befestigen Sie die breiten Verlängerungsstangen am Bettrahmen, indem Sie die U-förmigen Halterungen (38) über die Matratzenstütze (39) legen. Die horizontale Halterung (40) sollte unter den Bettrahmenrohren des Sitzabschnitts platziert werden.
2. Um die Stangen zu befestigen, montieren Sie die separaten Halterungen (41) unter dem Bettrahmen und der Breitenverlängerungsstange in der Nähe des Kopf- / Fußteils und ziehen Sie die Schrauben fest.
3. Ersetzen Sie die Standard-Matratzenhalter durch längere Matratzenhalter (Lösen / Montieren durch Entfernen / Einsetzen der Stange (42) unter den Lamellen des Lattenrahmens).
4. Ersetzen sie die Matratze durch eine breitere.

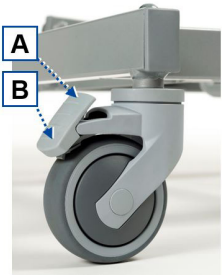


4.4. Installation zur Verlängerung des Bettes

1. Entriegeln Sie das Fußteil mit den roten Hebeln und entfernen Sie das Fußteil (siehe **§4.5.**).
2. Setzen Sie den Verlängerungsrahmen ein und verriegeln Sie ihn mit den roten Hebeln am Bettrahmen (43).
3. Drehen Sie den Knopf (44) in das Loch im Rohr und ziehen Sie ihn von Hand fest.
4. Setzen Sie das Fußteil in den Verlängerungsrahmen ein und verriegeln Sie es mit den roten Hebeln des Verlängerungsrahmens (45).
5. Ersetzen sie die Matratze durch eine längere.



4.5. Auseinanderbauen



1. Ziehen Sie die Bremsen an den Kopfrollen (Position B) an.



2. Benutzen Sie das Bedienteil, um Kopf- und Fußteil horizontal abzusenken.

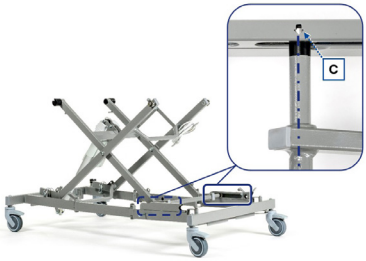
⚠ VORSICHT

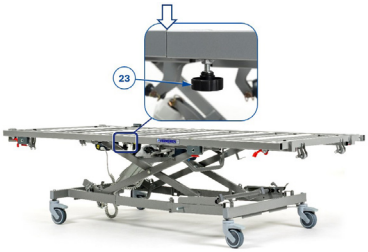
Beschädigungsgefahr

- Bevor Sie das Bedienteil benutzen, müssen Sie sicherstellen, dass kein Kabel durch bewegliche Teile beschädigt werden kann.



3. Entfernen Sie die Aufrichtstange, indem Sie sie aus der Aufnahme ziehen.

	4. Drücken Sie auf die roten Hebel (26), um die Arretierung des Seitengitters zu lösen, und ziehen Sie das Seitengitter etwas nach hinten. Wiederholen Sie diesen Vorgang an beiden roten Hebeln, bis das Seitengitter frei ist.
	5. Entriegeln Sie das Fußbrett auf der linken und rechten Seite, indem Sie die beiden roten Hebel (24) nach unten ziehen. Ziehen Sie das Fußbrett nach hinten, um es vom Rahmen der Matratzenauflage zu entfernen. Wiederholen Sie diesen Vorgang beim Kopfbrett.
	6. Benutzen Sie das Bedienteil, um das Scherengestänge des Untergestells in die Stellung C zu bringen
	7. Öffnen Sie die Controlbox mit dem entsprechenden Öffner (siehe **§4.1.**), indem Sie gleichzeitig auf die beiden Verriegelungsclips drücken. Trennen Sie die Motorkabel des Kopf- und Fußteils ab (siehe **§4.2.3.**).

	8. Lösen Sie den Knopf (23) und entfernen Sie ihn aus dem Rahmenrohr. Wiederholen Sie diesen Vorgang auf der anderen Seite der Matratzenauflage.
	9. Ziehen Sie das Fußteil nach hinten, bis es sich vom Kopfteil gelöst hat.
	10. Senken Sie das Fußteil ab und legen Sie es auf die Walzenräder (18).



⚠ VORSICHT

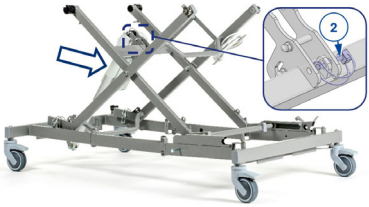
Beschädigungsgefahr

- Achten Sie darauf, dass Sie sich nicht die Finger im Rahmen-Scherengestänge-Verriegelungssystem einklemmen.

11. Drücken und halten Sie das Kopfteil vorne mit einer Hand etwas nach unten. Drücken Sie mit der anderen Hand die Halterung mit Sicherungsstift (32) zur Seite, damit die Führung (31) den Stift passieren kann. Die Stelle zum Ausüben des Drucks ist mit einem grünen Punkt gekennzeichnet.
    Lassen Sie den Sicherungsstift nach dem Passieren der Führung los. Senken Sie das Kopfteilende ab und legen Sie es auf seine Walzenräder.



12. Heben Sie das Kopfteil auf die Walzenräder und drehen Sie es. Entfernen Sie das Kopfteil mit Motor und Kabel.
    Wiederholen Sie diesen Vorgang beim Fußteil.



13. Das Scherengestänge mit dem Bedienteil in die höchste Position klappen.
    Ziehen Sie das Kabel aus der Steckdose und wickeln Sie es auf die Kabeltrommel auf.
    Ziehen Sie gegebenenfalls das Kabel des Bedienteils ab (siehe **§4.2.3.**) und schließen Sie die Controlbox.
14. Entfernen Sie den Sicherungsstift (2), um den Motordrehpunkt zu lösen.



15. Entfernen Sie die Radlager aus den C-Profilen am Unterrahmen und schließen Sie das Scherengestänge weiter von Hand.



16. Drücken und klappen Sie den Unterrahmen mit den Füßen in die kleinste Position. Sicherstellen, dass er gut einrastet.



17. Sichern Sie das Scherengestänge in seiner Position auf dem zusammengeklappten Unterrahmen, indem Sie das rechte Radlager unter den Arretierhebel schieben. Sicherstellen, dass der Hebel gut einrastet.
    Befestigen Sie alle Teile des Betts am Unterrahmen, siehe **§3.1.**.

Sommario

Premessa **95**

1. Questo prodotto **96**

2. Oggetto della fornitura **97**

3. Trasporto **98**

3.1. Caricamento del carrello di trasporto 98

4. Montaggio del letto **101**

4.1. Attrezzi 102
4.2. Montaggio 102
4.3. Installazione del kit di estensione della larghezza 112
4.4. Installazione del kit di estensione della lunghezza 113
4.5. Smontaggio 114

Premessa

Questo manuale viene fornito a supporto delle attività di installazione e riparazione del relativo letto per degenti. Leggerlo attentamente. Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi a Vermeiren.

Le informazioni contenute in questo manuale sono valide per il/i seguente/i letto/i:

- Izyco

Nota importante

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni. I dettagli del prodotto mostrato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

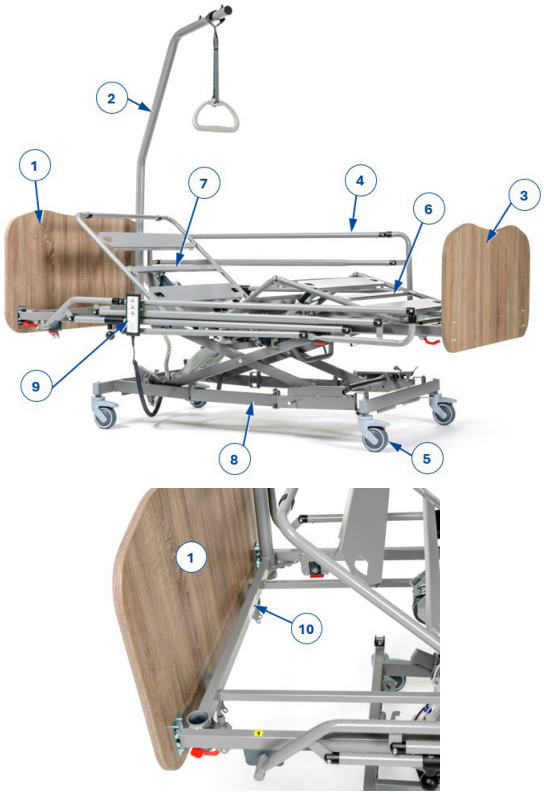
Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo http://www.vermeiren.com/, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

	Manuale di istruzioni Per l'utente e il rivenditore specializzato
	Istruzioni di installazione Per il rivenditore specializzato
	Manuale di assistenza per i letti Per il rivenditore specializzato
	Disegni dei componenti (di ricambio) Per il rivenditore specializzato

1. Questo prodotto



1. Testiera
2. Asta di sollevamento / maniglia trapezoidale
3. Pediera
4. Sponda
5. Ruota orientabile con freno
6. Lato piedi

7. Sezione di supporto della testa
8. Carrello inferiore
9. Telecomando
10. Targhetta di identificazione

2. Oggetto della fornitura

Gli articoli riportati di seguito fanno parte della fornitura standard.

- Telaio inferiore, incl. motore e trasformatore
- Rete a doghe, pediera incl. motore
- Rete a doghe, testiera incl. motore
- Testiera
- Pediera
- Asta di sollevamento / maniglia trapezoidale
- Sponde laterali abbassabili (Sx e Dx)
- Telecomando
- Manuale di istruzioni
- Opzioni

Prima dell'uso, verificare che siano presenti tutti gli articoli e che nessuno di essi sia danneggiato.

3. Trasporto

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- Ancorare saldamente al veicolo tutti i componenti del letto e il carrello di trasporto, per evitare che si muovano durante il tragitto.

3.1. Caricamento del carrello di trasporto

⚠ ATTENZIONE

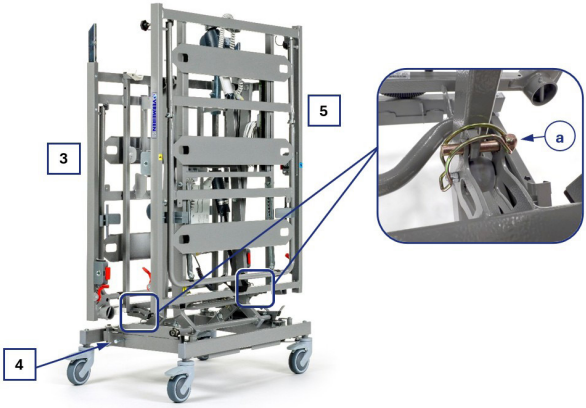
Rischio di lesioni o di danni

- Verificare che tutti i componenti siano fissati saldamente.

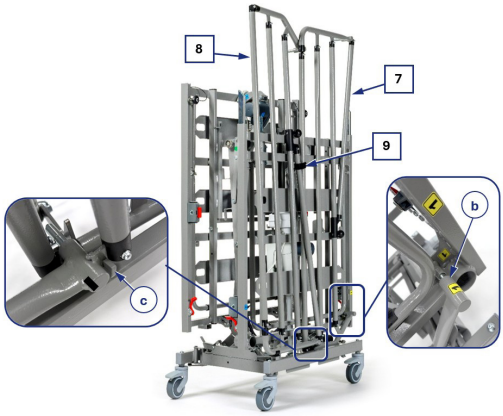
ℹ Per posizionare correttamente tutti i componenti del letto sul carretto di trasporto, procedere come indicato di seguito.



1. Piegare la struttura inferiore seguendo le istruzioni nel paragrafo **§4.2.**.



2. Sbloccare il motore della sezione testa sul lato fisso e ruotarlo di 180°.
3. Sul lato opposto del passacavo di alimentazione, fissare la sezione testa alla struttura inferiore (testa rivolta verso il basso) posizionando i ganci sui perni.
4. Posizionare l'asta di sollevamento tenendola inclinata sul perno di supporto e premendola nei due alloggiamenti in plastica.
5. Fissare la sezione piedi (piedi rivolti verso il basso) posizionando i ganci sulla parte superiore del braccio trasversale.
6. Fissare le sezioni in posizione inserendo i perni di bloccaggio (a) (1



Montare le sponde laterali sul lato della sezione testa:

7. Iniziare posizionando la sponda laterale >1<. Fissare in posizione inserendo il perno (b).
8. Posizionare la sponda laterale >2< (testa rivolta verso il basso) nell'alloggiamento nero. Fissare in posizione
   – bloccando la parte inferiore dietro il bordo (c) e
   – bloccando la parte superiore dietro la sponda laterale >1<.
9. Fissare la cinghia a strappo per posizionare entrambe le sponde laterali.



10. Montare la pediera e la testiera sul lato della sezione piedi:
    – Inserire gli attacchi della testiera negli appositi alloggiamenti (superiore e inferiore).
    – Assicurarsi che gli attacchi superiori siano fissati in posizione dietro i ganci sulla sezione piedi (d).

4. Montaggio del letto

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- Il letto deve essere (s)montato da un concessionario autorizzato secondo le istruzioni fornite in questo capitolo.
- Utilizzare soltanto le componenti descritte in questo manuale.
- Utilizzare soltanto i componenti descritti in questo manuale.
- Utilizzare esclusivamente ricambi o componenti sostitutivi originali approvati da Vermeiren.
- Evitare l'accesso di estranei all'area di lavoro.
- Per evitare cadute, mantenere pulita e in ordine l'area di (s)montaggio.
- Raccogliere in una scatola o in un sacco tutti i componenti di piccole dimensioni.
- Durante le operazioni di (s)montaggio e azionamento del letto, accertarsi che nessun oggetto o parte del corpo venga schiacciato fra i componenti. Prestare particolare attenzione alla posizione dei cavi.

Leggere attentamente il manuale di istruzioni. Prestare attenzione ai dettagli tecnici e ai limiti dell'uso previsto. Per ulteriori informazioni, contattate Vermeiren Italia srl.

4.1. Attrezzi

Per le operazioni di (s)montaggio del letto non sono necessari attrezzi speciali, eccetto un attrezzo per l'apertura dell'unità di controllo; vedere l'immagine. Tale attrezzo fa parte della consegna ed è fissato in un incavo sul lato posteriore dell'unità di controllo.



4.2. Montaggio



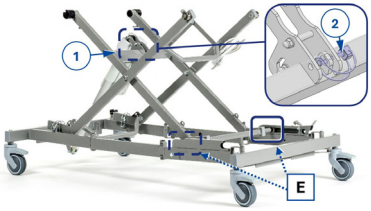
1. Rimuovere tutti i componenti del letto dalla struttura inferiore.
2. Applicare i freni (posizione B) delle 2 ruote girevoli di fronte al passacavo, quindi posizionarsi sul lato del passacavo.



3. Sbloccare la traversa dalla struttura inferiore premendo la leva rossa all'indietro con il piede e spostare la gamba della traversa fuori dal meccanismo di bloccaggio. Lasciare le gambe della traversa appoggiate sulla struttura inferiore.



4. Sbloccare con il piede i meccanismi di ripiegamento sui lati corti della struttura. Tenere ferma la traversa per evitare che cada.
5. Entrare nella struttura sbloccata e aprirla completamente.



6. Posizionare i cuscinetti delle ruote della traversa all'interno del profilo a C (E):
   – Iniziare posizionando il cuscinetto destro in modo che entri appena nel profilo.
   – Una volta inserito correttamente il lato destro, posizionare correttamente la struttura inferiore sinistra per inserire il secondo cuscinetto.
7. Utilizzare uno dei perni di bloccaggio per il trasporto (2) della sezione della testa o delle gambe per bloccare il punto di rotazione del motore (1).

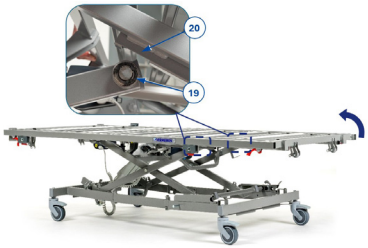
	8. Aprire l'unità di controllo con l'apposito attrezzo (vedere il **§4.1.**), premendo contemporaneamente i due fermagli di chiusura. Se tale operazione non è già stata eseguita, collegare il telecomando e il cavo di alimentazione; vedere il **§4.2.3.**. Svolgere il cavo di alimentazione dal portacavo presente sul telaio del carrello inferiore. Inserire il cavo di alimentazione in una presa a 230 V. 9. Accertarsi che il cavo del telecomando si trovi sul fianco del carrello inferiore.
	10. Utilizzare il telecomando per sollevare la crociera del carrello inferiore fino alla posizione di montaggio C. Nella posizione C, l'asse dei rulli della crociera è in linea con i simboli presenti sul telaio base.



11. Prelevare la sezione di supporto della testa e farla scorrere sul carrello inferiore, a fianco dell'unità di controllo.
    Mentre appoggia sui rulli, disporre la sezione di supporto della testa sui supporti (21) del carrello inferiore.

Se i perni di rotazione del collegamento (22) non si inseriscono nei supporti (21), regolare l'altezza della crociera come descritto al punto 3 e riprovare.

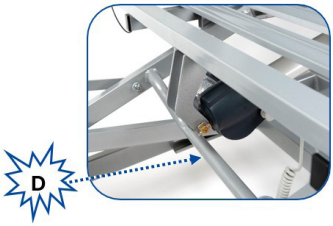
12. Sollevare l'estremità della sezione di supporto della testa e disporla in posizione orizzontale. La guida di sicurezza (31) viene impegnata dal perno di bloccaggio (32) del carrello inferiore, impedendo alla sezione di supporto della testa di riabbassarsi.
    Collegare il motore elettrico della sezione di supporto della testa; vedere il **§4.2.3.**.



13. Mentre appoggia sui rulli, disporre la sezione di supporto delle gambe in modo che le sfinestrature (20) del telaio si trovino sui rulli (19) del carrello inferiore.

Se i rulli (19) non si inseriscono nelle sfinestrature (20) della sezione di supporto delle gambe, regolare l'altezza della crociera come descritto al punto 3 e riprovare.
Se presente, collegare il motore elettrico della sezione di supporto delle gambe all'unità di controllo; vedere il **§4.2.3.**.

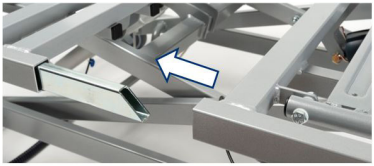
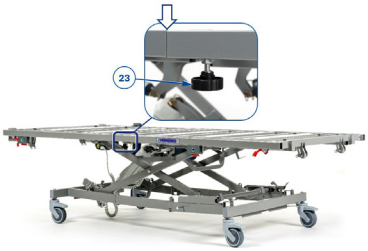
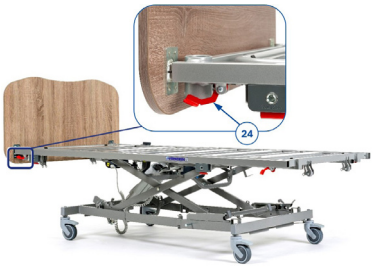
14. Sollevare leggermente l'estremità della sezione di supporto delle gambe e spostarla verso la sezione di supporto della testa.



ATTENZIONE

Rischio di danni

- Se la sezione di supporto delle gambe è dotata di un motore elettrico, accertarsi che esso non colpisca il tubo del telaio di flessione del carrello inferiore nel punto D.
  A tale scopo, tenere abbassata l'estremità dell'appoggio delle gambe fino a quando il motore elettrico non ha superato il tubo del telaio di flessione.

	15. Fare scorrere i tubi del telaio della sezione di supporto delle gambe sui tubi interni sporgenti della sezione di supporto della testa.
	16. Fare scorrere ulteriormente la sezione di supporto delle gambe fino a quando i tubi esterni dei telai vengono a contatto. Introdurre la manopola a stella (23) nel foro del tubo, quindi ruotarla e serrarla manualmente. Ripetere l'operazione sull'altro lato del letto.
	17. Fare scorrere i due tubi della testiera nelle estremità aperte dei tubi della sezione di supporto della testa. Quando la testiera si trova nella posizione corretta, è possibile bloccarvela facilmente spingendo verso l'alto entrambe le leve rosse (24). Se ciò risulta impossibile, fare scorrere la testiera in avanti / all'indietro fino a quando la leva si inserisce nel foro di bloccaggio. Ripetere l'operazione per la pediera.



18. Afferrare la sponda laterale sinistra o destra e tenerla accanto al telaio del supporto del materasso. Accertarsi che l'angolo inclinato si trovi dal lato della testiera.
    Tenere premuta la leva rossa (26) inserendo allo stesso tempo l'asta della sponda laterale nel blocco (39) (punto di rotazione).
    Una volta inserite entrambe le aste, spingere e tirare la sponda laterale per verificare che sia bloccata.
    Ripetere questa procedura per la seconda sponda laterale.



19. Inserire l'asta di sollevamento in uno delle due sedi presenti a tale scopo dal lato della testa.

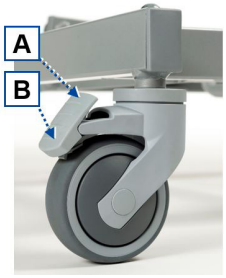


20. Accertarsi infine che tutti i componenti montati siano bloccati al loro posto.
    Verificare il funzionamento del letto utilizzando il telecomando; vedere il manuale di istruzioni del letto stesso.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di danni

- Prima di utilizzare il telecomando, accertarsi che i cavi non vengano schiacciati dai componenti in movimento.

	21. Rilasciare i freni delle ruote orientabili (posizione A). Spostare il letto nella posizione prevista attenendosi alla descrizione riportata nel manuale di istruzioni. Inserire i freni (posizione B). A questo punto il letto è pronto per l'uso.

4.2.1. Installazione del motore

	
1. Smontare il letto seguendo fino al punto [12] le istruzioni riportate nel **§4.5.**, per creare un certo spazio in cui lavorare. Utilizzare il telecomando per sollevare la crociera.	2. Installare il motore elettrico della sezione di supporto della testa attenendosi alle istruzioni di montaggio contenute nella scatola dell'attuatore. Montare il letto seguendo le istruzioni riportate nel **§4.2.**.

4.2.2. Installazione della traversa

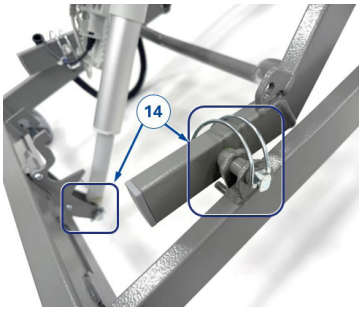
Per facilitare il trasporto in qualsiasi circostanza, la traversa può essere rimossa dalla struttura inferiore.

Per rimuovere la traversa dalla struttura inferiore:

1. Sbloccare la traversa rimuovendo i due perni di bloccaggio (14) dai collegamenti della traversa.
2. Sbloccare il motore dalla struttura inferiore rimuovendo il perno di bloccaggio.
3. Ora è possibile sollevare la traversa e il motore dalla struttura inferiore.

Per fissare la traversa alla struttura inferiore:

1. Fissare la traversa e il motore in posizione inserendo i perni di bloccaggio (14). Assicurarsi che tutti i componenti siano ben fissati.



4.2.3. Collegamenti

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Non interporre nulla tra collegamento e cavo e proteggere contro i carichi meccanici.

1. È necessaria una presa di corrente A 220 V/230 V, 50 Hz conforme alle specifiche VDE.
2. L'illustrazione seguente mostra lo schema dei collegamenti per il trasformatore. Per inserire i cavi, aprire il coperchio superiore del trasformatore. In caso contrario, i cavi non saranno fissati in posizione.
3. Una volta fissati tutti i cavi, chiudere il coperchio superiore.



1. Collegamento del motore del lato testa
2. Collegamento del motore dell'angolo di flessione del ginocchio
3. Collegamento del motore del testiera
4. Collegamento del motore del telaio inferiore
5. Telecomando
6. Cavo di alimentazione

Collegare il cavo di alimentazione alla spina e inserirlo nella presa.

Il collegamento di alimentazione non deve presentare strozzature o attorcigliamenti, e non deve passare su spigoli vivi. Proteggere dallo schiacciamento il collegamento di alimentazione e il cavo che conduce al telecomando.

4.2.4. Installazione della maniglia trapezoidale

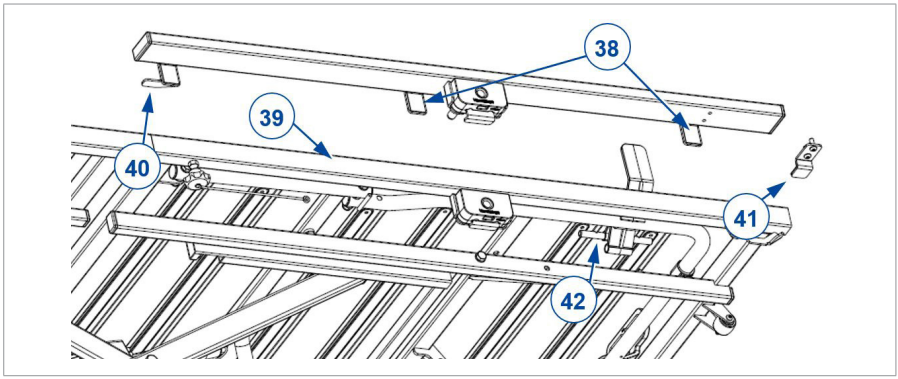


1. Collocare la cinghia di sollevamento (34) con supporto antiscivolo (37) sull'asta di sollevamento (2).
2. Regolare la lunghezza della cinghia (35) facendola scorrere attraverso la fibbia (36).
3. Fare passare l'altra estremità della cinghia attraverso il suo passante. Accertarsi che la cinghia sia ben tesa.

4.3. Installazione del kit di estensione della larghezza

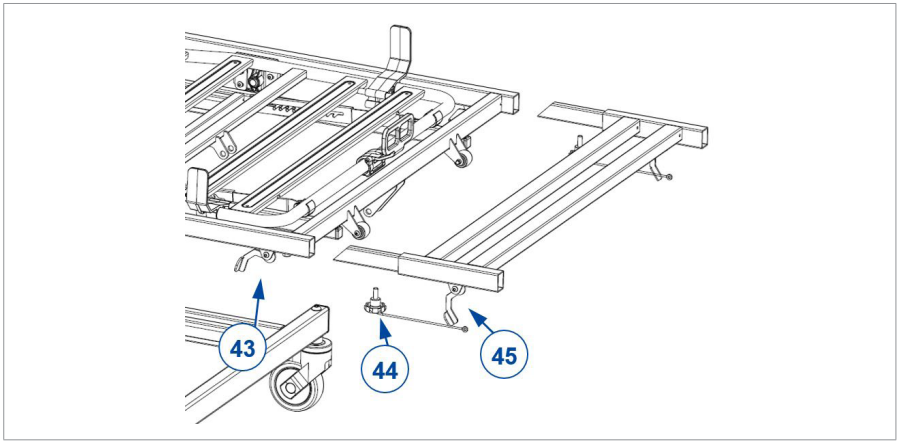
Accertarsi di non commutare le barre lato testa e lato piedi (le barre lato testa sono più corte delle barre lato piedi).

1. Attaccarre le barre di estensione della larghezza al telaio del letto posizionando le staffe a forma di U (38) sul telaio della rete (39). La staffa orizzontale (40) deve essere posizionata sotto I tubi del telaio del letto della sezione di seduta.
2. Per fissure le barre in posizione, montare le staffe separate (41) sotto la barra del telaio del letto e la barra di estensione della larghezza, vicino al pannello parte testa/piedi, e stringere le viti.
3. Sostituire i fermamaterasso standard con fermamaterasso allungati (rilasciare/montare rimuovendo/inserendo l’asta (42) sotto le doghe della rete).
4. Sostituire il materasso standard con uno più largo.

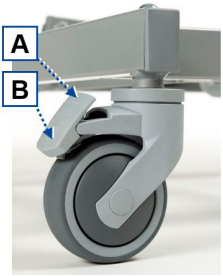


4.4. Installazione del kit di estensione della lunghezza

1. Sbloccare il pannello parte piedi tramite le leve rosse e rimuoverlo (vedi **§4.5.**).
2. Inserire il telaio dell'estensione della lunghezza e bloccarlo in posizione con le leve rosse del telaio del letto (43).
3. Introdurre la manopola a stella (44) nel foro del tubo, quindi ruotarla e serrarla manualmente.
4. Inserire il pannello parte piedi nel telaio di estensione della lunghezza e bloccarlo in posizione con le leve rosse del telaio di estensione (44).
5. Sostituire il materasso standard con un più lungo.



4.5. Smontaggio



1. Inserire i freni sulle ruote girevoli lato testa (posizione B).



2. Utilizzare il telecomando per abbassare sezione di supporto della testa e quella di supporto delle gambe fino a quando non sono orizzontali.

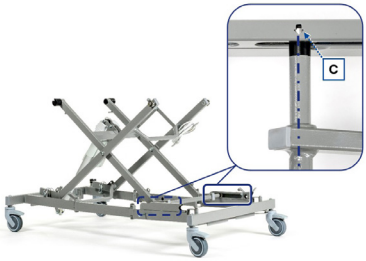
⚠ ATTENZIONE

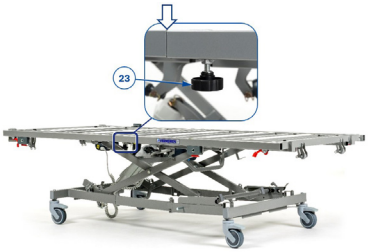
Rischio di danni

- Prima di utilizzare il telecomando, accertarsi che i cavi non vengano schiacciati dai componenti in movimento.



3. Rimuovere l'asta di sollevamento sollevandola dal suo supporto.

	4. Premere una delle leve rosse (26) per sbloccare la sponda laterale, quindi tirare quest'ultima leggermente all'indietro. Ripetere tale operazione con entrambe le leve rosse, fino a quando la sponda laterale non si sbocca.
	5. Sbloccare la pediera dal lato destro e da quello sinistro tirando le leve rosse (24) verso il basso. Tirare indietro la pediera per rimuoverla dal telaio del supporto del materasso. Ripetere tale operazione per la testiera.
	6. Utilizzare il telecomando per sollevare la crociera del carrello inferiore fino alla posizione di montaggio C.
	7. Aprire l'unità di controllo con l'apposito attrezzo (vedere il **§4.1.**), premendo contemporaneamente i due fermagli di chiusura. Scollegare i cavi dei motori elettrici della sezione di supporto della testa e di quella di supporto delle gambe; vedere il **§4.2.3.**.

	8. Allentare la manopola a stella (23) e rimuoverla dal tubo del telaio. Ripetere l'operazione sull'altro lato del supporto del materasso.
	9. Tirare indietro la sezione di supporto delle gambe fino a quando è svincolata da quella di supporto della testa.
	10. Abbassare l'estremità della sezione di supporto delle gambe e collocarla sui rulli (18).



⚠ ATTENZIONE

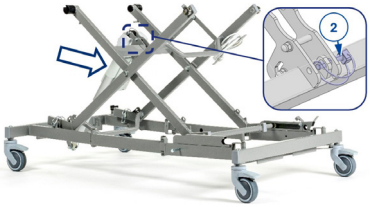
Rischio di danni

- Evitare che le dita vengano intrappolate dal sistema di bloccaggio della crociera del telaio.

11. Tenere leggermente premuto verso il basso con una mano il lato anteriore della sezione di supporto della testa. Spingere di lato con l'altra mano il supporto con il perno di bloccaggio (32), per consentire alla guida (31) di oltrepassare il perno. Il punto da premere è contrassegnato con un punto verde.
    Quando la guida lo ha oltrepassato, rilasciare il perno di bloccaggio. Abbassare l'estremità della sezione di supporto della testa e collocarla sui suoi rulli.



12. Sollevare e ruotare sui rulli la sezione di supporto della testa.
    Rimuovere la sezione di supporto della testa con il motore elettrico e il cavo.
    Ripetere l'operazione per la sezione di supporto delle gambe.

	13. Utilizzare il telecomando per ripiegare la traversa nella posizione più alta. Scollegare il cavo di alimentazione e avvolgerlo sul fermacavo. Se necessario, scollegare il cavo del telecomando (vedere **§4.2.3.**) e chiudere l'unità di controllo. 14. Rimuovere il perno di bloccaggio (2) per rilasciare il punto di rotazione del motore.
	15. Rimuovere i cuscinetti a rulli dai profili a C sulla struttura inferiore e chiudere ulteriormente la traversa manualmente.
	16. Con i piedi, spingere e ripiegare la struttura inferiore nella posizione più bassa. Assicurarsi che sia bloccata saldamente.
	17. Fissare la traversa in posizione sulla struttura inferiore ripiegata facendo scorrere il cuscinetto a rulli destro sotto la leva di bloccaggio. Assicurarsi che la leva sia bloccata saldamente. Fissare tutti i componenti del letto alla struttura inferiore, vedere **§3.1.**.

ES

Índice

Introducción **120**

1. El producto **121**

2. Paquete de entrega **122**

3. Transporte **123**

3.1. Carga del carro de transporte 123

4. Montaje de la cama **126**

4.1. Herramientas 127
4.2. Montaje 127
4.3. Instalación del kit de extensión del ancho de cama 136
4.4. Instalación del kit de extensión de longitud 137
4.5. Desmontaje 138

Introducción

Le ofrecemos este manual de instalación para ayudarle con la instalación y cualquier reparación de esta cama de cuidados. Por favor léalo detenidamente. Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, póngase en contacto con Vermeiren.

La información contenida en este manual es aplicable a la(s) siguiente(s) cama(s):

- Izyco

Nota importante

Hay imágenes del producto para ayudar a explicar las instrucciones. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

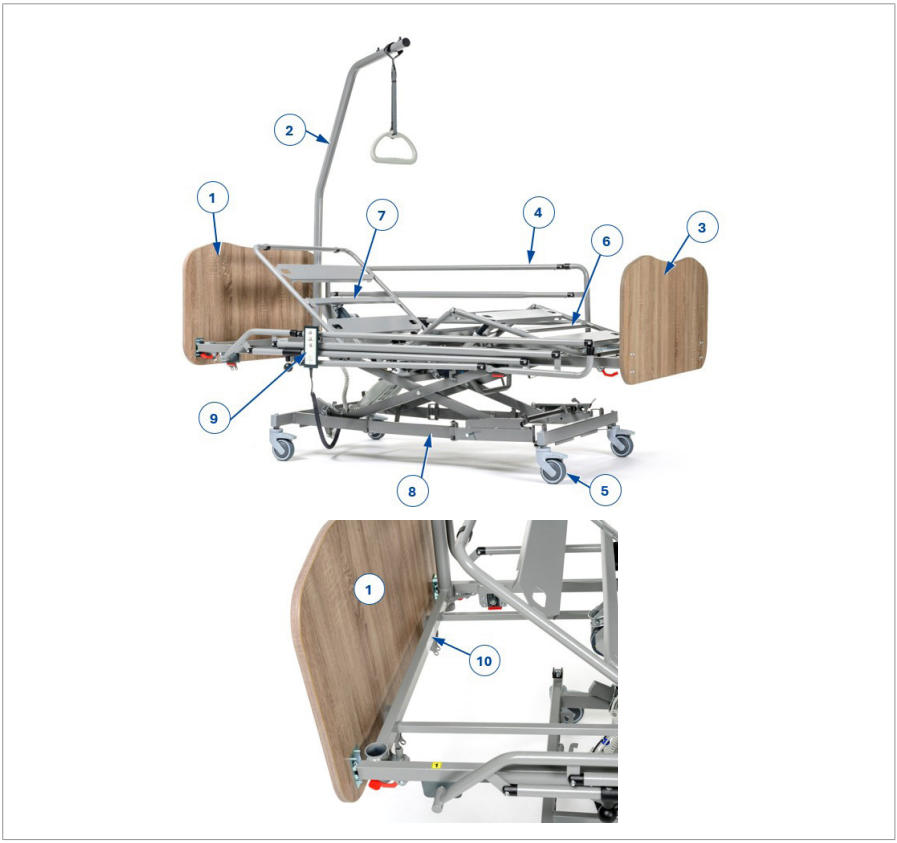
Información disponible

En nuestro sitio web http://www.vermeiren.com/ siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

	Manual de instrucciones Para el usuario y el distribuidor especializado
	Instrucciones de instalación Para el distribuidor especializado
	Manual de mantenimiento para camas Para el distribuidor especializado
	Esquemas de las piezas (de recambio) Para el distribuidor especializado

1. El producto



1. Cabecero
2. Incorporador / Asa trapezoidal
3. Panel de pies
4. Barandilla lateral
5. Rueda pivotante con freno
6. Sección de los pies

7. Sección de la cabeza
8. Bastidor inferior
9. Mando
10. Placa de identificación

2. Paquete de entrega

Los siguientes objetos forman parte de la entrega.

- Bastidor inferior, incl. motor y transformador
- Somier de laminas, pies, incl. motor
- Somier de laminas, cabeza, incl. motor
- Cabecera
- Piecera
- Incorporador / Asa trapezoidal
- Barandilla lateral plegable (der. e izq.)
- Mando
- Manual de instrucciones
- Opciones

Antes del uso, compruebe que todo viene incluido y que ninguna de las piezas esté dañada.

3. Transporte

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- Fijar bien todas las piezas de la cama y el carro de transporte al vehículo para evitar que se muevan durante el transporte.

3.1. Carga del carro de transporte

⚠ PRECAUCIÓN

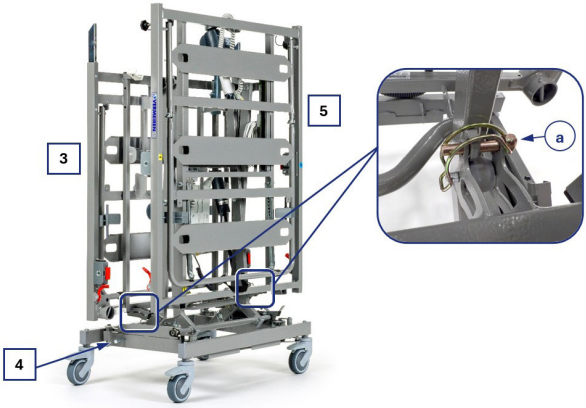
Riesgo de lesiones o daños

- Comprobar que todas las piezas estén bien fijadas.

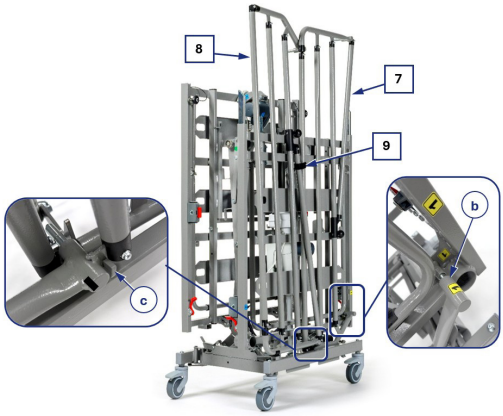
ℹ Seguir las siguientes instrucciones para colocar correctamente todas las piezas de la cama en el carro de transporte.



1. Plegar el bastidor inferior según las instrucciones de **§4.2.**.



2. Desbloquear el motor de la sección de la cabeza en el lateral fijo y rotarlo 180º.
3. En el lado opuesto del soporte del cable de alimentación, acoplar la sección de la cabeza al bastidor inferior (boca abajo), colocando los ganchos en los pasadores.
4. Colocar la vara de levantamiento: sujetarla inclinada sobre el pasador de soporte y presionarla en los dos receptores de plástico.
5. Acoplar la sección de los pies (extremo del pie hacia abajo) colocando los ganchos en la parte superior del brazo transversal.
6. Asegurar las secciones en su lugar insertando los pasadores de bloqueo (a) (1 pasador por sección).



Montar las barandillas laterales en el lado de la sección de la cabeza:

7. Colocar primero la barandilla lateral >1<, fijándola insertando el pasador (b).
8. Colocar la barandilla lateral >2< (boca abajo) en el receptor de color negro. Fijarla
   – Asegurando la parte inferior detrás del perfil (c), y
   – Asegurando la parte superior detrás de la barandilla lateral >1<.
9. Acoplar las cintas de velcro para asegurar ambas barandillas laterales.



10. Montar el cabecero y el piecero en el lado de la sección de los pies:
    - Colocar los anclajes del cabecero y piecero en los receptores (superior e inferior).
    - Asegurar los anclajes superiores y fijarlos detrás de los ganchos de la sección de los pies (d).

4. Montaje de la cama

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- La cama debe (des)montarla un distribuidor especializado siguiendo las instrucciones contenidas en este capítulo.
- Utilizar solo la configuración descrita en este manual.
- Sólo utilizar las piezas descritas en este manual.
- Utilizar solo piezas originales y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- Evitar que entren personas ajenas a la zona de trabajo.
- Mantener la zona de (des)montaje limpia y recogida para evitar caídas.
- Colocar todas las piezas pequeñas en una caja o bolsa.
- Mientras se (des)monta y utiliza la cama, asegurarse de que no se queden atrapados objetos o partes del cuerpo entre las piezas. Prestar particular atención a la posición de los cables.

Léase el manual de usuario de esta cama. Téngase siempre en cuenta los detalles técnicos y los límites de uso previsto. Para más información, contactar con Vermeiren.

4.1. Herramientas

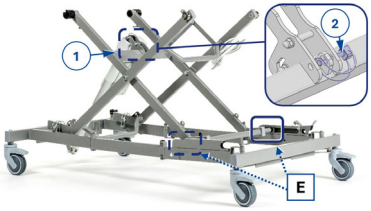
Para (des)montar la cama no se necesitan herramientas especiales, excepto una herramienta para abrir la caja de control, véase la imagen. El abridor de la caja de control viene incluido en la entrega y está acoplado en una hendidura en la parte trasera de la caja de control.



4.2. Montaje



1. Retirar todas las piezas de la cama del bastidor inferior.
2. Bloquear los frenos (posición B) en las 2 ruedas pivotantes opuestas al soporte de cables y colocarse al lado del soporte de cables.

	3. Desbloquear la cruceta del bastidor inferior: presionar la palanca roja hacia atrás con el pie y sacar la pata de la cruceta del mecanismo de bloqueo. Dejar reposar las patas de la cruceta sobre el bastidor inferior.
	4. Desbloquear con el pie los mecanismos de plegado en los extremos cortos del bastidor. Sujetar la cruceta para que no se caiga. 5. Introducirse en el bastidor desbloqueado y desplegarlo completamente.
	6. Colocar los rodamientos de las ruedas de la cruceta dentro del perfil C (E): – Colocar primero el rodamiento derecho para que se introduzca en el perfil. – Tras introducir correctamente el lado derecho, colocar el bastidor inferior izquierdo para introducir el segundo rodamiento. 7. Utilice uno de los pasadores de bloqueo para transporte (2) de la sección de la cabeza o de la pierna para bloquear el punto de pivote del motor (1).



8. Abrir la caja de control con el abridor (véase **§4.1.**) presionando los dos clips de bloqueo simultáneamente. Conectar el mando y el cable de alimentación, si aún no están conectados, véase **§4.2.3.**. Desenrollar el cable de alimentación del sujetacables en el bastidor inferior. Conectar el cable de alimentación a la toma 230V.
9. Asegurarse de que el cable del mando está al lado del bastidor inferior.



10. Utilizar el mando para elevar la cruceta del bastidor inferior a su posición de montaje C.

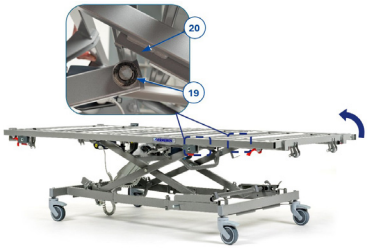
En la posición C, el eje de los rodillos de la cruceta está alineado con la marca en la base del armazón.



11. Tomar la sección de la cabeza y conducirla hacia el bastidor inferior, en el lado de la caja de control. Mientras está apoyada en las ruedas de rodillo, colocar la sección de la cabeza encima de los soportes (21) del bastidor inferior.

Si las clavijas giratorias de conexión (22) no se introducen correctamente en los soportes (21), ajustar la altura de la cruceta siguiendo el paso 3 e intentar de nuevo.

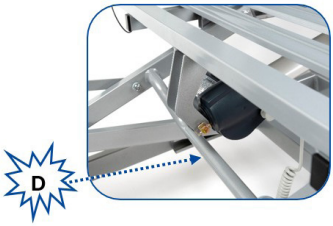
12. Levantar el extremo de la sección de la cabeza y colocarlo horizontalmente. La guía de seguridad (31) se encajará con el pasador de bloqueo (32) del bastidor inferior, evitando que la sección de la cabeza descienda.
Conectar el motor de la sección de la cabeza, véase **§4.2.3.**.



13. Mientras está apoyado en las ruedas de rodillo, colocar la sección de piernas (20) con el recorte del armazón encima de los rodillos (19) del bastidor inferior.

Si los rodillos (19) no se introducen correctamente en los recortes del armazón (20), ajustar la altura de la cruceta siguiendo el paso 3 e intentar de nuevo.
Si fuera aplicable, conectar el motor de la sección de piernas a la caja de control, véase **§4.2.3.**.

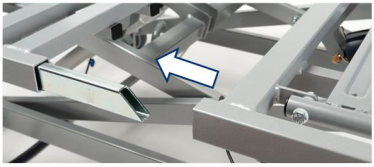
14. Elevar levemente el extremo de la sección de piernas y moverlo hacia la sección de la cabeza.



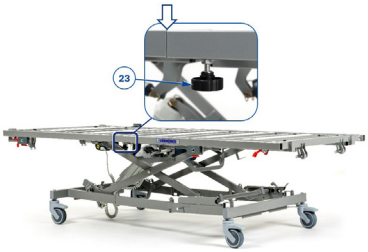
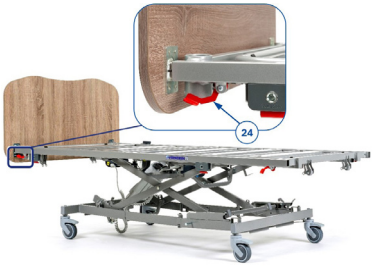
⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

- Si la sección de piernas tiene un motor, asegurarse de que no choque contra el tubo de pliegue del bastidor inferior en el punto D. Para eso, manténgase el extremo de la parte de piernas en una posición baja hasta que el motor haya pasado el tubo de pliegue.



15. Deslizar los tubos del bastidor de la sección de piernas en los tubos interiores sobresalientes de la sección de la cabeza.

	16. Deslizar la sección de piernas hasta que los tubos exteriores de los bastidores estén en contacto. Girar la perilla estrellada (23) en el agujero del tubo y apretarla. Repetir este paso en el otro lado de la cama.
	17. Deslizar los dos tubos de la cabecera en los extremos abiertos de los tubos de la sección de la cabeza. Cuando la cabecera esté colocada en su sitio, se puede bloquear fácilmente tirando de ambas palancas rojas (24) hacia arriba. Si no es posible hacer esto, deslizar la cabecera hacia delante y hacia atrás hasta que la palanca caiga dentro del agujero bloqueador. Repetir estos mismos pasos con la piecera.
	18. Tomar la barandilla lateral izquierda o derecha y sujetarla al lado del armazón del somier. Asegurarse de que el rincón inclinado está ubicado en el extremo de la cabecera. Mantener presionado la palanca roja (26) mientras se introduce el eje de la barandilla lateral en el bloque (39) (punto de rotación). Cuando ambos ejes estén introducidos, comprobar el bloqueo de la barandilla lateral empujando y tirando de ella. Repetir este paso con la otra barandilla lateral.



19. Colocar la vara de levantamiento en uno de los dos casquillos en el lado de la cabecera.

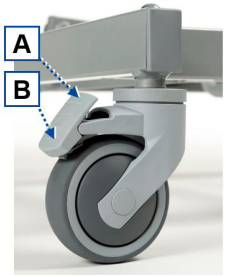


20. Finalmente, asegurarse de que todas las piezas montadas estén bloqueadas en sus respectivos sitios. Comprobar el funcionamiento de la cama utilizando el mando, véase el manual de instrucciones de la cama.

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

- Antes de utilizar el mando, asegurarse de que ningún cable pueda acabar aplastado por piezas movibles.



21. Retirar el freno de las ruedas pivotantes (posición A).
Mover la cama en su sitio según la descripción en el manual de instrucciones.
Aplicar los frenos (posición B). La cama ahora está lista para su uso.

4.2.1. Instalación del motor



1. Desmontar la cama siguiendo las instrucciones en **§4.5.**, hasta el paso [12] para crear espacio para trabajar.
   Utilizar el mando para elevar la cruceta del bastidor.



2. Instalar el motor de la sección de piernas siguiendo las instrucciones de montaje incluidas en la caja del actuador.
   Montar la cama según las instrucciones en **§4.2.**.

4.2.2. Desinstalación de la cruceta

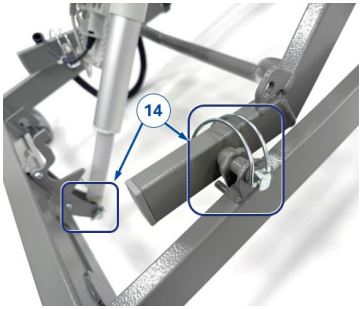
Para facilitar el transporte en cualquier circunstancia, se puede retirar la cruceta del bastidor inferior.

Retirar la cruceta del bastidor inferior:

1. Liberar la cruceta retirando los dos pasadores de bloqueo (14) de las conexiones del bastidor de la cruceta.
2. Liberar el motor del bastidor inferior retirando el pasador de bloqueo.
3. Ahora es posible levantar la cruceta y el motor, y separarlos del bastidor inferior.

Acoplar la cruceta al bastidor inferior:

1. Fijar la cruceta y el motor introduciendo los pasadores de bloqueo (14). Asegurarse de que todas las piezas estén bien aseguradas.



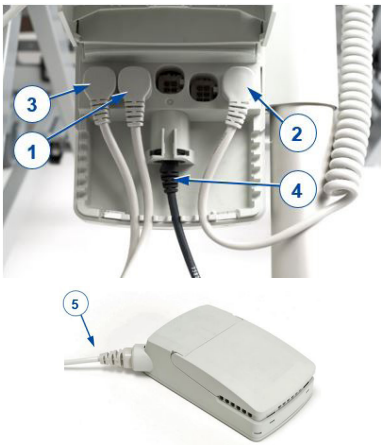
4.2.3. Conexiones del transformador

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- No coloque objetos en la conexión ni el cable y protéjalos contra cargas mecánicas.

1. Se requiere una toma de corriente A 220 V / 230 V, 50 Hz de acuerdo con las especificaciones de VDE.
2. El diagrama de las conexiones del transformador se encuentra en la figura de abajo. Para insertar los cables, abra la tapa superior del transformador. De otra manera, los cables no quedarán fijados en su lugar.
3. Una vez asegurados todos los cables, cierre la tapa superior.



1. Conexión del motor del reposacabezas
2. Conexión del motor del ángulo de flexión de las rodillas
3. Conexión del motor del cabecero
4. Conexión del motor del bastidor inferior
5. Mando
6. Cable de alimentación

Sujete el enchufe únicamente para sacarlo de la toma.

El cable de alimentación no debe tener lazos o pliegues y no debe pasar por bordes afilados. Proteger el cable de alimentación y el cable del mando para que no resulten aplastados.

4.2.4. Instalación del asa trapezoidal

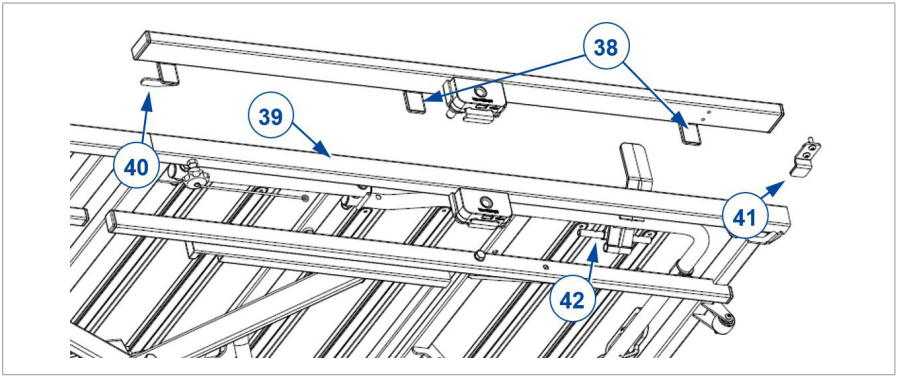


1. Colocar la cinta de levantamiento (34) con el sujetador antideslizante (37) en la vara de levantamiento (2).
2. Ajustar la longitud del cinturón (35) deslizándolo por la hebilla (36).
3. Pasar el extremo del cinturón por la trabilla. Comprobar que la correa esté bien asegurada.

4.3. Instalación del kit de extensión del ancho de cama

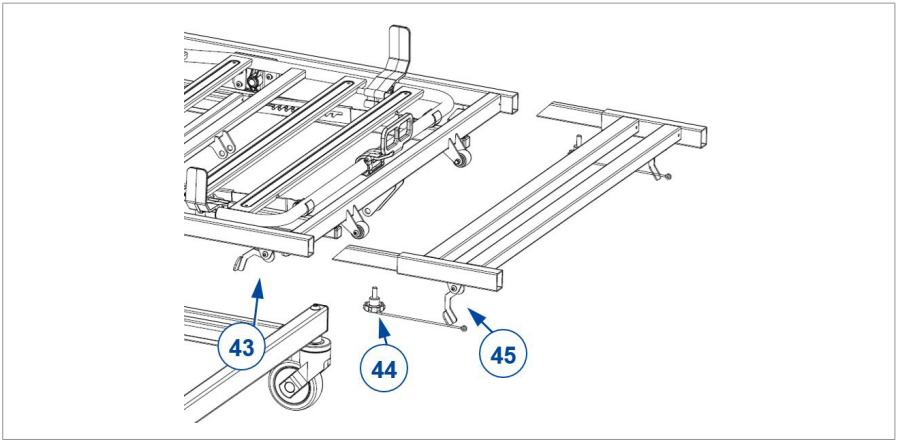
Asegúrese de no cambiar las barandillas del cabecero y del piecero (las barandillas del cabecero son más cortas que las barandillas del piecero).

1. Fije las barras del kit de extension del ancho de cama al chasis de la cama colocando los soportes en forma de U (38) sobre la barra de soporte del colchón (39). El soporte horizontal (40) debe colocarse debajo de los tubos de chasis de la cama de la sección del asietno.
2. Para fijar las barras en su sitio, monte los soportes separados (41) debajo de la barra del marco de la cama y la barra de extensión del ancho de cama, cerca del cabecero/piecero, y apriete los tornillos.
3. Reemplace los topes de colchón estándar por los topes de colchón alargados (suelte / quite/ monte / inserte la varilla (42) debajo de las lamas del somier).
4. Remplace el colchón estándar por uno más ancho.

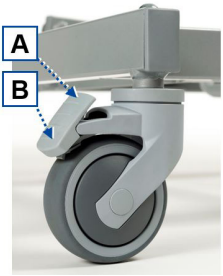


4.4. Instalación del kit de extensión de longitud

1. Desbloquee el reposapiés con las palancas rojas y retire el piecero (ver **§4.5.**).
2. Inserte el chasis del kit de extensión de longitud y asegúrelo en su lugar con las palancas rojas del chasis de la cama (43).
3. Girar la perilla estrellada (44) en el agujero del tubo y apretarla.
4. Inserte el piecero en el chasis de kit de extensión de longitud y asegúrelo en su lugar con las palancas rojas del marco de extensión (45).
5. Remplace el colchón estándar por uno más largo.



4.5. Desmontaje



1. Aplicar los frenos en las ruedas pivotantes del extremo de la cabeza (posición B).



2. Utilizar el mando para bajar las secciones de la cabeza y de pies hasta que estén planas.

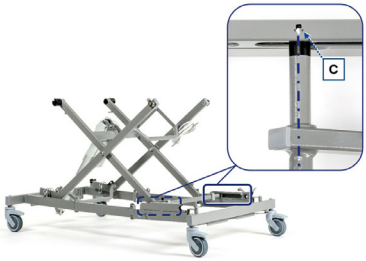
⚠ PRECAUCIÓN

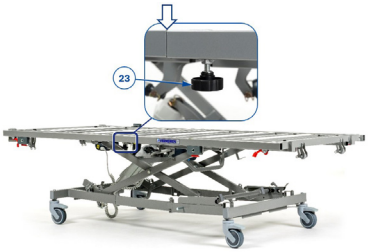
Riesgo de daños

- Antes de utilizar el mando, asegurarse de que ningún cable pueda acabar aplastado por piezas movibles.



3. Retirar la vara de levantamiento levantándola de su soporte.

	4. Presionar una de las palancas rojas (26) para desbloquear la barandilla lateral y tirar de ella un poco hacia atrás. Repetir este paso con ambas palanca rojas hasta que la barandilla lateral se libere.
	5. Desbloquear la piecera en los lados izquierdo y derecho tirando hacia abajo de las palancas rojas (24). Tirar de la piecera para retirarla del armazón del somier. Repetir este paso con la cabecera.
	6. Utilizar el mando para elevar la cruceta del bastidor inferior a su posición de montaje C.
	7. Abrir la caja de control con el abridor (véase **§4.1.**) presionando los dos clips de bloqueo simultáneamente. Desenchufar los cables de los motores de las secciones de la cabeza y de piernas, véase **§4.2.3.**.

	8. Aflojar la perilla estrellada (23) y retirarla del tubo del bastidor. Repetir este paso en el otro lado del somier.
	9. Tirar de la sección de piernas hasta que quede libre de la sección de la cabeza.
	10. Bajar el extremo de la sección de piernas y colocarlo encima de las ruedas de rodillo (18).



⚠ PRECAUCIÓN

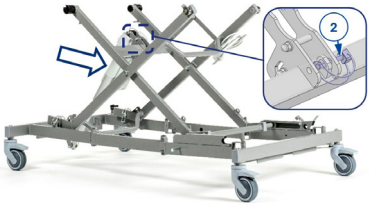
Riesgo de daños

- Evitar que se pillen los dedos en el sistema de bloqueo de la cruceta.

11. Empujar levemente con una mano la sección de la cabeza hacia abajo y mantenerla en la parte delantera.
    Empujar con la otra mano el soporte con el pasador de bloqueo (32) a un lado para que la guía (31) pase al pasador. La sección a empujar está marcada con un círculo verde.
    Soltar el pasador de bloqueo cuando se haya pasado la guía.
    Bajar el extremo de la sección de la cabeza y colocarlo encima de sus ruedas de rodillo.



12. Elevar y girar la sección de la cabeza encima de las ruedas de rodillo.
    Retirar la sección de la cabeza con el motor y el cable.
    Repetir estos pasos con la sección de piernas.



13. Utilizar el mando para plegar a la posición más alta.
    Desconectar el cable de la fuente de alimentación y enrollarlo en el soporte de cable.
    En caso necesario, desenchufar el cable de mando (ver **§4.2.3.**), y cerrar la caja de control.
14. Retire el pasador de bloqueo (2) para liberar el punto de pivote del motor.

	15. Retirar los rodamientos oscilantes de los perfiles en C del bastidor inferior, y plegar un poco más la cruceta manualmente.
	16. Con el pie, empujar y plegar el bastidor inferior lo máximo posible. Asegurarse de que esté bloqueada de forma segura.
	17. Asegurar la cruceta en el bastidor inferior plegado, deslizando el rodamiento oscilante derecho bajo la palanca de bloqueo. Asegurarse de que la palanca esté bloqueada de forma segura. Acoplar todas las piezas de la cama al bastidor inferior, ver **§3.1.**.

PL

Spis treści

Wstęp **144**

1. Niniejszy produkt **145**

2. Zakres dostawy **146**

3. Transport **147**

3.1. Ładowanie wózka transportowego 147

4. Montaż łóżka **150**

4.1. Narzędzia 150
4.2. Montaż 151
4.3. Instalacja zestawu poszerzania łóżka 159
4.4. Instalacja zestaw wydłużenia łóżka 160
4.5. Demontaż 161

Wstęp

Celem niniejszej instrukcji instalacji jest pomoc w instalacji i naprawach łóżka pielęgnacyjnego. Należy się z nią uważnie zapoznać. W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z firmą Vermeiren.

Informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji mają zastosowanie do następującego modelu (następujących modeli) łóżka:

- Izyco

Ważna uwaga

Ilustracje produktu zamieszczone w instrukcji są wyłącznie poglądowe. Szczegóły prezentowanego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

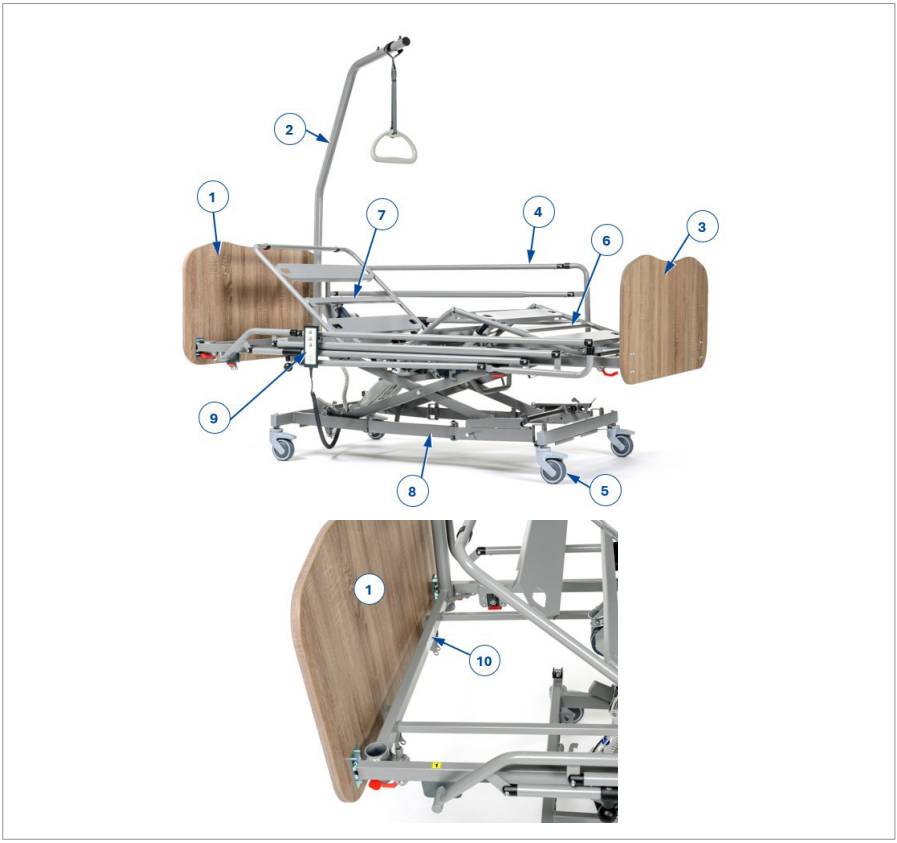
W naszej witrynie internetowej http://www.vermeiren.com/ zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

	Instrukcja obsługi Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Instrukcje instalacji Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Instrukcja serwisowa do łóżek Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

	Rysunki części (zapasowych) Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Deklaracja zgodności WE

1. Niniejszy produkt



1. Panel głowy
2. Słupek do podnoszenia / rączka trapezowa
3. Panel stóp
4. Poręcz boczna

5. Kółko samonastawne z hamulcem
6. Część stóp
7. Sekcja głowy
8. Podwozie
9. Manipulator
10. Tabliczka znamionowa

2. Zakres dostawy

Kolejne elementy stanowią część dostawy.

- Podwozie, w tym silnik i transformator
- Leże – część podnóżkowa + motor
- Rama listwowa, część głowy z silnikiem
- Szczyt górny
- Szczyt dolny
- Słupek do podnoszenia / rączka trapezowa
- Składana poręcz boczna (lewa i prawa)
- Manipulator
- Instrukcja obsługi
- Opcje

Przed użyciem sprawdzić, czy żadnej części nie brakuje i czy żadna z nich nie jest uszkodzona.

3. Transport

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Wszystkie części łóżka i wózka transportowego należy mocno zamocować w pojeździe, aby nie przesuwały się podczas transportu.

3.1. Ładowanie wózka transportowego

⚠ UWAGA

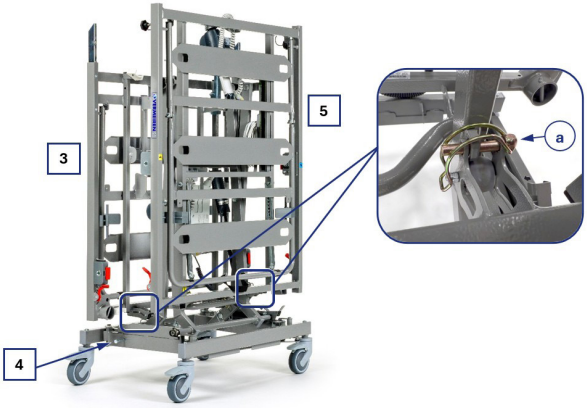
Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Sprawdzić, czy wszystkie części są zabezpieczone.

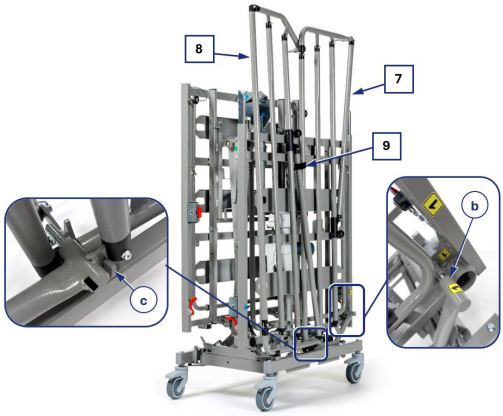
ℹ Wykonać następujące instrukcje, aby prawidłowo umiejscowić wszystkie części łóżka na wózku transportowym.



1. Złożyć dolną ramę zgodnie z instrukcją w **§4.2.**.



2. Odblokować silnik sekcji głowy po stronie stałej i obrócić go o 180°.
3. Po przeciwnej stronie uchwytu kabla zasilającego zamocować sekcję głowy do dolnej ramy (sekcją głowy skierowaną w dół), umieszczając haki na trzpieniach.
4. Umieścić wysięgnik do podnoszenia: trzymać go pod kątem na trzpieniu podporowym i wcisnąć go w dwa plastikowe gniazda.
5. Przymocować sekcję stóp (skierowaną w dół), umieszczając haki na górnej części ramienia poprzecznego.
6. Zabezpieczyć sekcje, wkładając trzpienie blokujące (a) (1 trzpień na sekcję).



Zamontować poręcze boczne z boku sekcji głowy:

7. Rozpocząć od umieszczenia poręczy bocznej >1<. Zamocować, wkładając trzpień (b).
8. Umieścić poręcz boczną >2< (sekcją głowy w dół) w czarnym gnieździe. Zamocować,
   – zabezpieczając dolną część za krawędzią (c) a
   – górną część za poręczą boczną >1<.
9. Przymocować pasek z rzepem, aby zabezpieczyć obie poręcze boczne.



10. Zamontować panel dolny i wezgłowie z boku sekcji stóp:
    – Umieścić mocowania płyty w gniazdach (górnym i dolnym).
    – Upewnić się, że górne mocowania są zamocowane za hakami w sekcji stóp (d).

4. Montaż łóżka

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Montaż i demontaż łóżka musi przeprowadzić wyspecjalizowany sprzedawca, kierując się informacjami zamieszczonymi w tym rozdziale.
- Należy stosować wyłącznie ustawienia opisane w tej instrukcji.
- Należy używać wyłącznie części opisanych w tej instrukcji.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych części zapasowych i zamiennych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Osoby postronne nie mogą przebywać w pobliżu miejsca pracy.
- W miejscu montażu/demontażu należy utrzymywać czystość i porządek, aby zapobiec przewróceniu się pracownika, łóżka itp.
- Niewielkie części włożyć do pudełka lub torby.
- Podczas montażu, demontażu i obsługi łóżka upewnić się, że między częściami nie są zakleszczone żadne przedmioty ani części ciała. Należy zwracać szczególną uwagę na położenie kabli.

ℹ Należy przeczytać instrukcję użytkownika niniejszego łóżka. Zwróć uwagę na szczegóły techniczne i ograniczenia przewidzianego zastosowania. Aby uzyskać więcej informacji, prosimy o kontakt z firmą Vermeiren.

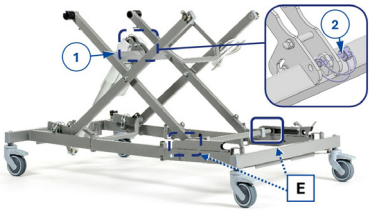
4.1. Narzędzia

Do montażu/demontażu łóżka nie są potrzebne żadne specjalne narzędzia, z wyjątkiem narzędzia do otwierania skrzynki sterowniczej, patrz ilustracja. Narzędzie do otwierania skrzynki sterowniczej stanowi część dostawy. Jest umieszczone we wnęce z tyłu skrzynki sterowniczej.



4.2. Montaż

	1. Zdjąć wszystkie elementy łóżka z dolnej ramy. 2. Zablokować hamulce (pozycja B) na 2 kołach samonastawnych po przeciwnej stronie uchwytu kabla, a następnie ustawić się z boku uchwytu kabla.
	3. Odblokować krzyżak z dolnej ramy: nacisnąć stopą czerwoną dźwignię do tyłu i wyjąć nogę krzyżaka z mechanizmu blokującego. Oprzeć nogi krzyżaka na dolnej ramie.
	4. Za pomocą stopy odblokować mechanizmy składania wzdłuż krótszych boków ramy. Trzymać krzyżak, aby nie spadł. 5. Wejść do odblokowanej ramy i rozłożyć ją całkowicie.



6. Umieścić łożyska kół krzyżaka wewnątrz profilu C (E):
   – Zacząć od ustawienia prawego łożyska tak, aby weszło w profil.
   – Po prawidłowym zamontowaniu prawej strony, ustawić lewą dolną ramę w odpowiedniej pozycji, aby zamontować drugie łożysko.
7. Użyj jednego z trzpieni blokujących transport (2) z sekcji głowicy lub nogi, aby zablokować punkt obrotu silnika (1).



8. Otworzyć skrzynkę sterowniczą za pomocą narzędzia do otwierania skrzynki sterowniczej (patrz **§4.1.**), jednocześnie naciskając dwa zaczepy blokujące.
   Podłączyć manipulator i kabel zasilania, jeśli nie są jeszcze podłączone, patrz **§4.2.3.**.
   Rozwinąć kabel zasilania z uchwytu kabla na ramie podwozia. Podłączyć kabel zasilania do gniazdka 230 V.
9. Upewnić się, że kabel manipulatora znajduje się z boku podwozia.



10. Za pomocą manipulatora podnieść krzyżak podwozia do położenia montażowego C.

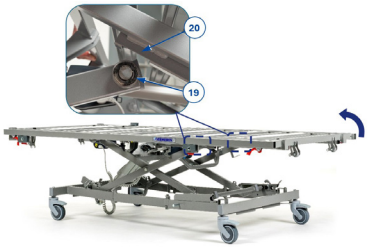
W położeniu C sworzeń rolki krzyżaka jest w jednej linii z oznaczeniem na ramie głównej.



11. Wziąć sekcję głowy i przetoczyć ją do podwozia, po stronie skrzynki sterowniczej.
    Opierając na kółkach położyć sekcję głowy na podporach (21) podwozia.

ℹ Jeśli trzpienie obrotowe połączenia (22) nie pasują do podpór (21), dostosować wysokość krzyżaka wg kroku 3 i spróbować jeszcze raz.

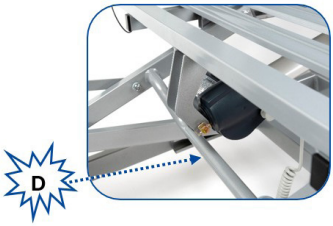
12. Podnieść koniec sekcji głowy i ustawić go poziomo. Prowadnica zabezpieczająca (31) zahaczy się o trzpień blokujący (32) podwozia, co zapobiegnie opuszczeniu się sekcji głowy.
    Podłączyć silnik sekcji głowy, patrz **§4.2.3.**.



13. Opartą na kółkach sekcję nóg położyć wycięciem ramy na rolkach (19) podwozia.

ℹ Jeśli rolki (19) nie wchodzą w wycięcia ramy (20) sekcji nóg, dostosować wysokość krzyżaka wg kroku 3 i spróbować jeszcze raz.
Podłączyć silnik sekcji nóg, jeśli jest zamontowany, do skrzynki sterowniczej, patrz **§4.2.3.**.

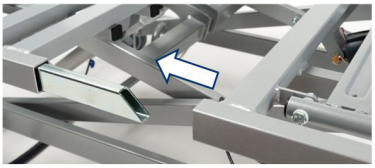
14. Lekko podnieść koniec sekcji nóg i przesunąć sekcję nóg w kierunku sekcji głowy.



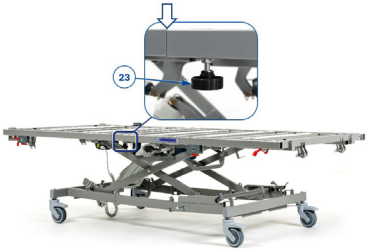
⚠ UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

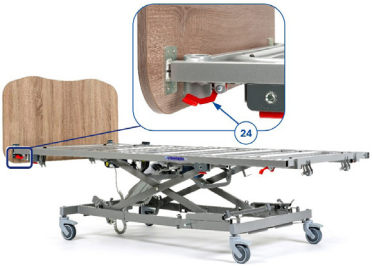
- Jeśli w sekcji nóg jest zamontowany silnik, upewnić się, że nie uderzy on w zgiętą rurę ramy podwozia w punkcie D. Dlatego należy trzymać koniec sekcji nóg nisko, dopóki silnik nie minie zgiętej rury ramy.



15. Nasunąć rury ramy sekcji nóg na wystające wewnętrzne rury sekcji głowy.



16. Wsunąć sekcję nóg dalej, aż zewnętrzne rury ramy się zetkną. Włożyć pokrętło (23) do otworu rury i dokręcić je. Powtórzyć z drugiej strony łóżka.



17. Wsunąć dwie rury szczytu górnego w otwarte końce rur sekcji głowy. Włożony szczyt górny można łatwo zablokować, naciskając dwie czerwone dźwignie (24) w górę. Jeśli jest to niemożliwe, przesuwać szczyt górny do tyłu/do przodu, aż dźwignia wskoczy do otworu blokującego. Powtórzyć ten krok, aby zamocować szczyt dolny.

	18. Wziąć lewą lub prawą poręcz boczną i przytrzymać ją obok ramy podpory materaca. Upewnić się, że ukośny narożnik znajduje się po stronie szczytu górnego. Nacisnąć i przytrzymać czerwoną dźwignię (26), wkładając trzpień poręczy bocznej do bloku (39) (punkt obrotu). Po włożeniu obu trzpieni popchnąć i pociągnąć poręcz boczną, aby sprawdzić, czy jest prawidłowo włożona i zablokowana. Powtórzyć ten krok z drugą poręczą boczną.
	19. Włożyć wysięgnik do podnoszenia do jednego z dwóch otworów na wysięgnik po stronie głowy.

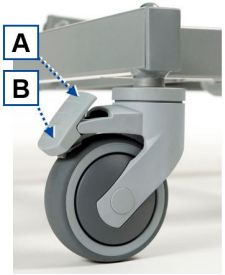


20. Upewnić się, że wszystkie zmontowane części są prawidłowo ustawione i zabezpieczone w odpowiednich położeniach.
    Sprawdzić działanie łóżka przy użyciu manipulatora, patrz instrukcja obsługi łóżka.

⚠ UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Przed rozpoczęciem korzystania z manipulatora upewnić się, że kable nie zostaną pochwycone i zgniecione przez ruchome części.



21. Zwolnić hamulce wszystkich czterech kółek samonastawnych (położenie A).
    Przetoczyć łóżko na właściwe miejsce, zgodnie z opisem w instrukcji obsługi.
    Zablokować hamulce (położenie B).
    Łóżko jest teraz gotowe do użytku.

4.2.1. Montaż silnika



1. Rozmontować łóżko zgodnie z instrukcjami w **§4.5.**, aż do kroku [12], aby zrobić sobie miejsce do pracy.
   Podnieść krzyżak za pomocą manipulatora.



2. Zainstalować silnik sekcji nóg zgodnie z instrukcją montażu umieszczoną z boku siłownika. Zmontować łóżko zgodnie z instrukcjami w **§4.2.**.

4.2.2. Instalowanie krzyżaka

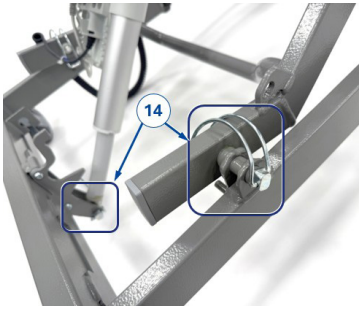
Aby ułatwić transport w dowolnych warunkach, krzyżak można zdjąć z dolnej ramy.

Aby zdjąć krzyżak z dolnej ramy:

1. Zwolnić krzyżak, wyjmując dwa trzpienie blokujące (14) z połączeń ramy krzyżaka.
2. Odłączyć silnik od dolnej ramy, wyjmując trzpień blokujący.
3. Teraz można unieść krzyżak i silnik z dolnej ramy.

Aby zamocować krzyżak na dolnej ramie:

1. Przymocować krzyżak i silnik, wkładając trzpienie blokujące (14). Upewnić się, czy wszystkie części są prawidłowo dokręcone.



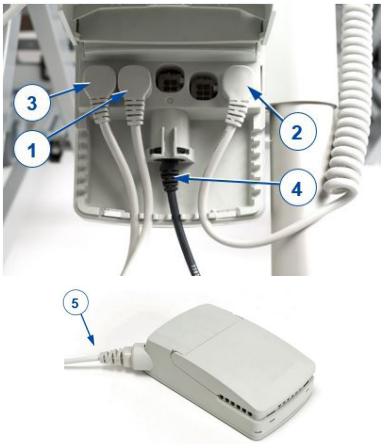
4.2.3. Połączenia transformatora

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Nie umieszczać żadnych obiektów na połączeniu i kablu, chronić je przed obciążeniami mechanicznymi.

1. Wymagane jest gniazdko sieci elektrycznej o napięciu zasilającym 220V/230V o częstotliwości 50Hz zgodne z VDE.
2. Schemat podłączeń transformatora przedstawiony został na rysunku poniżej. Aby podłączyć przewody otwórz górne wieko transformatora. Jest to konieczne by dobrze zamontować przewody.
3. Po zabezpieczeniu wszystkich kabli zamknij górną pokrywę.



1. Gniazdo motoru zagłówka
2. Gniazdo motoru podnóżka
3. Gniazdo motoru panelu zagłówkowego
4. Gniazdo motoru ramy podwozia
5. Manipulator
6. Kabel zasilający

W celu odłączenia przewodu zasilającego od gniazdka trzymać jedynie za wtyczkę.

Kabel zasilający nie może być pozwijany ani pozaginany, nie może przechodzić przez ostre krawędzie. Należy chronić przed zgnieceniem podłączenie zasilania i kabel prowadzący do wyłącznika ręcznego.

4.2.4. Instalacja uchwytu trapezowego

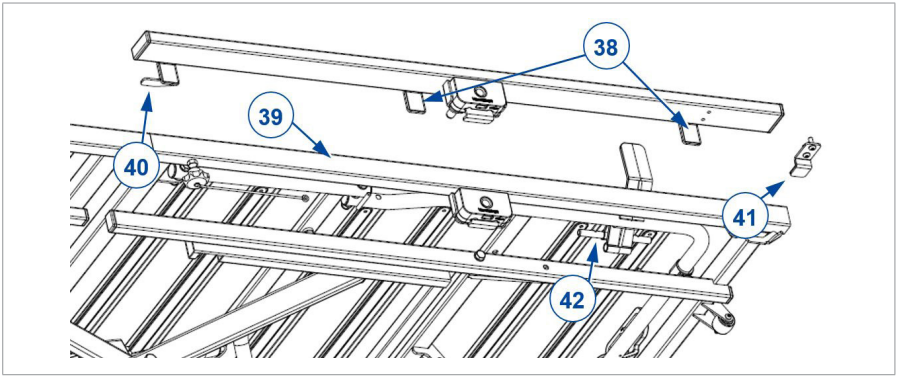


1. Umieścić pasek do podnoszenia (34) z uchwytem antypoślizgowym (37) na wysięgniku do podnoszenia (2).
2. Dopasować długość pasa (35), przesuwając go przez klamrę (36).
3. Pozostały koniec pasa przełożyć przez pętlę pasa. Upewnić się, że pas jest dobrze zaciśnięty.

4.3. Instalacja zestawu poszerzania łóżka

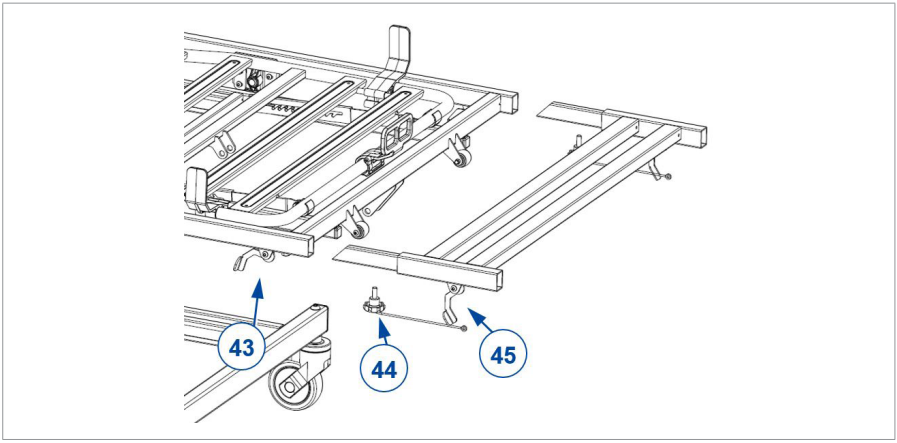
Upewnij się, aby nie pomylić części zagłówkowej z częścią podnóżka (poprzeczki części zagłówkowej są krótsze).

1. Przymocuj profile poszerzające do ramy łóżka, umieszczając wsporniki w kształcie litery U (38) na wsporniku materaca (39). Wspornik poziomy (40) należy umieścić pod rurami ramy łóżka sekcji siedziska.
2. Aby zamocować profile, zamontuj oddzielne wsporniki (41) poniżej pręta ramy łóżka i drążka przedłużającego, w pobliżu zagłówka / podnóżka, i dokręć śruby.
3. Zastąpić standardowe uchwyty materaca wydłużonymi uchwytami materaca (zwolnić / zamontować poprzez wyjęcie / włożenie pręta (42) pod listwy stelaża).
4. Wymień standardowy materac na szerszy.

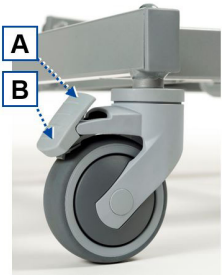


4.4. Instalacja zestaw wydłużenia łóżka

1. Czerwonymi dźwigniami odblokuj panel podnóżka i usuń go (zobacz **§4.5.**).
2. Włóż zestaw wydłużenia łóżka do ramy łóżka (43) i zablokuj jego pozycję za pomocą czerownych dźwigni.
3. Włożyć pokrętło (44) do otworu rury i dokręcić je.
4. Zamocuj panel podnóżka w wydłużonej ramie (45) zablokuj jego pozycję z pomocą czerwonych dźwigni.
5. Wymień standardowy materac na dłuższy.



4.5. Demontaż



1. Zablokować hamulce kół samonastawnych w sekcji głowy (położenie B).



2. Za pomocą manipulatora obniżyć sekcję głowy i nóg, aby były położone płasko.

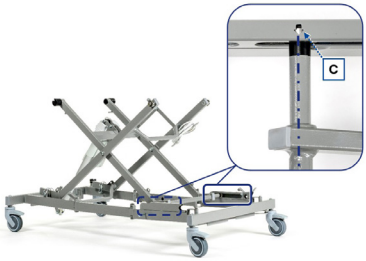
⚠ UWAGA

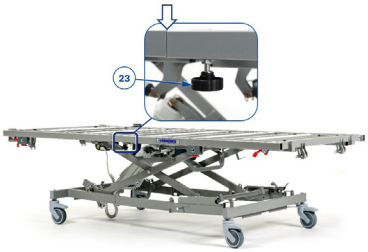
Ryzyko uszkodzenia

- Przed rozpoczęciem korzystania z manipulatora upewnić się, że kable nie zostaną pochwycone i zgniecione przez ruchome części.



3. Wyjąć wysięgnik do podnoszenia, wyciągając go z podpory.

	4. Nacisnąć jedną z czerwonych dźwigni (26), aby zwolnić blokadę poręczy bocznej, pociągnąć poręcz odrobinę do tyłu. Powtórzyć w przypadku obu czerwonych dźwigni, aby odczepić poręcz.
	5. Odblokować szczyt dolny z lewej i prawej strony, pociągając w dół czerwone dźwignie (24). Pociągnąć szczyt dolny do tyłu, aby wyjąć go z ramy podpory materaca. Powtórzyć ten krok w przypadku szczytu górnego.
	6. Za pomocą manipulatora podnieść krzyżak podwozia do położenia montażowego C.
	7. Otworzyć skrzynkę sterowniczą za pomocą narzędzia do otwierania skrzynki sterowniczej (patrz **§4.1.**), jednocześnie naciskając dwa zaczepy blokujące. Odłączyć kable silników sekcji głowy i nóg, patrz **§4.2.3.**.



8. Odkręcić pokrętło (23) i wyjąć je z rury ramy. Powtórzyć z drugiej strony podpory materaca.



9. Pociągnąć sekcję nóg do tyłu, aż odczepi się od sekcji głowy.



10. Opuścić koniec sekcji nóg i umieścić go na kółkach (18).

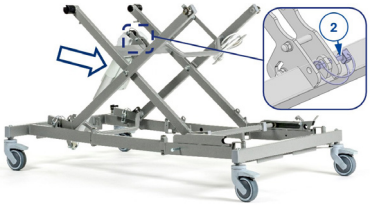


⚠ UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Uważać, aby system blokowania krzyżaka ramy nie przyciął palców.

11. Jedną ręką popchnąć i przytrzymać sekcję głowy odrobinę w dół z przodu. Drugą ręką popchnąć podporę z trzpieniem blokującym (32) na bok, aby prowadnica (31) ominęła trzpień. Miejsce popchnięcia jest oznaczone zieloną kropką.
Puścić trzpień blokujący, gdy prowadnica go minie.
Opuścić koniec sekcji głowy i umieścić go na kółkach.

	12. Podnieść i obrócić sekcję głowy na kółkach. Zdjąć sekcję głowy z silnikiem i kablem. Powtórzyć z sekcją nóg.
	13. Użyć manipulatora, aby złożyć krzyżak do najwyższego położenia. Odłączyć kabel od zasilacza i nawinąć go na uchwyt kabla. W razie potrzeby odłączyć kabel manipulatora (patrz **§4.2.3.**) i zamknąć skrzynkę sterowniczą. 14. Wyjmij trzpień blokujący (2), aby zwolnić punkt obrotu silnika.
	15. Wyjąć łożyska rolkowe z profili C na dolnej ramie i ręcznie zamknąć krzyżak.
	16. Nogami popchnąć i złożyć dolną ramę do najmniejszego położenia. Upewnić się, że jest prawidłowo zablokowana.

	17. Zabezpieczyć krzyżak na złożonej dolnej ramie, wsuwając prawe łożysko rolkowe pod dźwignię blokującą. Upewnić się, że dźwignia jest prawidłowo zamocowana. Przymocować wszystkie elementy łóżka do dolnej ramy, patrz **§3.1.**.

Předmluva

Tento návod k instalaci slouží k tomu, aby vám pomáhal s instalací a opravami tohoto ošetřovatelského lůžka. Řádně si jej přečtěte. Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na společnost Vermeiren.

Informace v tomto návodu platí pro následující lůžko(a):

- Izyco

Důležitá poznámka

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

Dostupné informace

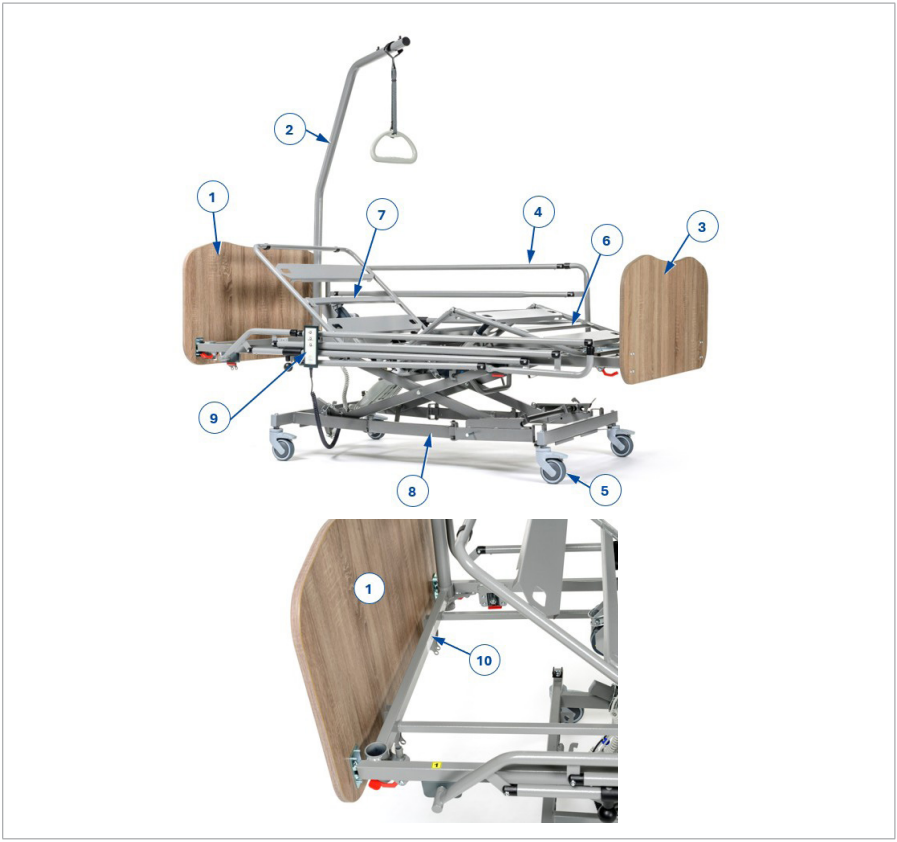
Nejnovější verzi informací z tohoto návodu vždy naleznete na našich webových stránkách http://www.vermeiren.com/. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

	Návod k obsluze Pro uživatele a odborného prodejce
	Návod k instalaci Pro odborného prodejce
	Servisní příručka pro lůžka Pro odborného prodejce
	Výkresy (náhradních) dílů Pro odborného prodejce
	Prohlášení o shodě (ES)

1. Tento výrobek

PL



1. Čelní pelest
2. Zvedací hrazda / trapézové madlo
3. Zadní pelest
4. Boční zábrana
5. Otočné kolečko s brzdou
6. Nožní část
7. Zádová sekce
8. Podvozek
9. Ovladač
10. Identifikační štítek

2. Rozsah dodávky

Součástí dodávky jsou následující položky.

- Podvozek, vč. motoru a transformátoru
- Rošt, nožní část vč. motoru
- Rošt, hlavová část vč. motoru
- Čelní deska
- Nižší deska
- Zvedací hrazda / trapézové madlo
- Skládací boční zábrana (L+P)
- Ovladač
- Návod k obsluze
- Doplňky

Před použitím zkontrolujte, že nic nechybí a že nejsou žádné výrobky poškozeny.

3. Přeprava

⚠ POZOR

Riziko zranění či poškození

- Upevněte všechny části lůžka a přepravní vozík řádně k vozidlu, aby se při přepravě nepohybovaly.

3.1. Naložení přepravního vozíku

⚠ POZOR

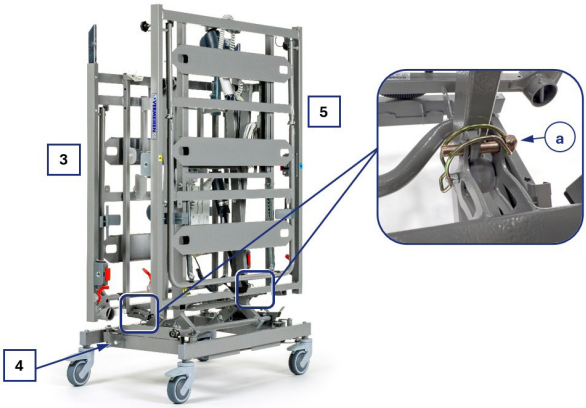
Riziko zranění či poškození

- Ověřte, jsou-li všechny části dobře upevněny.

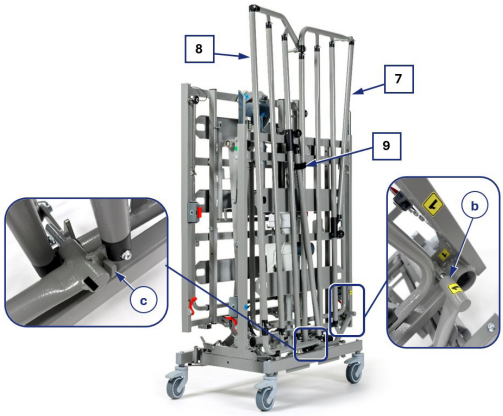
ℹ Pro správné umístění všech dílů lůžka na přepravní vozík dodržte následující pokyny.



1. Složte dolní rám podle pokynů v části **§4.2.**.



2. Odjistěte motor zádové sekce na pevném boku a otočte jej o 180°.
3. Naproti držáku napájecího kabelu připevněte zádovou sekci k dolnímu rámu (strana hlavy dole) umístěním háčků na kolíčky.
4. Umístěte zvedací tyč: Držte ji šikmo na podpůrném kolíku a zatlačte ji do dvou plastových úchytů.
5. Připevněte nožní sekci (strana nohou dole) umístěním háčků na vršek ramena kříže.
6. Zajistěte sekce na místě zasunutím pojistných kolíků (a) (1 kolík na sekci).



Namontujte boční zábrany na boky zádové sekce.

7. Začněte umístěním boční zábrany >1<. Zajistěte na místě zasunutím kolíku (b).
8. Umístěte boční zábranu >2< (strana hlavy dole) do černého úchytu. Upevněte na místě
   – zajištěním spodku za okrajem (c)
   – a zajištěním vršku za boční zábranou >1<.
9. Obě boční zábrany zajistěte pomocí popruhu se suchým zipem.



10. Připevněte nožní čelo a hlavové čelo na bok nožní sekce:
    – Umístěte připevňovací body čel do úchytů (horní a dolní).
    – Horní připevňovací body musí být zajištěny na místě za háky na nožní sekci (d).

4. Montáž lůžka

⚠ POZOR

Riziko zranění či poškození

- Lůžko musí být sestaveno či rozloženo odborným prodejcem podle pokynů v této kapitole.
- Používejte pouze nastavení popsaná v tomto návodu.
- Používejte pouze díly popsané v tomto návodu.
- Používejte pouze originální náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Zajistěte, aby na pracoviště nevstupovaly jiné než oprávněné osoby.
- V oblasti sestavení/rozložení udržujte čistotu a pořádek, aby nedošlo k pádu.
- Všechny malé díly uložte do krabice nebo sáčku.
- Když rozkládáte či sestavujete a provozujete lůžko, zajistěte, aby se mezi díly neskříply žádné předměty ani části těla. Věnujte pozornost zejména poloze kabelů.

Přečtěte si návod k obsluze tohoto lůžko. Uvědomte si technické údaje a limity zamýšleného použití. Pro další informace se obraťte na společnost Vinterno.

4.1. Nástroje

K sestavení/rozložení lůžka nejsou potřeba žádné zvláštní nástroje kromě otvírače ovládací skříně, viz obr. Tento otvírač je součástí dodávky a je umístěn ve výklenku na zadní straně ovládací skříně.



4.2. Montáž



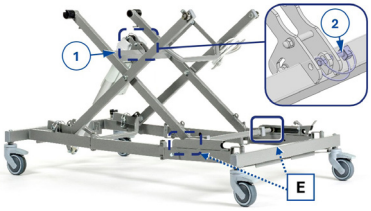
1. Demontujte všechny díly lůžka z dolního rámu.
2. Zajistěte brzdy (pozice B) na 2 otočných kolečkách naproti držáku kabelu a potom se přemístěte na stranu držáku kabelu.



3. Odjistěte kříž z dolního rámu: Nohou zatlačte červenou páčku dozadu a potom vytáhněte nohu kříže ze zajišťovacího mechanizmu. Nechte nohy kříže položené na dolním rámu.



4. Nohou odjistěte skládací mechanizmy na krátkých stranách rámu. Držte kříž, aby nespadl.
5. Vstupte do odjištěného rámu a zcela jej odklopte.



6. Umístěte ložiska kol kříže dovnitř C-profilu (E):
   – Začněte nastavením pravého ložiska tak, aby těsně vstoupilo do profilu.
   – Jakmile je pravá strana řádně zasunutá, nastavte správně levý dolní rám pro zasunutí druhého ložiska.
7. K zajištění otočného bodu motoru (1) použijte jeden z přepravních pojistných kolíků (2) z části hlavy nebo nohy.

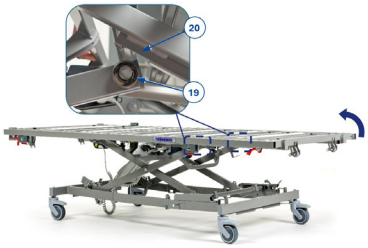
	8. Otevřete ovládací skříň otvíračem (viz odst. **4.1.**), současným stisknutím dvou aretačních svorek. Zapojte ovladač a napájecí kabel, nejsou-li ještě připojeny, viz odst. **4.2.3.**. Odviňte napájecí kabel z kabelového držáku na rámu podvozku. Zapojte napájecí kabel do zásuvky s napětím 230 V. 9. Ověřte, že je kabel ovladače na straně podvozku.
	10. Pomocí ovladače zvedněte kříž podvozku do jeho montážní polohy C. V poloze C je válcový hřídel tohoto kříže v ose s označením na základním rámu.



11. Uchopte zádovou sekci a odvalte jí k podvozku na straně ovládací skříně. Zatímco bude spočívat na válečkových kolečkách, položte zádovou sekci na podpěry (21) podvozku.

ℹ Pokud otočné čepy spojení (22) nezapadnou do podpěr (21), nastavte výšku kříže podle kroku 3 a zkuste to znovu.

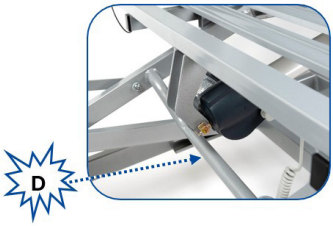
12. Zvedněte konec zádové sekce a umístěte jej vodorovně. Bezpečnostní vodítko (31) se zachytí aretačním kolíkem (32) podvozku a zabrání tomu, aby se zádová sekce dostala opět do nižší polohy.
Zapojte motor zádové sekce, viz odst. **4.2.3.**.



13. Během spočinutí na válečkových kolečcích položte nožní sekci pomocí výřezu rámu (20) na válečky (19) podvozku.

ℹ Pokud válečky (19) nezapadnou do výřezů rámu (20) nožní sekce, nastavte výšku kříže podle kroku 3 a zkuste to znovu.
Popřípadě zapojte motor nožní sekce k ovládací skříni, viz odst. **4.2.3.**.

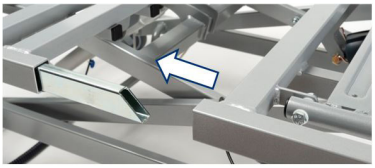
14. Trochu zvedněte konec nožní sekce a posuňte jej k zádové sekci.



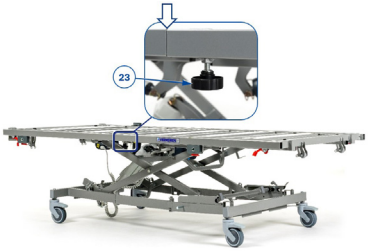
⚠ POZOR

Riziko poškození

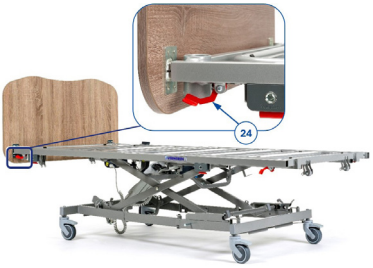
- Obsahuje-li nožní sekce motor, zajistěte, aby nenarazil do ohybu trubky rámu u podvozku v bodu D. Z tohoto důvodu mějte konec nožní sekce v nízké poloze, dokud motor nepřejde přes ohyb trubky rámu.



15. Nasuňte trubky rámu nožní sekce na vyčnívající vnitřní trubky zádové sekce.



16. Nasouvejte nožní sekci dál, dokud se nedotknou trubky vnějšího rámu. Nasaďte hvězdicový knoflík (23) do otvoru trubky a utáhněte jej. Zopakujte to na druhé straně lůžka.



17. Nasuňte dvě trubky čelní desky na otevřené konce trubky zádové sekce. Když je čelní deska na svém místě, lze ji snadno zaaretovat stisknutím obou červených páček (24) nahoru. Není-li to možné, posuňte čelní desku dozadu či dopředu, dokud páčka nezapadne do aretovacího otvoru. Zopakujte tento krok pro nižší desku.



18. Vezměte levou či pravou bočnici a podržte ji vedle rámu podpěry matrace. Zajistěte, aby byl zkosený roh umístěn na straně čelní desky. Stiskněte a podržte červenou páčku (26) a zároveň vložte hřídel boční zábrany do bloku (39) (bod otáčení). Po vložení obou hřídelí zkontrolujte aretování boční zábrany tlakem a tahem na boční zábranu. Zopakujte postup pro druhou boční zábranu.



19. Vložte zvedací hrazdu do jedné ze dvou hrazdových zásuvek na straně konce hlavy.

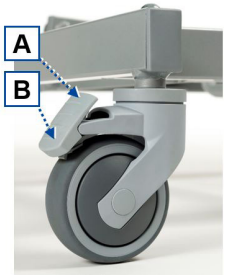


20. Nakonec ověřte, že jsou všechny sestavené díly zaaretovány na místě. Zkontrolujte ovládání lůžka pomocí ovladače, viz návod k obsluze lůžka.

⚠ POZOR

Riziko poškození

- Před obsluhou ovladače ověřte, že kabely nebudou skřípnuty pohyblivými díly.

	21. Deaktivujte brzdy na otočných kolečkách (poloha A). Přemístěte lůžko na místo podle popisu v návodu k obsluze. Zaktivujte brzdy (poloha B). Lůžko je teď připraveno k použití.

4.2.1. Instalace motoru

	
1. Rozložte lůžko podle pokynů v odst.**4.5.** až do kroku [12], abyste si vytvořili místo k práci. Zdvihněte kříž rámu pomocí ovladače.	2. Nainstalujte motor nožní sekce podle montážních pokynů, které se nacházejí v krabice pohonu. Sestavte lůžko podle pokynů v odst. **4.2.**.

4.2.2. Instalace kříže

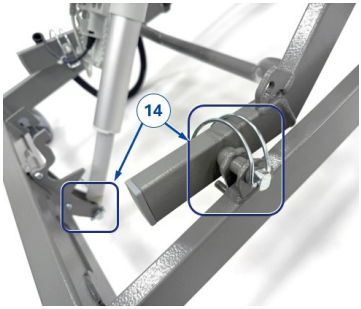
Kvůli usnadnění přepravy za všech okolností lze z dolního rámu demontovat kříž.

Demontáž kříže z dolního rámu:

1. Uvolněte kříž vyjmutím dvou pojistných kolíků (14) ze spojů kříže a rámu.
2. Uvolněte motor z dolního rámu vyjmutím pojistného kolíku.
3. Nyní lze kříž a motor zvednout z dolního rámu.

Připevnění kříže na dolní rám:

1. Připevněte kříž a motor na místo zasunutím pojistných kolíků (14). Všechny díly musí být řádně zajištěny.



4.2.3. Připojení transformátoru

⚠ POZOR

Riziko zranění

- Nepokládejte žádné předměty na připojení a na kabel a tyto chraňte před mechanickou zátěží.

1. Je vyžadována elektrická zásuvka 220 V / 230 V, 50 Hz, která odpovídá požadavkům VDE.
2. Schéma zapojení transformátoru je uvedeno na obrázku níže. Pro vložení kabelů otevřete horní víko transformátoru. V opačném případě nebudou kabely správně umístěny.
3. Po upevnění všech kabelů zavřete horní víko.



1. Připojení motoru hlavové části
2. Připojení motoru nožní části
3. Zapojení motoru čelního panelu
4. Zapojení motoru podvozku
5. Ovladač
6. Napájení

Zástrčku uchopte pouze za účelem jejího vytažení z el. zásuvky.

Napájecí zapojení nesmí obsahovat žádné smyčky ani uzly a nesmí být vedeno kolem ostrých hran. Napájecí zapojení a kabel vedoucí k ručnímu vypínači chraňte před rozdrcením.

4.2.4. Instalace trapézového madla

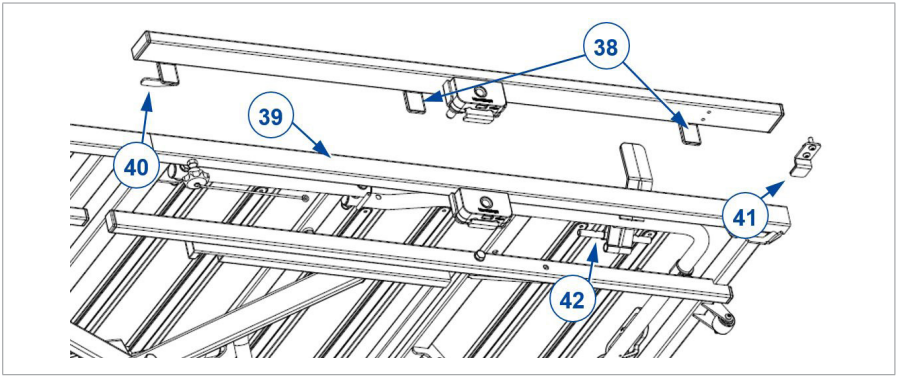


1. Umístěte zvedací pásku (34) s protiskluzovým držákem (37) na zvedací hrazdu (2).
2. Nastavte délku pásu (35) jeho posouváním skrz přezku (36).
3. Zbývající konec pásu prostrčte pásovou smyčkou. Ověřte, že je pás dobře utažen.

4.3. Instalace sady pro rozšíření

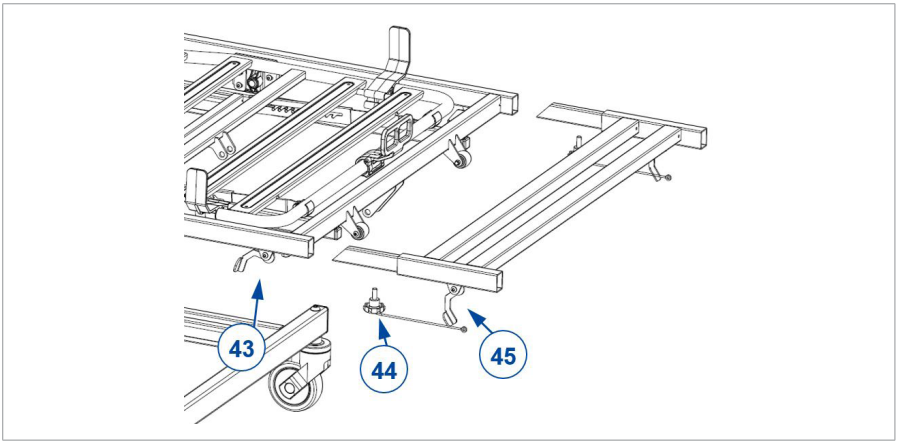
Dávejte pozor, abyste nezaměnili lišty hlavy a nohou (lišty hlavy jsou kratší než lišty nohou).

1. Připevněte lišty pro rozšíření k rámu postele umístěním držáků ve tvaru U (38) přes nosnou trubku matrace (39). Vodorovný držák (40) by měl být umístěn pod trubkami rámu v sedací části.
2. Chcete-li lišty připevnit na místo, namontujte samostatné držáky (41) pod trubku rámu a trubky k pro zvětšení šířky, u čela postele / podnožky a utáhněte šrouby.
3. Vyměňte standardní držáky matrace za podlouhlé držáky matrace (uvolněte / namontujte vyjmutím / zasunutím tyčky (42) pod lamely lamelového rámu).
4. Vyměňte standardní matraci za širší.

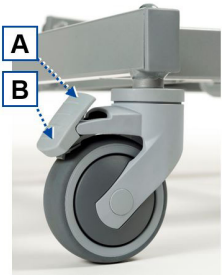


4.4. Instalace sady pro prodloužení délky

1. Odjistěte stupačku červenými páčkami a stupačku vyjměte (viz **§4.5.**).
2. Vložte rám pro prodloužení délky a zajistěte jej červenými páčkami na rámu postele (43).
3. Nasaďte hvězdicový knoflík (44) do otvoru trubky a utáhněte jej.
4. Zasuňte stupačku do rámu pro prodloužení délky a zajistěte jej červenými páčkami na prodlužovacím rámu (45).
5. Vyměňte standardní matraci za delší.



4.5. Rozložení



1. Aktivujte brzdy na otočných kolečkách na straně hlavy (poloha B).



2. Pomocí ovladače snižte zádovou a nožní sekci do vodorovné polohy.

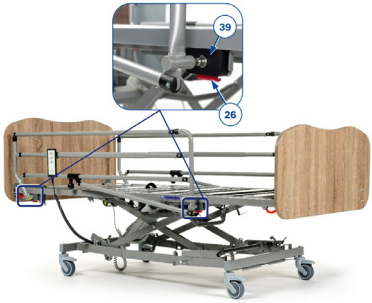
⚠ POZOR

Riziko poškození

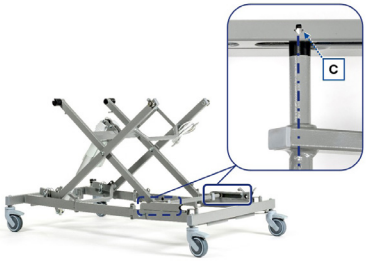
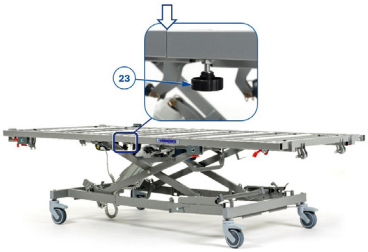
- Před obsluhou ovladače ověřte, že kabely nebudou skřípnuty pohyblivými díly.



3. Vyjměte zvedací hrazdu jejím zdvihnutím z podpěry.



4. Stisknutím jedné z červených páček (26) uvolněte zámek boční zábrany a zatáhněte boční zábranu trochu dozadu.
   Zopakujte to u obou červených páček, dokud se boční zábrana neuvolní.

	5. Odaretujte nižší desku na levé a pravé straně tahem za červené páčky (24) dolů. Zatáhněte nižší desku dozadu a vyjměte ji z rámu podpěry matrace. Zopakujte postup pro čelní desku.
	6. Pomocí ovladače zvedněte kříž podvozku do jeho montážní polohy C.
	7. Otevřete ovládací skříň otvíračem (viz odst. **4.1.**), současným stisknutím dvou aretačních svorek. Odpojte motorové kabely zádové a nožní sekce, viz odst.**4.2.3.**.
	8. Povolte hvězdicový knoflík (23) a vyjměte jej z trubky rámu. Zopakujte to na druhé straně podpěry matrace.
	9. Zatáhněte nožní sekci dozadu, dokud se neuvolní ze zádové sekce.



10. Snižte konec nožní sekce a položte jej na válečková kolečka (18).



⚠ POZOR

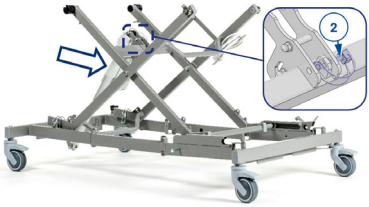
Riziko poškození

- Zajistěte, aby nedošlo ke skřípnutí prstů v systému zamknutí rámu-kříže.

11. Zádovou sekci vpředu trochu zatlačte a podržte dolů jednou rukou. Druhou rukou zatlačte podpěru s aretačním kolíkem (32) na stranu, aby mohlo vodítko (31) přejít přes kolík. Místo pro zatlačení je označeno zelenou tečkou.
    Po přechodu vodítka uvolněte aretační kolík.
    Snižte konec zádové sekce a položte jej na jeho válečková kolečka.



12. Zvedněte a otočte zádovou sekci na válečkových kolečkách.
    Vyjměte zádovou sekci s motorem a kabelem.
    Zopakujte postup pro nožní sekci.

	13. Pomocí ovladače složte kříž do nejvyšší polohy. Odpojte kabel od zdroje napájení a naviňte jej na držák kabelu. V případě potřeby odpojte kabel ovladače (viz **§4.2.3.**) a zavřete ovládací skříň. 14. Sundejte pojistný kolík (2), abyste uvolnili otočný bod motoru.
	15. Odstraňte válečková ložiska z C-profilů na dolním rámu a dovřete kříž ručně.
	16. Nohama zatlačte na dolní rám a složte jej do nejmenší pozice. Musí být řádně zajištěn.
	17. Připevněte kříž na místo na složeném dolním rámu zasunutím pravého válečkového ložiska pod zajišťovací páčku. Páčka musí být řádně zajištěna. Připevněte všechny součásti lůžka k dolnímu rámu, viz **§3.1.**.

VERMEIREN GROUP
Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgium
www.vermeiren.com

Version: B, 2025-12
Basic UDI-DI: 5415174IzycoFW
All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care for you